叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 无线电幽灵(the Radio Ghost) 000001

2. 无线电幽灵(the Radio Ghost) 000002

3. 无线电幽灵(the Radio Ghost) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无线电幽灵(The radio ghost)

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [gəʊst]
The **RADIO** **GHOST**
这 收音机 鬼

广播幽灵

[baɪ]['əʊtɪs]['ædəlbərt] [klaɪn]
By **Otis** **Adelbert** **Kline**
经过 奥蒂斯 阿德尔伯特 克莱恩

作者：奥蒂斯·阿德尔伯特·克莱恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['entəti] .
Author **of** **“** **The** **Malignant** **Entity** **.**
作者 的 “ 这 恶性 实体 .

《恶性实体》的作者。

” [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['stɔːri] , [meɪd] [səʊ] ['prɪnsəpli] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['reɪdiəʊ] ['entəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
” **This** **remarkable** **story** **,** **made** **so** **principally** **by** **the** **fact** **that** **radio** **enters** **into** **it** **,**
” 这 卓越 故事 , 制成 所以 主要 经过 这 事实 那 收音机 进入 进入 它 ,

“这个非凡的故事之所以如此精彩，主要是因为广播的介入，”

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [wiː; wi][hæv; həv]['evə(r)] [riːd] .
is **one** **of** **the** **most** **ingenious** **we** **have** **ever** **read** **.**
是 一 的 这 最多 巧妙 我们 有 曾经 读 .

是我们读过的最巧妙的作品之一。

[ðə; ði] [best] [pɑːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['stɔːri] , [haʊ'evə(r)] ,
The **best** **part** **about** **the** **story** **,** **however** **,**
这 最好的 部分 关于 这 故事 , 然而 ,

然而，这个故事最精彩的部分是……

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]['prɪnsəp(ə)lz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['stɔːri][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['ækjərət] .
is **that** **the** **radio** **principles** **throughout** **the** **story** **are** **quite** **accurate** **.**
是 那 这 收音机 原则 自始至终 这 故事 是 相当 准确的 .

故事中提到的无线电原理相当准确。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fæn'tæstɪk][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
There **is** **nothing** **fantastic** **about** **it** **,**
那里 是 没有什么 极好的 关于 它 ,

它没什么了不起的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['djʊplə˛ket] [baɪ]['eni] [gʊd] ['reɪdiəʊ][mæn] [tə'deɪ] .
and **the** **thing** **can** **be** **duplicated** **by** **any** **good** **radio** **man** **today** **.**
和 这 事物 能 是 重复 经过 任何 好的 收音机 男人 今天 .

如今任何一个优秀的无线电操作员都能复制这个方法。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] , ['θrɪlɪŋ] , [mɪ'stɪəriəs] , [ænd; ənd] ['breθteɪkɪŋ] , [ðæt]
Here **,** **then** **,** **is** **a** **scientifiction** **story** **,** **thrilling** **,** **mysterious** **,** **and** **breathtaking** **,** **that**
这里 , 然后 , 是 一个 科学化 故事 , 惊险 , 神秘 , 和 惊险 , 那
[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] .
we **know** **you** **will** **enjoy** **.**
我们 知道 你 将要 享受 .

那么，接下来要讲的就是一个惊险刺激、神秘莫测、扣人心弦的科幻故事，我们相信您一定会喜欢。

“ . . . [æz; əz][aɪ][bent]['əʊvə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][spɒt] ,
“ **.** **.** **.** **As** **I** **bent** **over** **to** **examine** **the** **spot** **,**
” . . . 作为 我 弯曲 超过 到 检查 这 点 ,

“……当我弯腰查看那个地方时，

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd]
I heard a cry of warning from the girl and a quick movement behind
我 听到 一个 哭 的 警告 从 这 女孩 和 一个 快的 移动 在后面
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我听到女孩发出警告的叫声，身后传来快速的动静。

[ai] [tɜːnd] ,
I turned ,
我 转向 ,

我转过身，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['hevi] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]
but could not move in time to avoid the heavy chair which was rushing
但 可以 不是 移动 在 时间 到 避免 这 重的 椅子 哪个 曾是 匆忙
[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
toward me .
朝向 我 .

但我来不及躲开那把朝我飞来的沉重椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ə'pærəntli] [bent] [ɒn][maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
It knocked me over and came back , apparently bent on my destruction .
它 敲门 我 超过 和 来了 后退 , 显然 弯曲 在 我的 破坏 .

它把我撞倒在地，然后又回来了，显然是想彻底摧毁我。

" ['dɑːktər; dreɪv] . [dɔːp] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'nɔɪəns] [wen] ['mɪsɪz] . [briːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Dr . Dorp looked up in annoyance when Mrs . Bream came into the room .
" 博士 . 多普 看起来 向上 在 烦恼 什么时候 太太 . 鲂 来了 进入 这 房间 .

“当布雷姆太太走进房间时，多普医生恼怒地抬起头来。”

[æz; əz][wɒz; wəz][maɪ] ['wiːkli] ['kʌstəm] , [aɪ][hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]
As was my weekly custom , I had dropped into his study for a short
作为 曾是 我的 每周 风俗 , 我 有 掉落 进入 他的 学习 为了 一个 短的
['sætədeɪ] [ˌæftər'nuːnz] ['vɪzɪt] ,
Saturday afternoon's visit ,
周六 下午 访问 ,

按照每周的惯例，我在周六下午顺道去他的书房进行了一次短暂的拜访。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['hɒbi] , ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] .
and the talk had turned to our mutual hobby , psychic phenomena .
和 这 讲话 有 转向 到 我们的 相互的 爱好 , 精神 现象 .

于是，话题转到了我们共同的爱好——超自然现象。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɒktəz] [lʊk] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['entrəns]
The learned doctor's look of vexation had followed the unobtrusive entrance
这 学习 医生的 看 的 烦恼 有 随后 这 不引人注目 入口
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪzɪkli]
of his housekeeper during a somewhat heated discussion of that physically
的 他的 管家 期间 一个 有些 加热 讨论 的 那 身体
[ɪ'luːsɪv] [bʌt; bət] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ['evɪdənt] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn]
elusive but psychologically evident substance which has come to be known
难以捉摸的 但 心理方面 明显 物质 哪个 有 来 到 是 已知
[æz; əz]['ektəʊplæzəm] .
as ectoplasm .
作为 外质 .

这位博学的医生在与管家就一种被称为灵质的、物理上难以捉摸但心理上显而易见的物质进行激烈讨论时，管家悄然走进来，医生脸上露出了恼怒的神色。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] , ['mɪsɪz] . [briːm] ?
“ What is it , Mrs . Bream ?
“ 什么 是 它 , 太太 . 鲂 ?

“布雷姆太太，什么事？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['petjuləntli] .
” he asked , petulantly .
” 他 问 , 任性地 .

他带着孩子气的语气问道。

“ ['sɒri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ Sorry to interrupt you , sir , but there's a young lady to see you . ”
“ 对不起 到 打断 你 , 先生 , 但 有 一个 年轻的 女士 到 看 你 . ”

“先生，打扰一下，有一位年轻女士要见您。”

“ [wɒt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['selɪŋ] ? ”
“ What is she selling ? ”
“ 什么 是 她 销售 ? ”

她卖的是什么?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [prə'feʃənəli] , [sɜː(r)] . ”
“ I believe she wants to consult you professionally , sir . ”
“ 我 相信 她 想要 到 咨询 你 专业地 , 先生 . ”

“我相信她想就专业问题向您咨询，先生。”

“ [laɪk] [ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənt] [huː] [kɔːld] ['wenzdeɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
“ Like the book agent who called Wednesday , I suppose .
“ 喜欢 这 书 代理人 WHO 称为 周三 , 我 认为 .

“我想就像周三打电话来的那位图书经纪人一样吧。”

['wɒntɪd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['vɒljuːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pedlɪŋ] .
Wanted my opinion of the twelve volumes he was peddling .
通缉 我的 观点 的 这 十二 卷 他 曾是 兜售 .

他想听听我对这十二卷书的看法。

[wel] , [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
Well , show her in .
出色地 , 展示 她 在 .

好，让她进来。

[wiːl; wil] [suːn] [siː] .
We'll soon see .
出色地 很快 看 .

我们很快就会知道了。

” [aɪ][rəʊz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
” I rose to leave the room , but the doctor raised his hand .
” 我 玫瑰 到 离开 这 房间 , 但 这 医生 提高 他的 手 .

我起身要离开房间，但医生举起了手。

“ [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] , ['evənz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Keep your seat , Evans , ” he said .
“ 保持 你的 座位 , 埃文斯 , ” 他 说 .

“埃文斯，请坐好。”他说。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] [tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɔː(r)] [prə'træktɪd] .
“ I don't expect this interview to be either important or protracted .
” 我 不 预计 这 面试 到 是 任何一个 重要的 或者 拖延 .

“我不认为这次采访会很重要，也不会持续很长时间。”

” [ai] [riˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] , [bʌt; bət] [rəʊz] [əˈgen] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈniːtli] [drest] [gɜːl] [ˈentəd]

”	I	resumed	my	seat	,	but	rose	again	immediately	as	a	neatly	dressed	girl	entered
”	我	恢复	我的	座位	,	但	玫瑰	再次	立即地	作为	一个	整齐地	穿着	女孩	进入

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“我重新坐下，但当一位衣着整洁的女孩走进房间时，我立刻又站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [smɔːl] , [ˈgəʊldən] - [heəd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˈprɪti] .

She	was	small	,	golden	-	haired	,	and	quite	pretty	.
她	曾是	小的	,	金的	-	头发	,	和	相当	漂亮的	.

她个子娇小，金发碧眼，长得非常漂亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː ˈes] ,

For	a	moment	she	glanced	at	both	of	us	,
为了	一个	片刻	她	瞥了一眼	在	两个都	的	我们	,

她瞥了我们俩一眼，片刻后，

[ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ˈaʊə(r)] [tʃeəz] — [ðen] [ˈevɪdəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɒktəz] [ˈgrɪzld]

standing	beside	our	chairs	—	then	evidently	decided	in	favor	of	the	doctor's	grizzled
常设	旁	我们的	椅子	—	然后	显然	决定	在	偏爱	的	这	医生的	斑白

[væn] [daɪk] .

Van	Dyke	.
范	堤防	.

站在我们椅子旁边——然后显然决定支持医生那位饱经风霜的范戴克。

“ [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈgretə] [væn] [ləʊn] , [ˈdɒktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	am	Greta	Van	Loan	,	doctor	,	”	she	said	,
“	我	是	格蕾塔	范	贷款	,	医生	,	”	她	说	,

“我是格雷塔·范·洛安医生，”她说。

[əˈdresɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .

addressing	him	as	if	sure	she	had	spoken	to	the	right	man	.
解决	他	作为	如果	当然	她	有	说	到	这	正确的	男人	.

她称呼他时，语气仿佛确信自己找对了人。

“ [juː; jʊ] [ˈrekəgnaɪz] [ˌem ˈiː] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ˈfɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

“	You	recognize	me	,	then	?	”	he	asked	,	drawing	a	chair	forward	for	her
“	你	认出	我	,	然后	?	”	他	问	,	绘画	一个	椅子	向前	为了	她

.

:

.

“那你认出我了？”他问道，同时拉过一把椅子让她坐下。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ˈlaɪtli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] .

She	sat	down	lightly	,	and	with	exquisite	grace	.
她	卫星	向下	轻轻	,	和	和	精美的	优雅	.

她轻轻地坐了下来，姿态优雅动人。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

“	To	be	sure	.
“	到	是	当然	.

“当然。”

[ai] [hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɪktʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈevə(r)] [səʊ] [ˈmeni] [taɪmz] ,

I	have	seen	your	picture	in	the	papers	ever	so	many	times	,
我	有	已见	你的	图片	在	这	文件	曾经	所以	许多	时代	,

我在报纸上见过你的照片很多次了。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [ɒv; əv] [ˌspɪrɪˈtɪstɪk] [fəˈnɒmɪnə] .

usually	in	connection	with	your	investigations	of	spiritistic	phenomena	.
通常	在	联系	和	你的	调查	的	灵媒	现象	.

通常与你对灵异现象的调查有关。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [fiːl] ['flætəd] .

”	The	doctor	did	not	appear	to	feel	flattered	.
”	这	医生	做过	不是	出现	到	感觉	受宠若惊	.

医生似乎并没有感到受宠若惊。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['bɔːdəm] ,

In	fact	,	his	look	was	rather	one	of	boredom	,
在	事实	,	他的	看	曾是	相当	一	的	无聊	,

事实上，他看起来相当无聊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['blændɪʃmənt]

as	if	he	expected	something	unpleasant	to	grow	out	of	this	subtle	blandishment
作为	如果	他	预期的	某物	令人不快的	到	生长	出去	的	这	微妙的	奉承

.

:

.

仿佛他预料到这种微妙的奉承会带来一些不愉快的事情发生。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][kwaɪt] ['plez(ə)nt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

His	voice	,	however	,	was	quite	pleasant	as	he	replied	.
他的	嗓音	,	然而	,	曾是	相当	令人愉快的	作为	他	回复	.

然而，他回答时的声音却十分悦耳。

“ [ɪn'diːd] .

“	Indeed	.
“	的确	.

“的确。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Will	you	tell	me	how	I	may	be	of	service	to	you	?
将要	你	告诉	我	如何	我	可能	是	的	服务	到	你	?

请问我能如何为您效劳?

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][məʊst][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['fiːlɪŋ] .

”	She	looked	at	me	,	and	I	developed	a	most	unnecessary	feeling	.
”	她	看起来	在	我	,	和	我	发达	一个	最多	不必要	感觉	.

“她看着我，我却产生了一种完全没有必要的感觉。”

[aɪ][rəʊz][wʌns][mɔː(r)] , [ðɪs] [taɪm] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] ,

I	rose	once	more	,	this	time	firmly	resolved	to	take	my	leave	,
我	玫瑰	一次	更多的	,	这	时间	牢牢	已解决	到	拿	我的	离开	,

我再次起身，这一次我下定决心要离开。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] .

but	again	the	doctor	detained	me	.
但	再次	这	医生	被拘留	我	.

但医生再次把我留了下来。

“ [mɪs] [væn] [ləʊn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['evənz] , [maɪ] [frend]

“	Miss	Van	Loan	,	”	he	said	,	“	allow	me	to	present	Mr	.	Evans	,	my	friend
“	错过	范	贷款	,	”	他	说	,	“	允许	我	到	展示	先生	.	埃文斯	,	我的	朋友

[ænd; ənd] ['kɒliːg] .

and	colleague	.
和	同事	.

“范洛恩小姐，”他说，“请允许我向您介绍我的朋友和同事埃文斯先生。”

[laɪk] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][suːpə'nɔːm(ə)l; sjuː-][ɪn] ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] .

Like	me	,	he	is	an	investigator	of	the	supernormal	in	psychic	phenomena	.
喜欢	我	,	他	是	一个	研究者	的	这	超常	在	精神	现象	.

和我一样，他也是超自然现象研究者。

" [hɜː(r); hə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ]
" Her acknowledgment of the introduction was accompanied by a charming
" 她 致谢 的 这 介绍 曾是 伴随 经过 一个 迷人
[smaɪl] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ] [iːz] .
smile that immediately put me at my ease .
微笑 那 立即地 放 我 在 我的 舒适 .

"她对我的介绍表示认可，并露出了迷人的微笑，这立刻让我感到放松自在。"

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] , "
" I have heard of your work in connection with that of Dr . Dorp , "
" 我 有 听到 的 你的 工作 在 联系 和 那 的 博士 . 多普 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"我听说过你与多普博士合作开展的工作，"她说。

" [haʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [tuː] [tə'geðə(r)] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
" How fortunate that I find you two together — especially as my reason for
" 如何 幸运 那 我 寻找 你 二 一起 — 尤其 作为 我的 原因 为了
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][də'rekt] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [siːm]
coming to see the doctor has a direct bearing on the very subject that seems
未来 到 看 这 医生 有 一个 直接的 轴承 在 这 非常 主题 那 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] .
to be of interest to both of you .
到 是 的 兴趣 到 两个都 的 你 .

"我真幸运能见到你们俩在一起——尤其是我来看医生的原因正好与你们俩都感兴趣的话题直接相关。"

[woʊnt][juː; jʊ] [steɪ] ?
Won't you stay ?
惯于 你 停留 ?

你不留下来吗?

" [aɪ] [rɪ'læpst] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][maɪ][tʃeə(r)] .
" I relapsed once more into my chair .
" 我 复发 一次 更多的 进入 我的 椅子 .

我又一次瘫坐在椅子上。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [aɪ] [əb'zɜːvd] , [hæd; həd] ['prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][ə; eɪ][hɒt] [treɪl] .
The doctor , I observed , had pricked up his ears like a hound on a hot trail .
这 医生 , 我 观察到 , 有 刺痛 向上 他的 耳朵 喜欢 一个 猎犬 在 一个 热的 踪迹 .

我注意到，医生竖起了耳朵，就像猎犬发现了什么线索一样。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)]
He leaned forward in his chair and pressed the tips of his fingers together
他 倾斜 向前 在 他的 椅子 和 按下 这 尖端 的 他的 手指 一起
— [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ə'sjuːmd] [wen] [əb'zɔːbd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒbləm] [ðæt][wɒz; wəz][ɒv; əv]
— an attitude he always assumed when absorbed in a problem that was of
— 一个 态度 他 总是 假定 什么时候 吸收 在 一个 问题 那 曾是 的
[ɪn'tens] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm] .
intense interest to him .
激烈的 兴趣 到 他 .

他向前倾身，手指尖并拢——每当他全神贯注于某个他非常感兴趣的问题时，他总是会摆出这种姿势。

" [mɪs] [væn] [ləʊn] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Miss Van Loan , " he began ,
" 错过 范 贷款 , " 他 开始 ,

"范洛恩小姐，"他开口说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frend] [ænd; ənd] ['feləʊ] ['wɜːkə(r)]
“ you are not by any chance a relative of my old friend and fellow worker
“ 你 是 不是 经过 任何 机会 一个 相对的 的 我的 老的 朋友 和 同伴 工人
，
，
，

“你不会是我老朋友兼同事的亲戚吧？”

['gɔːd(ə)n][væn] [ləʊn] ？ ”
Gordon Van Loan ？ ”
戈登 范 贷款 ？ ”

戈登·范贷款？

“ [ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [niːs] . ”
“ I am his niece . ”
“ 我 是 他的 侄女 . ”

“我是他的侄女。”

“ [ɪn'diːd] .
“ Indeed .
“ 的确 .

“的确。

[ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌspɪrɪ'tɪstɪk] [fə'nɒmɪnə] .
I begin to understand your interest in spiritistic phenomena .
我 开始 到 理解 你的 兴趣 在 灵媒 现象 .

我开始理解你对灵异现象的兴趣了。

[dens] [ɒv; əv][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] . ”
Dense of me not to have thought of it before . ”
稠密 的 我 不是 到 有 想法 的 它 前 . ”

我真是太迟钝了，之前竟然没想到。

“ [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌspɪrɪ'tɪstɪk] [fə'nɒmɪnə] . ”
“ But , doctor , I am not interested in spiritistic phenomena . ”
“ 但 , 医生 , 我 是 不是 感兴趣的 在 灵媒 现象 . ”

“但是，医生，我对灵异现象不感兴趣。”

“ [eɪ] ？ [nɒt] ['ɪntrəstɪd] ？
“ Eh ？ Not interested ？
“ 嗯 ？ 不是 感兴趣的 ？

“啊？没兴趣？”

[aɪm][ə'freɪd][ai][doʊnt] — ”
I'm afraid I don't — ”
我是 害怕的 我 不 — ”

恐怕我没有——”

“ [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [fɪəd] [ænd; ənd] [di'test] [ðə; ði]['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)]
“ I have always feared and detested the very thought of meeting or
“ 我 有 总是 害怕 和 令人厌恶的 这 非常 想法 的 会议 或者
[kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsɪm'bɒdid] ['spɪrɪt] . ”
communicating with the disembodied spirits . ”
沟通 和 这 无形的 烈酒 . ”

“我一直很害怕也很厌恶与无形灵魂相遇或交流的想法。”

“ ['riːəli] , [mɪs] [væn] [ləʊn] , [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ Really , Miss Van Loan , you surprise me , ” said the doctor .
“ 真的 , 错过 范 贷款 , 你 惊喜 我 , ” 说 这 医生 .

“范洛恩小姐，你真是让我大吃一惊，”医生说。

“ [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri] [taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

“	**Your**	**uncle**	**,**	**up**	**to**	**the**	**very**	**time**	**of**	**his**	**death**	**,**
〃	你的	叔叔	,	向上	到	这	非常	时间	的	他的	死亡	,

“你叔叔直到去世的那一刻，

[wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌspɪrɪ'tɪstɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] .

was	**an**	**ardent**	**supporter**	**of**	**the**	**spiritistic**	**hypothesis**	**.**
曾是	一个	热心	支持者	的	这	灵媒	假设	.

他是唯灵论假说的坚定支持者。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'beɪt] [wɪð] [hɪm][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . ”

I	**have**	**had**	**many**	**a**	**private**	**debate**	**with**	**him**	**on**	**the**	**subject**	**.**	**”**
我	有	有	许多	一个	私人的	辩论	和	他	在	这	主题	.	”

我曾就此问题与他进行过多次私下辩论。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	**I**	**am**	**aware**	**of**	**that**	**.**
〃	我	是	意识到的	的	那	.

我知道这一点。

[aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] ['ɑːgjuːd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːst] [ɒn][ˌem 'iː] .

I	**,**	**too**	**,**	**have**	**argued**	**the**	**subject**	**with**	**him**	**when**	**it**	**was**	**forced**	**on**	**me**	**.**
我	,	也	,	有	争论	这	主题	和	他	什么时候	它	曾是	强制	在	我	.

当被迫谈论这个话题时，我也曾和他争论过。

[ʌn'tɪl] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][aɪ][wɒz; wəz][æz; əz][fɜːm][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] .

Until	**three**	**days**	**ago**	**I**	**was**	**as**	**firm**	**an**	**unbeliever**	**as**	**you**	**.**
直到	三	天	前	我	曾是	作为	公司	一个	不信者	作为	你	.

直到三天前，我和你一样，都是坚定的怀疑论者。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

But	**now**	**—**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
但	现在	—	我	不	知道	什么	到	思考	.

但现在——我不知道该怎么想。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] . ”

It	**seems**	**that**	**my**	**uncle**	**,**	**even**	**in**	**death**	**,**	**has**	**resolved**	**to**	**force**	**his**	**belief**	**upon**	**me**	**.**	**”**
它	似乎	那	我的	叔叔	,	甚至	在	死亡	,	有	已解决	到	力量	他的	信仰	之上	我	.	”

看来我叔叔即便在死后，也决心要把他的信仰强加给我。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**You**	**mean**	**that**	**he**	**has**	**appeared**	**to**	**you**	**?**	**”**
〃	你	意思是	那	他	有	出现	到	你	?	”

“你是说他向你显灵了？”

“ [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][streɪndʒ] [θɪŋz] — ['terəb(ə)l] ,

“	**I'm**	**not**	**sure**	**,**	**but**	**strange**	**things**	**—**	**terrible**	**,**
〃	我是	不是	当然	,	但	奇怪的	事物	—	糟糕的	,

“我不确定，但发生了一些奇怪的事情——可怕的事情，

['enəveɪtɪŋ] [θɪŋz] — [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [wɪl] . ”

enervating	**things**	**—**	**have**	**happened**	**since**	**I**	**began**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**provisions**	**of**	**my**	**uncle's**	**will**	**.**	**”**
使人疲惫	事物	—	有	发生	自从	我	开始	到	携带	出去	这	条款	的	我的	叔叔的	将要	.	”

自从我开始执行叔叔的遗嘱以来，发生了一些令人精疲力竭的事情。

“ [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪd] [hiː; hi] [nɒt] ? ”

“	He	left	his	entire	fortune	to	you	,	did	he	not	?	”
“	他	左边	他的	全部的	财富	到	你	,	做过	他	不是	?	”

“他把全部财产都留给了你，对吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ai] [woʊnt] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]

“	Yes	,	but	with	a	provision	which	I	am	afraid	I	won't	be	able	to	carry	out
“	是的	,	但	和	一个	条款	哪个	我	是	害怕的	我	惯于	是	有能力的	到	携带	出去

.

:

.

“是的，但是其中有一项规定，恐怕我无法执行。”

[hiː; hi] [ˈstɪpjuːleɪtɪd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] [ɪn] [ˈhaɪlənd] [pɑːk] [kənˈtɪnjuəsli]

He	stipulated	that	I	must	live	in	his	old	home	in	Highland	Park	continuously
他	规定的	那	我	必须	居住	在	他的	老的	家	在	高地	公园	持续

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] ,

for	one	year	,
为了	一	年	,

他规定我必须在他位于高地公园的老房子里连续居住一年。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] ,

and	that	if	I	should	fail	to	do	so	everything	would	revert	to	my	cousin	,
和	那	如果	我	应该	失败	到	做	所以	一切	会	恢复	到	我的	表哥	,

如果我做不到这一点，一切都将归还给我表弟。

[ˈɜːnɪst] [ˈheigl] , [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪljə(r)] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [prəˈvɪʒ(ə)n] ,

Ernest	Hegel	,	or	in	the	event	of	his	failure	to	carry	out	the	provision	,
欧内斯特	黑格尔	,	或者	在	这	事件	的	他的	失败	到	携带	出去	这	条款	,

欧内斯特·黑格尔，或者如果他未能履行该规定，

[tuː; tə] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪkɪkl] [rɪˈsɜːtʃ] . ”

to	the	Society	for	Psychical	Research	.	”
到	这	社会	为了	心理	研究	.	”

致心灵研究协会。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈwelθi] . ”

“	Your	uncle	was	reputed	to	be	quite	wealthy	.	”
“	你的	叔叔	曾是	知名	到	是	相当	富裕	.	”

“据说你叔叔相当富有。”

“ [hiː; hi] [left] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɜːst] [ˈmɔːgɪdʒ]

“	He	left	something	over	half	a	million	,	most	of	which	was	in	first	mortgage
“	他	左边	某物	超过	一半	一个	百万	,	最多	的	哪个	曾是	在	第一的	抵押

[ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [bɒndz] ,

real	estate	bonds	,
真实的	财产	债券	,

“他留下了超过五十万美元的遗产，其中大部分是第一抵押房地产债券，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪˈsteɪt] ,

in	addition	to	the	home	and	estate	,
在	添加	到	这	家	和	财产	,

除了住宅和庄园之外，

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈestɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] . ”

which	is	estimated	to	be	worth	at	least	a	hundred	thousand	.	”
哪个	是	估计的	到	是	值得	在	至少	一个	百	千	.	”

据估计，其价值至少为十万。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsaɪzəb(ə)l] [bɪˈkwest] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

“	Quite	a	sizeable	bequest	,	and	,	it	seems	to	me	,
“	相当	一个	相当大的	遗赠	,	和	,	它	似乎	到	我	,

“这是一笔数额相当大的遗产，而且，在我看来，

[æn; ən] ['æmpl] ['rekəmpens] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪm'pəʊzd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] . ”

an	ample	recompense	for	the	condition	imposed	with	it	.	”
一个	充足	补偿	为了	这	状况	强加	和	它	.	”

这是对所附加条件的充分补偿。”

“ [səʊ][ai] [θɔ:t] [tu:] , [ʌn'tɪl][ai] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [haʊs] .

“	So	I	thought	too	,	until	I	spent	a	night	in	that	awful	house	.
“	所以	我	想法	也	,	直到	我	花费	一个	夜晚	在	那	可怕	房子	.

“我以前也是这么想的，直到我在那间可怕的房子里过了一夜。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	was	then	that	I	began	to	realize	the	full	import	of	his	explanation	of
它	曾是	然后	那	我	开始	到	意识到	这	满的	进口	的	他的	解释	的

[ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl][prə'vɪʒ(ə)n] . ”

the	reasons	for	his	unusual	provision	.	”
这	原因	为了	他的	异常	条款	.	”

那时我才开始完全理解他解释自己做出这项特殊安排的原因的意义所在。

“ [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	Just	what	was	his	explanation	?	”
“	只是	什么	曾是	他的	解释	?	”

“他究竟是如何解释的？”

“ [ai][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜ:dz] .

“	I	can	give	you	his	exact	words	.
“	我	能	给	你	他的	精确的	字	.

我可以把他的原话复述给你。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [deɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɜ:nd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][maɪ]['veri] [səʊl] .

In	the	last	three	days	they	have	burned	themselves	into	my	very	soul	.
在	这	最后的	三	天	他们	有	烧伤	他们自己	进入	我的	非常	灵魂	.

过去三天，他们已经深深烙印在我的灵魂深处。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

- — [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv][laɪf]['ɑ:ftə(r)] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]

'	—	for	when	I	return	to	prove	the	reality	of	life	after	death	it	is	not
-	—	为了	什么时候	我	返回	到	证明	这	现实	的	生活	后	死亡	它	是	不是

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['benɪfɪts] [səʊ] [mə'tɪəriəli] [baɪ] [ðɪs] [wɪl] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn]

unreasonable	to	ask	the	person	who	benefits	so	materially	by	this	will	to	be	on
不合理	到	问	这	人	WHO	好处	所以	重大	经过	这	将要	到	是	在

[hænd][tu:; tə] [gri:t] [ˌem 'i:] ,

hand	to	greet	me	,
手	到	迎接	我	,

“——因为当我回来证明死后生命的真实性时，要求从这份遗嘱中获得巨大利益的人在场迎接我，这并非不合理。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][trænz'mɪt][maɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] [tu:; tə]

and	to	receive	and	transmit	my	message	of	hope	and	good	cheer	to
和	到	收到	和	发送	我的	信息	的	希望	和	好的	欢呼	到

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['skɔfə] ,

the	misguided	scoffers	,
这	错误的	嘲讽者	,

并将我的希望和鼓励的信息传递给那些误入歧途的嘲讽者。

[huː] , [baɪ][ðeə(r)] ['veri] ['ætɪtjuːd] , [prɪ'vent] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [lʌvd] [wʌnz][frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]
who , by their very attitude , prevent their departed loved ones from communicating
WHO，经过 他们的 非常 态度 ， 防止 他们的 已离开 喜爱 一个 从 沟通
[wɪð] [ðem; ðəm] . - ”
with them . ' ”
和 他们 . - ”

他们的态度本身就阻碍了已故亲人与他们沟通。

“ [hem] .
“ Hem .
“ 下摆 .

“哼。”

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
And have you received the message , or something purporting to be the
和 有 你 已收到 这 信息 ， 或者 某物 声称 到 是 这
['mesɪdʒ] ? ”
message ? ”
信息 ? ”

你收到那条信息了吗？或者收到过声称是信息的东西吗？

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l]
“ Not exactly , but there have been indications of a strange and terrible
“ 不是 确切地 ， 但 那里 有 到过 症状 的 一个 奇怪的 和 糟糕的
['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [haʊs] — [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ,
presence in that house — an elusive ,
在场 在 那 房子 — 一个 难以捉摸的 ,

“不完全是这样，但有迹象表明那栋房子里存在一种奇怪而可怕的存在——一种难以捉摸的、

[ˌdɪsɪm'bɒdid] ['entəti] [ðæt] , [waɪl] [nɒt][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
disembodied entity that , while not a creature of flesh and blood ,
无形的 实体 那 ， 尽管 不是 一个 生物 的 肉 和 血 ,

无形的实体，虽然并非血肉之躯，

['eksəsaɪzɪz][æn; ən] [ʌn'kæni] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][mə'tɪəriəl]['ɒbdʒɪkts][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] . ”
exercises an uncanny power over material objects as well as living creatures . ”
练习 一个 不可思议 力量 超过 材料 对象 作为 出色地 作为 活的 生物 . ”

它对物质和生物都拥有不可思议的力量。

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] ? ”
And the manifestations ? ”
和 这 表现 ? ”

那么，具体表现形式是什么呢？

“ ['gəʊstli] [ræps] , ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌn'tenəntid] , [ˌəʊvə'tɜːnd]
“ Ghostly raps , shuffling footsteps in rooms that are untenanted , overturned
“ 幽灵般的 说唱 ， 洗牌 脚步声 在 房间 那 是 空置的 ， 翻覆
['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['brəʊkən]['tʃaɪnə] ,
furniture and broken china ,
家具 和 破碎的 中国 ,

“幽灵般的敲击声，空荡荡的房间里传来拖沓的脚步声，家具翻倒，瓷器破碎，

[streɪndʒ] ['sɪkənɪŋ] ['əudəz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][dæŋk] ['mʌstenəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
strange sickening odors suggestive of the dank mustiness of the tomb ,
奇怪的 令人作呕 气味 暗示性的 的 这 dank 霉味 的 这 墓 ,

令人作呕的怪异气味，像是坟墓里潮湿发霉的气息。

[laɪts] ['daːkənd] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ə'gen] [wɪð] [nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] [ɔː(r)][ɒv; əv]
lights darkened and suddenly lighted again with no evidence of switches or of
灯 变暗 和 突然 照明 再次 和 不 证据 的 开关 或者 的
['fjuːzɪz] ['hævɪŋ] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] ,
fuses having been tampered with ,
保险丝 拥有 到过 篡改 和 ,

灯光突然变暗，然后又突然亮起，没有任何开关或保险丝被人动过的迹象。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][kəʊld][hændz][ɪn][ðə; ði][dɑːk] , [dɔːz] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kləʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ded]
the touch of cold hands in the dark , doors opening and closing in the dead
这 触碰 的 寒冷的 双手 在 这 黑暗的 , 门 开幕 和 结束 在 这 死的
[ɒv; əv] [naɪt] ,
of night ,
的 夜晚 ,

黑暗中冰冷的手的触感，深夜里门窗开关的声音，

[ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] — ”
the icy breath — ”
这 冰冷的 气息 — ”

那冰冷的呼吸——”

“ [ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] ?
“ The icy breath ?
“ 这 冰冷的 气息 ?

“那冰冷的呼吸？”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”
What is that ? ”
什么 是 那 ? ”

那是什么？

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] ['prez(ə)ns][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ It is the most convincing evidence of my uncle's presence in the house .
“ 它 是 这 最多 令人信服的 证据 的 我的 叔叔的 在场 在 这 房子 .

“这是我叔叔当时在房子里的最有力证据。”

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sepʃənəli] [wɔːm] , ['iːv(ə)n]
Although the last three days and nights have been exceptionally warm , even
虽然 这 最后的 三 天 和 夜晚 有 到过 非常 温暖的 , 甚至
[fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] ,
for August ,
为了 八月 ,

虽然过去三天三夜异常温暖，即使对于八月份来说也是如此，

[ai][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['kʌrənt] [ɒv; əv]
I have felt it , and the servants have felt it — a moving current of
我 有 毛毡 它 , 和 这 仆人 有 毛毡 它 — 一个 移动 当前的 的
[eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][dæŋk] ,
air with a dank ,
空气 和 一个 dank ,

我感觉到了，仆人们也感觉到了——一股潮湿阴冷的空气流动着，

['tʃɑːnəl] ['əʊdə(r)] , [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] ['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] .
charnel odor , as cold as a wind from the ice - bound Arctic circle .
藏尸院 气味 , 作为 寒冷的 作为 一个 风 从 这 冰 - 边界 北极 圆圈 .

腐肉的气味，像来自冰封北极圈的寒风一样刺骨。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [daʊt] [ə'weə(r)] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]

As	you	are	no	doubt	aware	,	my	uncle	was	an	ardent	admirer	of
作为	你	是	不	怀疑	意识到的	,	我的	叔叔	曾是	一个	热心	仰慕者	的

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'tæliən] ['miːdiəm] ,

the	famous	Italian	medium	,
这	著名的	意大利语	中等的	,

想必您也知道，我的叔叔是那位著名的意大利灵媒的忠实崇拜者。

[juːseɪpiːə][ˌpælə'diːnoʊ] .

Eusapia	Palladino	.
尤萨皮亚	帕拉迪诺	.

尤萨皮亚·帕拉迪诺。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bæflɪŋ] [ˌmænəfes'teɪʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'djuːst] [taɪm]

One	of	the	most	baffling	manifestations	which	she	is	said	to	have	produced	time
一	的	这	最多	莫名其妙	表现	哪个	她	是	说	到	有	生产	时间

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['saɪəntɪsts] ,

and	again	in	the	presence	of	investigating	scientists	,
和	再次	在	这	在场	的	调查	科学家	,

据说她在调查科学家面前反复表现出的最令人费解的现象之一，是

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] — [ə; eɪ][kəʊld] [briːz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

was	the	icy	breath	—	a	cold	breeze	that	appeared	to	come	from	her
曾是	这	冰冷的	气息	—	一个	寒冷的	微风	那	出现	到	来	从	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] .

forehead	when	she	was	in	a	trance	.
前额	什么时候	她	曾是	在	一个	发呆	.

那冰冷的气息——当她进入恍惚状态时，仿佛从她的额头吹出的一阵寒风。

['meni] [skɔf, skɔːf] , [bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] .

Many	scoffed	,	but	none	could	explain	this	remarkable	phenomenon	.
许多	嘲笑	,	但	没有任何	可以	解释	这	卓越	现象	.

许多人对此嗤之以鼻，但没有人能够解释这种奇特的现象。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] .

My	uncle	often	referred	to	it	in	his	lectures	.
我的	叔叔	经常	指	到	它	在	他的	讲座	.

我叔叔经常在讲课时提到它。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] ['peɪpəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌspɪrɪ'tɪstɪk] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] . ”

He	has	written	several	papers	regarding	it	for	spiritistic	publications	.	”
他	有	书面	一些	文件	关于	它	为了	灵媒	出版物	.	”

他曾就此主题为多篇论文发表在灵学刊物上。

“ [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] ? ”

“	And	living	creatures	,	you	say	,	have	been	affected	?	”
“	和	活的	生物	,	你	说	,	有	到过	做作的	?	”

“你说，生物也受到了影响？”

“ [jes] , ['sændi] , [maɪ] ['eədeɪl] ['teriə(r)] , [hæz; həz][nɒt] [biːn] [hɪm'self] [sɪns] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]

“	Yes	,	Sandy	,	my	Airedale	terrier	,	has	not	been	himself	since	he	entered	the
“	是的	,	沙	,	我的	艾尔代尔犬	梗犬	,	有	不是	到过	他自己	自从	他	进入	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

“是的，我的艾尔代尔梗犬桑迪自从进屋后就一直不太对劲。”

[hiː; hi][hæz; həz]['brɪs(ə)ld][ænd; ənd] [graul] [rɪ'piːtɪdli] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] .

He	has	bristled	and	growled	repeatedly	,	for	no	apparent	reason	.
他	有	竖起的	和	咆哮	反复	,	为了	不	明显	原因	.

他无缘无故地反复竖起胡须，发出低吼声。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] ['frendli] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][pet] ,

Although	**he**	**has**	**always**	**been**	**a**	**most**	**friendly**	**and**	**playful**	**pet**	**,**
虽然	他	有	总是	到过	一个	最多	友好的	和	顽皮的	宠物	,

虽然他一直是一只非常友好又爱玩的宠物，

[hiː; hi] [naʊ] [sliŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][sʌm; səm] ['vɪʃəs] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

he	**now**	**slinks**	**about**	**the**	**house**	**like**	**some**	**vicious**	**creature**	**of**	**the**	**jungle**	**,**
他	现在	潜行	关于	这	房子	喜欢	一些	恶毒	生物	的	这	丛林	,

他现在像丛林里某种凶猛的野兽一样在房子里鬼鬼祟祟地游荡。

[ɔː(r)][məup][ɪn] ['kɔːnəs] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ɔːl]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['beəli] ['teɪstɪŋ] [fuːd]

or	**mopes**	**in**	**corners**	**,**	**avoiding**	**all**	**human**	**companionship**	**and**	**barely**	**tasting**	**food**
或者	忧郁症	在	角落	,	避免	全部	人类	友谊	和	仅仅	品尝	食物

[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

and	**water**	**.**
和	水	.

或者独自待在角落里，避免与人接触，几乎不吃不喝。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [snæpt] [æt; ət][maɪ][hænd] [wen] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [hed] —

This	**morning**	**he**	**snapped**	**at**	**my**	**hand**	**when**	**I**	**attempted**	**to**	**pat**	**his**	**head**	**—**
这	早晨	他	啪啪	在	我的	手	什么时候	我	尝试过	到	拍	他的	头	—

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

something	**he**	**has**	**never**	**done**	**before**	**.**
某物	他	有	绝不	完毕	前	.

今天早上，当我试图摸摸他的头时，他突然咬了我的手——这是他以前从未做过的事。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] , [tuː] , [hæv; həv] [siːn] , [hɜːd] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'fektɪd]

The	**servants**	**,**	**too**	**,**	**have**	**seen**	**,**	**heard**	**,**	**and**	**felt**	**the**	**things**	**that**	**have**	**affected**
这	仆人	,	也	,	有	已见	,	听到	,	和	毛毡	这	事物	那	有	做作的

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

仆人们也看到了、听到了、感受到了那些影响我的事情。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , [ðeɪ] ['glɔːri][ɪn][ðem; ðəm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɪə(r)][ðem; ðəm] .

but	**being**	**spiritualists**	**,**	**they**	**glory**	**in**	**them**	**rather**	**than**	**fear**	**them**	**.**
但	存在	唯灵论者	,	他们	荣耀	在	他们	相当	比	害怕	他们	.

但他们信奉唯灵论，所以他们不惧怕唯灵论，反而以唯灵论为荣。

[mæn][ænd; ənd][waɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] ,

Man	**and**	**wife**	**they**	**have**	**worked**	**for**	**my**	**uncle**	**for**	**the**	**past**	**ten**	**years**	**,**
男人	和	妻子	他们	有	工作	为了	我的	叔叔	为了	这	过去的	十	年	,

这对夫妇过去十年一直在我叔叔这里工作。

[ðə; ði][mæn] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['gɑːdnə(r)] , ['ʃəʊfə(r)] [ænd; ənd]['bʌtlə(r)] , [ðə; ði]['wʊmən][æz; əz] [kʊk]

the	**man**	**acting**	**as**	**gardener**	**,**	**chauffeur**	**and**	**butler**	**,**	**the**	**woman**	**as**	**cook**
这	男人	表演	作为	园丁	,	司机	和	管家	,	这	女士	作为	厨师

[ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] . ”

and	**housekeeper**	**.**	**”**
和	管家	.	”

男人身兼园丁、司机和管家三职，女人则身兼厨师和管家三职。

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] , ['ɜːnɪst] ['heigl] .

“	**And**	**your**	**cousin**	**,**	**Ernest**	**Hegel**	**.**
“	和	你的	表哥	,	欧内斯特	黑格尔	.

“还有你的表兄，欧内斯特·黑格尔。”

[ɪz][hiː; hi] , [tuː] , ['stɒpɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ? ”

Is	**he**	**,**	**too**	**,**	**stopping**	**with**	**you**	**at**	**present**	**?**	**”**
是	他	,	也	,	停止	和	你	在	展示	?	”

他现在也和你在一起吗?

“ [nəʊ] . ['kʌz(ə)n] ['ɜːnɪst] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɜːməni] [lɑːst] ['sætədeɪ] .

“	No	.	Cousin	Ernest	sailed	for	Germany	last	Saturday	.
”	不	.	表哥	欧内斯特	航行	为了	德国	最后的	周六	.

“不。表弟欧内斯特上周六乘船前往德国了。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'merɪkən] [ˌreprɪ'zentətɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜː'lɪn] [daɪ] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

He	is	American	representative	for	a	Berlin	dye	and	chemical	manufacturer	,
他	是	美国人	代表	为了	一个	柏林	染料	和	化学	制造商	,

他是柏林一家染料和化学品生产商的美国代表。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] . ”

and	was	sent	for	by	his	concern	.	”
和	曾是	发送	为了	经过	他的	忧虑	.	”

是他所在部门派人来的。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['sɪtɪz(ə)n] ? ”

“	Then	he	is	a	German	citizen	?	”
”	然后	他	是	一个	德语	公民	?	”

“那么他是德国公民？”

“ [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['dʒɜːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [hens] [hiː; hi][ɪz]

“	His	father	was	German	,	but	he	was	born	in	America	,	hence	he	is
”	他的	父亲	曾是	德语	,	但	他	曾是	出生	在	美国	,	因此	他	是

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n] .

an	American	citizen	.
一个	美国人	公民	.

“他的父亲是德国人，但他出生在美国，因此他是美国公民。”

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [laɪk][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['gɔːd(ə)n] , [wɒz; wəz] [ə'merɪkən] , [ɒv; əv] ['hɒlənd]

His	mother	,	like	my	father	and	Uncle	Gordon	,	was	American	,	of	Holland
他的	母亲	,	喜欢	我的	父亲	和	叔叔	戈登	,	曾是	美国人	,	的	荷兰

[dʌtʃ] [dɪ'sent] .

Dutch	descent	.
荷兰语	下降	.

他的母亲和我的父亲以及戈登叔叔一样，都是美国人，拥有荷兰血统。

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg] ,

Part	of	his	education	was	received	at	Heidelberg	,
部分	的	他的	教育	曾是	已收到	在	海德堡	,

他曾在海德堡接受部分教育。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌpəʊst'grædʒuət] [kɔːs] [ɪn] ['kemɪstri] [ænd; ənd][bækˌtɪəri'ɒlədʒi][ɪn] [vi'enə] .

and	he	took	a	postgraduate	course	in	chemistry	and	bacteriology	in	Vienna	.
和	他	采取	一个	研究生	课程	在	化学	和	细菌学	在	维也纳	.

他在维也纳攻读了化学和细菌学研究生课程。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] [brəʊk] [aʊt] ,

When	the	war	broke	out	,
什么时候	这	战争	打破	出去	,

战争爆发时，

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [tɜːnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]

his	sympathy	for	the	land	of	his	father	was	what	turned	my	uncle
他的	同情	为了	这	土地	的	他的	父亲	曾是	什么	转向	我的	叔叔

[ə'genst] [hɪm] . ”

against	him	.	”
反对	他	.	”

他对父亲故土的同情，正是我叔叔与他反目成仇的原因。

“ [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [prɪ'fɜːd] [eə(r)] ? ”

“	And	consequently	made	you	the	preferred	heir	?	”
”	和	最后	制成	你	这	首选	继承人	?	”

“因此，你成为了首选继承人？”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I think that has something to do with it ,
“ 我 思考 那 有 某物 到 做 和 它 ,

“我认为这与此有关。”

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [ˌdisə'griː] [æz; əz] ['θʌrəli] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l]['gɔːd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][pet] ['hɒbi] , ['spɪrɪtɪz(ə)m] ,
although I disagreed as thoroughly with Uncle Gordon in his pet hobby , spiritism ,
虽然 我 不同意 作为 彻底 和 叔叔 戈登 在 他的 宠物 爱好 , 唯灵论 ,

虽然我完全不同意戈登叔叔对他的爱好——唯灵论——的看法，

[æz; əz] ['ɜːnɪst] [dɪd][ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] . ”
as Ernest did on questions of our international relations . ”
作为 欧内斯特 做过 在 问题 的 我们的 国际的 关系 . ”

正如欧内斯特在国际关系问题上所做的那样。”

“ [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ə'kɜː(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ? ”
“ Do any of the manifestations you speak of occur in the daytime ? ”
“ 做 任何 的 这 表现 你 说话 的 发生 在 这 白天 ? ”

“你所说的这些现象，有哪一种会在白天发生？”

“ [nʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði][kwɪə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][maɪ][dɒg] . ”
“ None , except the queer behavior of my dog . ”
“ 没有任何 , 除了 这 酷儿 行为 的 我的 狗 . ”

“除了我家狗的古怪行为之外，没有别的了。”

“ [hem] .
“ Hem .
“ 下摆 .

“哼。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['steɪtɪd][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] , [mɪs] [væn] [ləʊn] .
You have stated a very interesting case , Miss Van Loan .
你 有 声明 一个 非常 有趣的 案件 , 错过 范 贷款 .

范洛恩小姐，您提出的案例非常有趣。

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv]
I , for one , will be very glad to investigate the phenomena which have
我 , 为了 一 , 将要 是 非常 高兴的 到 调查 这 现象 哪个 有
[biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] . ”
been troubling you . ”
到过 令人不安的 你 . ”

我个人非常乐意调查困扰你们的这些现象。

“ [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] .
“ And I will be glad to go , too , if you want me , ” I said .
“ 和 我 将要 是 高兴的 到 去 , 也 , 如果 你 想 我 , ” 我 说 .

“如果你需要我，我也很乐意去，”我说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmd] [pliːzd] .
The young lady seemed pleased .
这 年轻的 女士 似乎 高兴 .

这位年轻女士似乎很高兴。

“ [ai][həʊp] [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][help][ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [suːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed]
“ I hope that I may have the help of both of you — and soon , ” she said
“ 我 希望 那 我 可能 有 这 帮助 的 两个都 的 你 — 和 很快 , ” 她 说
['ɜːnɪstli] .
earnestly .
切实 .

“我希望能够尽快得到你们两位的帮助，”她诚恳地说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	doctor	turned	to	me	.
这	医生	转向	到	我	.

医生转向我。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	How	about	going	this	evening	?	”	he	asked	.
“	如何	关于	去	这	晚上	?	”	他	问	.

“今晚去怎么样？”他问道。

“ [suːts] [ˌem 'iː] . ”

“	Suits	me	.	”
“	西装	我	.	”

“很适合我。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
“	好的	.

“好的。

[wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [aʊt] ['iːzəli] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

We	can	drive	out	easily	in	an	hour	.
我们	能	驾驶	出去	容易地	在	一个	小时	.

开车一个小时就能轻松到达。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [dʌsk] , [mɪs] [ləʊn] . ”

You	may	expect	us	about	dusk	,	Miss	Loan	.	”
你	可能	预计	我们	关于	黄昏	,	错过	贷款	.	”

“洛恩小姐，您大概会在黄昏时分见到我们。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] ? ”

“	You	know	the	address	?	”
“	你	知道	这	地址	?	”

你知道地址吗?

“ [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [maɪ]

“	I	have	visited	your	uncle	several	times	,	and	he	has	also	been	my
“	我	有	到访	你的	叔叔	一些	时代	,	和	他	有	还	到过	我的

[gest] [hɪə(r)] . ”

guest	here	.	”
客人	这里	.	”

“我曾多次拜访过你叔叔，他也曾来我家做客。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	To	be	sure	.
“	到	是	当然	.

“当然。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['ʌŋk(ə)l]['gɔːd(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	have	heard	Uncle	Gordon	speak	of	you	.
我	有	听到	叔叔	戈登	说话	的	你	.

我听戈登叔叔提起过你。

[ˌgʊd'baɪ] , [ʌn'tɪl] [dʌsk] — [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌtʃ] . . .

Goodby	,	until	dusk	—	and	thank	you	,	much	.	.	.
再见	,	直到	黄昏	—	和	感谢	你	,	很多	.	.	.

再见，直到黄昏——非常感谢.....

| | | |

[wɪð] ['geɪbl] [ðæt] [druːp] [dɪ'spɒndəntli] ,
with gables that drooped despondently ,
和 山墙 那 下垂 沮丧地 ,

山墙颓然地耷拉着，

[ænd; ənd] ['tʃɪmniz] [səː'maunt] [baɪ]['dʌb(ə)l] [taɪlz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]
and chimneys surmounted by double tiles that stood out against the background of
和 烟囱 克服 经过 双倍的 瓷砖 那 站立 出去 反对 这 背景 的
[greɪ] [skaɪ] [laɪk] ['hedləs] ['tɔːsəʊz] [wɪð] [ɑːmz] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
gray sky like headless torsos with arms upraised to heaven .
灰色的 天空 喜欢 无头 躯干 和 武器 抬起 到 天堂 .

烟囱顶部覆盖着双层瓦片，在灰蒙蒙的天空背景下显得格外醒目，就像没有头的躯干，双臂高举向天。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['məʊtə(r)] [siːst] ,
As we drew up before the entrance , the noise of the doctor's motor ceased ,
作为 我们 画 向上 前 这 入口 , 这 噪音 的 这 医生的 发动机 停止 ,

当我们把车停在入口处时，医生的马达声停止了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [triːz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ,
and from just beyond the background of trees , there came a throbbing ,
和 从 只是 超过 这 背景 的 树木 , 那里 来了 一个 悸动 ,

从远处树林深处，传来一阵悸动的声音，

[pʌl'seɪtɪŋ] ['mɜːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [biːn] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][juː 'es] , [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]
pulsating murmur which had not previously been audible to us , announcing the
脉动 低语 哪个 有 不是 之前 到过 可听见的 到 我们 , 宣布 这
[prɒk'sɪməti][ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .
proximity of Lake Michigan .
邻近 的 湖 密歇根州 .

我们以前从未听过的脉动低语声，预示着密歇根湖就在附近。

['skeəsli] [hæd; həd][wiː; wi][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd]['saɪləntli][ænd; ənd]
Scarcely had we set foot on the porch , when the door opened silently and
几乎 有 我们 放 脚 在 这 门廊 , 什么时候 这 门 打开 默默 和
[ə; eɪ] [greɪ] [heəd] ,
a gray haired ,
一个 灰色的 头发 ,

我们刚踏上门廊，门就无声地开了，一位白发苍苍的老人走了进来。

[waɪt] ['dʒækɪt] [mæn] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][frɒm; frəm] ['hɒləʊ] [rɪ'sesɪz] [ɪn]
white jacketed man with burning gray eyes that looked out from hollow recesses in
白色的 套 男人 和 燃烧 灰色的 眼睛 那 看起来 出去 从 空洞的 凹陷处 在
[ə; eɪ] [peɪl] ,
a pale ,
一个 苍白 ,

身穿白色夹克的男人，有着燃烧般的灰色眼睛，从苍白的眼窝深处向外凝视。

['rɪŋkld] , [ænd; ənd] [kə'dævərəs] ['kaʊntənəns] , [stʊd] [ə'saɪd] , [hænd][ɒn] [lætʃ] , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]
wrinkled , and cadaverous countenance , stood aside , hand on latch , for us
皱 , 和 尸体的 面容 , 站立 旁边 , 手 在 闩锁 , 为了 我们
[tuː; tə]['entə(r)] .
to enter .
到 进入 .

他面容憔悴，如同死尸一般，侧身站着，一只手放在门闩上，让我们进去。

[səʊ] ['ləʊðsəm] [ɪn] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['deθˌlaɪk] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

So	loathsome	in	appearance	was	this	deathlike	creature	that	I	had	a	feeling
所以	令人厌恶的	在	外貌	曾是	这	死气沉沉	生物	那	我	有	一个	感觉

[ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [pə'mitɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt][ɪn]

of	repugnance	even	at	the	thought	of	permitting	him	to	take	my	hat	in
的	厌恶	甚至	在	这	想法	的	允许	他	到	拿	我的	帽子	在

[hɪz; ɪz]['bəʊni] ,

his	bony	,
他的	骨质	,

这只死气沉沉的生物外表如此令人厌恶，以至于我甚至一想到要让他用他那骨瘦如柴的嘴巴接过我的帽子，就感到一阵反感。

[klɔː] - [laɪk][hændz] .

claw	-	like	hands	.
爪	-	喜欢	双手	.

爪状的手。

['ɑːftə(r)] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hæts] , [hiː; hi] ['kɒndʌktid] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

After	disposing	of	our	hats	,	he	conducted	us	to	a	commodious	living	room
后	处置	的	我们的	帽子	,	他	实施	我们	到	一个	宽敞的	活的	房间

,

,

,

他帮我们处理完帽子后，领我们来到一间宽敞的客厅。

['teɪstɪli] ['fɜːnɪʃt] , [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] .

tastily	furnished	,	where	we	were	greeted	by	our	charming	hostess	.
美味	提供	,	在哪里	我们	是	问候	经过	我们的	迷人	女主人	.

房间布置雅致，我们受到了热情好客的女主人的接待。

[ðen] [hiː; hi]['saɪləntli] [wɪð'druː] , ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .

Then	he	silently	withdrew	,	closing	the	door	after	him	.
然后	他	默默	退出	,	结束	这	门	后	他	.

然后他默默地退出了房间，并关上了门。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [breɪv] , [kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] ,

Although	she	maintained	a	brave	,	calm	demeanor	,
虽然	她	维持	一个	勇敢的	,	冷静的	风度	,

尽管她保持着勇敢、冷静的态度，

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] [væn] [ləʊn] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [æz; əz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	noticed	that	the	hand	of	Miss	Van	Loan	was	trembling	as	I	took	it	in
我	注意到	那	这	手	的	错过	范	贷款	曾是	发抖	作为	我	采取	它	在

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我握住范洛恩小姐的手时，注意到她的手在颤抖。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kwɪkli] [træns'fəːd]

The	doctor	,	also	,	must	have	noticed	this	,	for	he	quickly	transferred
这	医生	,	还	,	必须	有	注意到	这	,	为了	他	迅速地	转移

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] ,

his	long	,
他的	长的	,

医生也一定注意到了这一点，因为他迅速转移了他的长.....

[slɪm] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .

slim	fingers	to	her	pulse	.
苗条的	手指	到	她	脉冲	.

纤细的手指探入她的脉搏。

“ [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

“	**Has**	**anything**	**happened**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**consulting**	**his**	**watch**	**.**
“	有	任何事物	发生	?	”	他	问	咨询	他的	手表	.

“发生什么事了吗？”他看了看手表问道。

“ ['nʌθɪŋ] [jet] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt]

“	**Nothing**	**yet**	**,**	**but**	**I**	**have**	**been**	**oppressed**	**by**	**a**	**horrible**	**feeling**	**which**	**I**	**cannot**
“	没有什么	然而	,	但	我	有	到过	受压迫者	经过	一个	可怕	感觉	哪个	我	不能

[ɪk'spleɪn] .

explain	**.**
解释	.

“目前还没有什么，但我被一种无法解释的可怕感觉所困扰。”

[ai][hæv; həv] ['wʌrid] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mait] [prɪ'vent] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] . ”

I	**have**	**worried**	**,**	**too**	**,**	**for**	**fear**	**something**	**might**	**prevent**	**your**	**coming**	**.**	**”**
我	有	担心	,	也	,	为了	害怕	某物	可能	防止	你的	未来	.	”

我也很担心，怕有什么事会阻止你来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] , ” [hi:; hi] [sed] , ['pɒkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd]

“	**You**	**are**	**a**	**very**	**brave**	**young**	**woman**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**pocketing**	**his**	**watch**	**and**
“	你	是	一个	非常	勇敢的	年轻的	女士	,	”	他	说	,	口袋	他的	手表	和

[rɪ'li:sɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] ,

releasing	**her**	**wrist**	**,**
发布	她	手腕	,

“你是一位非常勇敢的年轻女性，”他一边说着，一边把手表放进口袋，松开了她的手腕。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['ʌndə(r)] [ɪk'sepʃənəli] [sɪ'vɪə(r)] ['nɜ:vəs] [streɪn] .

“	**but**	**you**	**have**	**been**	**under**	**exceptionally**	**severe**	**nervous**	**strain**	**.**
“	但	你	有	到过	在下面	非常	严重	紧张的	拉紧	.

但你一直承受着极其严重的精神压力。

[dʒʌst] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ri'ækʃn] .

Just	**now**	**you**	**are**	**beginning**	**to**	**feel**	**the**	**reaction**	**.**
只是	现在	你	是	开始	到	感觉	这	反应	.

你现在开始感觉到反应了。

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [gʊd] ,

Your	**heart**	**,**	**however**	**,**	**is**	**good**	**,**
你的	心	,	然而	,	是	好的	,

然而，你的心是好的。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][du:; də][ju:; jʊ][nəʊ] ['pɜ:mənənt] ['ɪndʒəri] .

and	**I**	**believe**	**another**	**night**	**of**	**it**	**can**	**do**	**you**	**no**	**permanent**	**injury**	**.**
和	我	相信	其他	夜晚	的	它	能	做	你	不	永恒的	受伤	.

我相信再过一晚也不会对你造成永久性伤害。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] [li:v] [ðɪs] [haʊs] ,

Were	**this**	**not**	**the**	**case**	**,**	**I**	**should**	**advise**	**you**	**to**	**immediately**	**leave**	**this**	**house**	**,**
是	这	不是	这	案件	,	我	应该	建议	你	到	立即地	离开	这	房子	,

如果不是这种情况，我会建议你立即离开这所房子。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [trə'mendəs] [faɪ'nænʃ(ə)l] [steɪk] [ɪn'vɒlvd] . ”

despite	**the**	**tremendous**	**financial**	**stake**	**involved**	**.**	**”**
尽管	这	巨大的	金融的	赌注	涉及	.	”

尽管其中牵涉到巨大的经济利益。

“ [bʌt; bət] , ['dɒktə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] — [ðə; ði]['prez(ə)ns] , [kæn; kən][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt][ɪn]

“	**But**	**,**	**doctor**	**,**	**do**	**you**	**think**	**the**	**—**	**the**	**presence**	**,**	**can**	**be**	**driven**	**out**	**in**
“	但	,	医生	,	做	你	思考	这	—	这	在场	,	能	是	驱动	出去	在

[wʌn] [naɪt] ? ”

one	**night**	**?**	**”**
一	夜晚	?	”

“但是，医生，您认为——那种存在，能在一夜之间被驱除吗？”

“ [ðæt] [ɪz][maɪ][həʊp] .
“ That is my hope .
“ 那 是 我的 希望 .

“这是我的希望。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θɪəri] —
I have a theory —
我 有 一个 理论 —

我有一个理论——

” [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːnɒb] —
” His speech was suddenly interrupted by a noisy rattling of the doorknob —
” 他的 演讲 曾是 突然 中断 经过 一个 嘈杂 嘎嘎作响 的 这 门把手 —
[ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd]['saɪləntli] [kləʊzd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .
the very door which the servant had silently closed a few minutes before .
这 非常 门 哪个 这 仆人 有 默默 关闭 一个 很少 分钟 前 .

“他的讲话突然被门把手的响亮碰撞声打断了——这扇门正是仆人几分钟前默默关上的那扇门。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['breθləsli] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ It is coming ! ” said the girl breathlessly , a note of terror in her voice .
“ 它 是 未来 ! ” 说 这 女孩 气喘吁吁 , 一个 笔记 的 恐怖 在 她 嗓音 .

“它要来了！”女孩气喘吁吁地说，声音里带着一丝恐惧。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː 'es] [wɒtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['saɪləntli] — [ɪn'tentli] .
The three of us watched the door silently — intently .
这 三 的 我们 观看 这 门 默默 — 专注地 .

我们三人默默地、专注地盯着那扇门。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði]['dɪmli] ['laɪtɪd] ['hɔːlweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]
It opened , revealing the dimly lighted hallway , in which no living creature was
它 打开 , 揭示 这 依稀 照明 门厅 , 在 哪个 不 活的 生物 曾是
['vɪzəb(ə)l] .
visible .
可见的 .

门开了，露出一条光线昏暗的走廊，走廊里没有一个活物。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]
For a moment it remained open as if someone were standing there
为了 一个 片刻 它 剩余 打开 作为 如果 某人 是 常设 那里
[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] .
with a hand on the knob .
和 一个 手 在 这 旋钮 .

门开了一会儿，仿佛有人站在那里，一只手放在门把手上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
Then it closed with a bang .
然后 它 关闭 和 一个 砰 .

然后它砰的一声关上了。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['prɪkli] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][skælp] ,
I felt a prickly sensation in my scalp ,
我 毛毡 一个 带刺的 感觉 在 我的 头皮 ,

我感觉头皮有点刺痛感，

[ðen] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [træks] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrəʊti] ['rʌmb(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
then started from my tracks at the sound of a throaty rumble behind me .
然后 开始 从 我的 轨道 在 这 声音 的 一个 喉音 隆隆 在后面 我 .

然后，我听到身后传来低沉的隆隆声，便从我的足迹中起身。

“ [ðæt] [ɪz]['sændi] , [maɪ] ['eədeɪl] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜ:l] , “ ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
“ **That** **is** **Sandy** **,** **my** **Airedale** **,** ” **explained** **the** **girl** **,** “ **hiding** **in** **the** **corner** **behind** **the**
“ 那 是 沙 , 我的 艾尔代尔犬 , ” 解释 这 女孩 , “ 隐藏 在 这 角落 在后面 这
['dæv(ə)npɔ:t] .
davenport **.**
长椅 .

“那是桑迪，我的艾尔代尔犬，”女孩解释说，“它躲在沙发后面的角落里。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [graul] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] . ”
He **always** **growls** **when** **it** **comes** **.** **”**
他 总是 咆哮 什么时候 它 来 . ”

每次它来的时候他都会低吼。

“ [ai] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [skeəd] [ˌem 'i:] [wɜ:s] [ðæn; ðən] _ [ˌaɪ 'ti:] _ , ” [ai] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [lɑ:f] ,
“ **I** **believe** **he** **scared** **me** **worse** **than** = **it** = **,** **”** **I** **said** **with** **a** **nervous** **laugh** **,**
“ 我 相信 他 害怕的 我 更糟 比 _ 它 _ , ” 我 说 和 一个 紧张的 笑 ,

“我觉得他比它更吓人，”我紧张地笑着说。

['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['dæv(ə)npɔ:t] , [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði][ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] ,
sinking **back** **on** **the** **davenport** **,** **relieved** **by** **the** **realization** **that** **the** **noise** **,**
下沉 后退 在 这 长椅 , 松了口气 经过 这 实现 那 这 噪音 ,
[æt; ət] [li:st] , [hæd; həd] [bi:n] ['ɜ:θli] .
at **least** **,** **had** **been** **earthly** **.**
在 至少 , 有 到过 尘世的 .

他靠在沙发上，松了口气，意识到至少刚才的噪音来自尘世。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
“ **It** **is** **now** **in** **the** **room** **,** **”** **said** **the** **girl** **.**
“ 它 是 现在 在 这 房间 , ” 说 这 女孩 .

“它现在就在房间里，”女孩说。

“ [doʊnt][ju:; jʊ] [fi:l] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['prez(ə)ns] ? ”
“ **Don't** **you** **feel** **a** **strange** **presence** **?** **”**
“ 不 你 感觉 一个 奇怪的 在场 ? ”

“你没感觉到什么奇怪的气息吗？”

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪvli] .
“ **Not** **yet** **,** **”** **said** **the** **doctor** **gravely** **.**
“ 不是 然而 , ” 说 这 医生 严重地 .

“还没到时候，”医生严肃地说。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
We **waited** **breathlessly** **for** **the** **next** **manifestation** **.**
我们 等待 气喘吁吁 为了 这 下一个 表现 .

我们屏息以待，等待着下一次显现。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['drɪftɪd]
For **several** **minutes** **the** **only** **sounds** **I** **could** **hear** **were** **those** **which** **drifted**
为了 一些 分钟 这 仅有的 声音 我 可以 听到 是 那些 哪个 漂移
[θru:] [ðə; ði] [tu:] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] ,
through **the** **two** **open** **windows** **,**
通过 这 二 打开 视窗 ,

有好几分钟时间，我唯一能听到的声音就是从两扇敞开的窗户飘进来的声音。

[wʌn][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] — [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][frɒgz] , [ðə; ði]['paɪpɪŋ][ɒv; əv]
one **on** **each** **side** **of** **the** **fireplace** **—** **the** **clatter** **of** **frogs** **,** **the** **piping** **of**
一 在 每个 边 的 这 壁炉 — 这 哒 的 青蛙 , 这 管道 的
[nɒk'tɜ:n(ə)l]['ɪnsekts] ,
nocturnal **insects** **,**
夜 昆虫 ,

壁炉两侧各传来一声蛙鸣，夜行昆虫的鸣叫，

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['mʌfld] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

the	incessant	muffled	roar	of	the	surf	on	the	beach	,
这	不停歇	闷音	吼	的	这	冲浪	在	这	海滩	,

海浪不断拍打沙滩，发出沉闷的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bɜ:d] .

and	the	occasional	call	of	a	night	bird	.
和	这	偶然	称呼	的	一个	夜晚	鸟	.

偶尔还能听到夜鸟的鸣叫。

[ðen] [ə; eɪ] ['hevi] ['pəʊkə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , ['klætə]

Then	a	heavy	poker	,	which	had	been	leaning	against	the	fireplace	,	clattered
然后	一个	重的	扑克	,	哪个	有	到过	倾斜	反对	这	壁炉	,	咔嗒咔嗒地

[tu:; tə][ðə; ði] [taɪlz] ,

to	the	tiles	,
到	这	瓷砖	,

这时，一根靠在壁炉旁的沉重拨火棍哐当一声掉在了地砖上。

[slɪd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,

slid	across	them	,
滑行	穿过	他们	,

滑过它们，

[ænd; ənd]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['dʒɜ:ki] ['məʊʃn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌg] [tu:; tə][ðə; ði]

and	progressed	with	a	queer	jerky	motion	across	the	rug	to	the
和	进展	和	一个	酷儿	肉干	运动	穿过	这	小地毯	到	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

center	of	the	room	.
中心	的	这	房间	.

然后以一种怪异的、抽搐的动作穿过地毯，来到房间中央。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [twə:l] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [keɪm] [streɪt]

It	remained	there	for	a	moment	,	then	twirled	around	and	came	straight
它	剩余	那里	为了	一个	片刻	,	然后	旋转	大约	和	来了	直的

[tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ,

toward	me	,
朝向	我	,

它在那里停留了一会儿，然后旋转着径直朝我飞来。

[stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:ki] ['məʊʃn] .

still	with	the	same	jerky	motion	.
仍然	和	这	相同的	肉干	运动	.

动作依然是同样的顿挫感。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt][tu:; tə] [straɪk] [maɪ] [fi:t] [aɪ] [dru:] [ðem; ðəm][ʌp] ,

When	it	seemed	about	to	strike	my	feet	I	drew	them	up	,
什么时候	它	似乎	关于	到	罢工	我的	脚	我	画	他们	向上	,

它眼看就要踢到我的脚时，我赶紧缩回了脚。

[hɑ:f] - [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [li:p] [æt; ət][ˌem 'i:] .

half	-	expecting	the	thing	to	leap	at	me	.
一半	-	期待	这	事物	到	飞跃	在	我	.

我当时心里暗暗担心它会突然扑向我。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd] , [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fə'nɒmɪnən] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [dɔ:p]

Despite	this	singular	and	,	to	me	,	inexplicable	phenomenon	,	Dr	.	Dorp
尽管	这	单数	和	,	到	我	,	无法解释的	现象	,	博士	.	多普

[meɪn'teɪnd] , [ʌn'rʌfld] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] .

maintained	,	unruffled	,	his	look	of	complete	absorption	.
维持	,	镇定自若	,	他的	看	的	完全的	吸收	.

尽管出现了这种奇特的、在我看来无法解释的现象，但多普博士依然镇定自若，全神贯注地看着。

[ðə; ði][gɜːl] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈmænɪfestli] [əˈlɑːmd] .

The	girl	,	however	,	was	manifestly	alarmed	.
这	女孩	,	然而	,	曾是	显然	惊慌	.

然而，女孩显然受到了惊吓。

“ [biː; bi][ˈkeəf(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈevənz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtensli] .

“	Be	careful	,	Mr	.	Evans	,	”	she	said	tensely	.
“	是	小心	,	先生	.	埃文斯	,	”	她	说	紧张地	.

“小心点，埃文斯先生，”她紧张地说。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] .

“	I'm	afraid	it	may	hurt	you	.
“	我是	害怕的	它	可能	伤害	你	.

“恐怕这会伤害到你。”

” [ˈsʌmhaʊ] [ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈkaʊədli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl] .

”	Somehow	I	did	not	want	to	appear	cowardly	in	the	eyes	of	this	girl	.
”	不知何故	我	做过	不是	想	到	出现	胆小	在	这	眼睛	的	这	女孩	.

“我总觉得在这个女孩眼里自己很懦弱。”

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpəʊkə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pəˈfɔːmd] [sʌtʃ] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈæntɪks] [naʊ] [leɪ] [kwiˈes(ə)nt] ,

The	heavy	poker	which	had	performed	such	amazing	antics	now	lay	quiescent	,
这	重的	扑克	哪个	有	执行	这样的	惊人的	滑稽动作	现在	躺	静止的	,

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [kwaɪt] [ˈhɑːmləs] ,

and	apparently	quite	harmless	,
和	显然	相当	无害	,

那根曾做出如此惊人举动的沉重扑克牌现在静静地躺在那里，看起来完全无害。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] .

at	my	feet	.
在	我的	脚	.

在我脚下。

[ˈsɪmjʊleɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] , [ai] [bent] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd]

Simulating	a	calmness	which	I	was	far	from	feeling	,	I	bent	over	and
模拟	一个	平静	哪个	我	曾是	远的	从	感觉	,	我	弯曲	超过	和

[pɪkt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] .

picked	the	thing	up	.
挑选	这	事物	向上	.

我强装出一副内心极度平静的样子，弯腰捡起了那东西。

[ai][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈnjuːtli] ,

I	was	examining	it	minutely	,
我	曾是	检查	它	精确到分钟	,

我仔细地检查了它，

[hɑːf] - [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [məˈkænɪkl] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [həʊl]

half	-	expecting	to	find	some	mechanical	attachment	which	would	prove	the	whole
一半	-	期待	到	寻找	一些	机械的	依恋	哪个	会	证明	这	所有的

[θɪŋ] [ə; eɪ][həʊks] ,

thing	a	hoax	,
事物	一个	骗局	,

我心里半信半疑地期待着能找到一些机械装置，从而证明整件事都是骗局。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈfɔːsəbli] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] .

when	it	was	suddenly	and	forcibly	jerked	from	my	grasp	.
什么时候	它	曾是	突然	和	强制	猛地一抖	从	我的	抓牢	.

突然，它被人用力从我手中夺走。

[ˌaɪ 'tiː] [θʌmp] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [ðen] [spʌn] [hɑːf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['træv(ə)ld]['dʒɜːkɪli] [bæk] [tuː; tə]

It	thumped	to	the	floor	,	then	spun	half	around	and	traveled	jerkily	back	to
它	猛击	到	这	地面	,	然后	旋转	一半	大约	和	旅行	生硬地	后退	到

[ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

the	fireplace	.
这	壁炉	.

它砰的一声掉到地上，然后转了半圈，一顿一顿地回到了壁炉旁。

“ [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ][drɒp][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	What	made	you	drop	it	?	”	asked	the	doctor	.
“	什么	制成	你	降低	它	?	”	问	这	医生	.

“是什么让你把它掉下来的？”医生问道。

“ ['wʌznt] [hɒt] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Wasn't	hot	,	was	it	?
“	不是	热的	,	曾是	它	?

“天气不热吧？”

” [wen] [aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][maɪ][hændz] , [hiː; hi] [siːmd]

”	When	I	told	him	that	it	had	been	jerked	from	my	hands	,	he	seemed
”	什么时候	我	讲述	他	那	它	有	到过	猛地一抖	从	我的	双手	,	他	似乎

[sə'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

当我告诉他东西是从我手中被人猛地夺走时，他似乎很惊讶。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][drɒp][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] — [ɑː] — ['nɜːvəsnəs] ? ”

“	Are	you	sure	you	didn't	just	drop	it	from	—	ah	—	nervousness	?	”
“	是	你	当然	你	没有	只是	降低	它	从	—	啊	—	紧张	?	”

“你确定你不是因为——啊——紧张才把它掉在地上的吗？”

“ ['pɒzətɪv] . ”

“	Positive	.	”
“	积极的	.	”

“积极的。”

“ [hem] . [streɪndʒ] .

“	Hem	.	Strange	.
“	下摆	.	奇怪的	.

“嗯。奇怪。”

” [wiː; wi][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

”	We	sat	for	several	minutes	without	incident	.
”	我们	卫星	为了	一些	分钟	没有	事件	.

“我们静静地坐了几分钟，没有发生任何意外。”

[ðen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [dɪm] .

Then	I	noticed	that	the	lights	were	growing	dim	.
然后	我	注意到	那	这	灯	是	生长	暗淡	.

然后我注意到灯光渐渐暗了下来。

[aɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [maɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɪləmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [læmp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	concentrated	my	gaze	on	the	filaments	of	the	reading	lamp	beside	me	.
我	集中	我的	目光	在	这	丝状物	的	这	阅读	灯	旁	我	.

我全神贯注地盯着身旁阅读灯的灯丝。

['sləʊli] , ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [ˌɪnkæn'desns] .

Slowly	,	almost	imperceptibly	,	they	were	losing	their	incandescence	.
缓慢地	,	几乎	不易察觉地	,	他们	是	输	他们的	白炽	.

慢慢地，几乎难以察觉地，它们的光芒正在逐渐消失。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɑ:knəs] , [seɪv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [wɪtʃ] [keɪm]

Presently	**the**	**room**	**was**	**in**	**darkness**	**,**	**save**	**for**	**the**	**dim**	**twilight**	**which**	**came**
目前	这	房间	曾是	在	黑暗	,	节省	为了	这	暗淡	暮	哪个	来了

[θru:] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz] .

through	**the**	**two**	**windows**	**.**
通过	这	二	视窗	.

目前房间里一片漆黑，只有透过两扇窗户射进来的昏暗光线。

[aɪ][kʊd; kəd] ['beəli] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][maɪ] [tu:] [kəm'pænjənz] ,

I	**could**	**barely**	**discern**	**the**	**figures**	**of**	**my**	**two**	**companions**	**,**
我	可以	仅仅	辨别	这	数据	的	我的	二	同伴	,

我几乎看不清两位同伴的身影。

['blendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .

blending	**with**	**the**	**shadowy**	**outlines**	**of**	**the**	**chairs**	**in**	**which**	**they**	**sat**	**.**
混合	和	这	阴暗的	概述	的	这	椅子	在	哪个	他们	卫星	.

与所坐椅子的阴影轮廓融为一体。

[ə; eɪ][streɪndʒ] , ['mʌsti] ['əʊdə(r)] [ə'seil] [maɪ]['nɒstrəlz] .

A	**strange**	**,**	**musty**	**odor**	**assailed**	**my**	**nostrils**	**.**
一个	奇怪的	,	发霉的	气味	遭受攻击	我的	鼻孔	.

一股奇怪的霉味扑鼻而来。

[aɪ][felt][ə; eɪ][kəʊld] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [dʒɜ:k] [ˌaɪ 'ti:]

I	**felt**	**a**	**cold**	**touch**	**on**	**the**	**back**	**of**	**my**	**hand**	**,**	**and**	**automatically**	**jerked**	**it**
我	毛毡	一个	寒冷的	触碰	在	这	后退	的	我的	手	,	和	自动地	猛地一抖	它

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

我感到手背一阵冰凉，下意识地把手缩了回去。

[ðen] [ə; eɪ] [bri:z] , ['aɪsi] [kəʊld] , [tʃɪld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] .

Then	**a**	**breeze**	**,**	**icy**	**cold**	**,**	**chilled**	**me**	**to**	**the**	**marrow**	**.**
然后	一个	微风	,	冰冷的	寒冷的	,	冷藏	我	到	这	骨髓	.

这时一阵刺骨的寒风吹来，让我彻骨地感到寒冷。

[ðə; ði][dɒg] [graul] ['ɒmɪnəsli] .

The	**dog**	**growled**	**ominously**	**.**
这	狗	咆哮	不祥地	.

狗发出不祥的低吼。

[ə; eɪ] [laɪt] [θʌd] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd]['fɔ:lən] ,

A	**light**	**thud**	**,**	**as**	**if**	**some**	**object**	**had**	**fallen**	**,**
一个	光	砰的一声	,	作为	如果	一些	目的	有	倒下	,

一声轻微的闷响，好像有什么东西掉下来了。

[ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

attracted	**my**	**attention**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
吸引	我的	注意力	到	这	中心	的	这	房间	.

吸引了我的注意力到房间中央。

['skeəsli] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][maɪ] ['sensɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [peɪl] , ['lu:mɪnəs] ['fɪgə(r)] ['raɪzɪŋ]

Scarcely	**crediting**	**the**	**evidence**	**of**	**my**	**senses**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**pale**	**,**	**luminous**	**figure**	**rising**
几乎	信用	这	证据	的	我的	感官	,	我	锯	一个	苍白	,	发光的	数字	上升

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] .

from	**the**	**floor**	**.**
从	这	地面	.

我几乎不敢相信自己的感官，看到一个苍白发光的身影从地板上升了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɪ'regjələ(r)][ɪn] ['aʊtlaɪn] ,

The	**thing**	**was**	**irregular**	**in**	**outline**	**,**
这	事物	曾是	不规律的	在	大纲	,

那东西轮廓不规则，

[ænd; ənd] [sweɪd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [wɑ:ft, wɔft, wæft][baɪ] ['ediɪŋ] [eə(r)] ['kʌrənts] .

and	swayed	this	way	and	that	as	if	wafted	by	eddying	air	currents	.
和	摇摆	这	方式	和	那	作为	如果	飘散	经过	涡流	空气	电流	.

它像被涡流吹动一样，左右摇摆。

['tɔ:lə(r)][ænd; ənd]['tɔ:lə(r)][ˌaɪ 'ti:] [gru:] , [ʌn'tɪl] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]

Taller	and	taller	it	grew	,	until	,	when	it	had	reached	a	height	of
更高	和	更高	它	生长	,	直到	,	什么时候	它	有	达到	一个	高度	的

['nɪəli] [sɪks] [fi:t] ,

nearly	six	feet	,
几乎	六	脚	,

它越长越高，直到长到将近六英尺高时，

[ˌaɪ 'ti:][bɔ:(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] , ['fɪlmi]

it	bore	some	resemblance	to	a	human	figure	shrouded	in	a	white	,	filmy
它	钻孔	一些	相似	到	一个	人类	数字	被遮蔽的	在	一个	白色的	,	电影

[mə'tɪəriəl] .

material	.
材料	.

它有点像一个人形，被一层白色薄纱包裹着。

[ɔ:l'ðəʊ] [maɪ] [fleʃ] [krept] [ænd; ənd] [tʃɪlz] [tʃeɪst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ][spaɪn] ,

Although	my	flesh	crept	and	chills	chased	each	other	up	and	down	my	spine	,
虽然	我的	肉	悄悄地爬	和	寒意	追逐	每个	其他	向上	和	向下	我的	脊柱	,

虽然我浑身发冷，脊背上一阵阵寒意袭来，

[aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ,

I	remembered	that	I	was	here	to	investigate	this	thing	,	and	rising	,
我	记得	那	我	曾是	这里	到	调查	这	事物	,	和	上升	,

我记起我来这里是为了调查这件事，然后站了起来。

[fɔ:st] [maɪ'self][tu:; tə] [wɔ:k] ['stelθɪli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

forced	myself	to	walk	stealthily	toward	the	center	of	the	room	.
强制	我	到	走	悄悄地	朝向	这	中心	的	这	房间	.

强迫自己蹑手蹑脚地走向房间中央。

[æz; əz][aɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][grɪm] [reɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['tɔ:lə(r)] , ['taʊərɪŋ] ['menəsɪŋli] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ,

As	I	approached	the	grim	wraith	it	grew	taller	,	towering	menacingly	above	me	,
作为	我	接近	这	严峻	幽灵	它	生长	更高	,	参天	威胁地	多于	我	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪə(r)] ,

and	a	queer	,
和	一个	酷儿	,

当我靠近那阴森的幽灵时，它变得越来越高，居高临下地威胁着我，而且，奇怪的是，

['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)] [bɪ'keɪm] ['məʊməntrəli] [strɒŋgə(r)] — [æn; ən]['əʊdə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]

sickening	odor	became	momentarily	stronger	—	an	odor	which	might	have	been
令人作呕	气味	成为	片刻	更强	一	一个	气味	哪个	可能	有	到过

[prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] ['brɪmstəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fensɪv]

produced	by	a	combination	of	the	fumes	of	brimstone	with	the	offensive
生产	经过	一个	组合	的	这	烟雾	的	硫磺	和	这	进攻

[e'flu:vɪəm] [ɒv; əv] ['pju:trɪfaɪɪŋ] [fleʃ] .

effluvium	of	putrefying	flesh	.
脱发	的	腐败	肉	.

令人作呕的气味瞬间变得更加浓烈——这种气味可能是硫磺的烟雾与腐肉散发的恶臭混合产生的。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tu:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['stræŋgld] [baɪ][ɪts]

By	the	time	I	was	within	two	feet	of	the	thing	I	was	nearly	strangled	by	its
经过	这	时间	我	曾是	之内	二	脚	的	这	事物	我	曾是	几乎	被勒死	经过	它是

['hɒrəb(ə)l] [stentʃ] ,

horrible	stench	,
可怕	恶臭	,

当我走到离那东西不到两英尺的地方时，它散发出的恶臭几乎让我窒息。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [test] [ɪts] [sə'lɪdəti] [æt; ət][lɑːst] ,

but	I	had	made	up	my	mind	to	test	its	solidity	at	last	,
但	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	测试	它是	固体	在	最后的	,

但我最终还是决定检验一下它的坚固程度。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	stretched	out	my	hand	to	touch	it	.
和	拉伸	出去	我的	手	到	触碰	它	.

我伸出手去摸它。

[ðə; ði][hænd] [ɪn'kaʊntəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

The	hand	encountered	no	resistance	.
这	手	遭遇	不	反抗	.

手没有遇到任何阻力。

['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [aɪ] [pɑːst] [maɪ][hænd][klɪə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

Moving	it	horizontally	,	I	passed	my	hand	clear	through	it	from	side	to	side	.
移动	它	水平方向	,	我	通过了	我的	手	清除	通过	它	从	边	到	边	.

我水平移动它，将手从一侧伸到另一侧，完全穿过它。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːtərɪŋ] [səʊ]['bædli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækrɪd]

By	this	time	my	eyes	were	watering	so	badly	from	the	effect	of	the	acrid
经过	这	时间	我的	眼睛	是	浇水	所以	糟糕	从	这	影响	的	这	辛辣

[fjuːmz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] .

fumes	that	I	was	scarcely	able	to	see	.
烟雾	那	我	曾是	几乎	有能力的	到	看	.

这时，刺鼻的气味让我的眼睛泪流不止，几乎看不见东西。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɒn] , [kəm'pliːtli] ['blaɪndɪŋ][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðeə(r)]

Then	the	lights	flashed	on	,	completely	blinding	me	for	a	moment	with	their
然后	这	灯	闪光灯	在	,	完全地	失明	我	为了	一个	片刻	和	他们的

['brɪliəns] .

brilliance	.
辉煌	.

然后灯光亮起，耀眼的光芒瞬间让我睁不开眼。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['klɪəli] .

A	moment	later	I	was	able	to	see	clearly	.
一个	片刻	之后	我	曾是	有能力的	到	看	清楚地	.

片刻之后，我的视线就清晰了。

[ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

A	cry	from	Dr	.	Dorp	aroused	me	.
一个	哭	从	博士	.	多普	被唤醒	我	.

多普医生的一声喊叫惊醒了我。

“ [kwɪk] , ['evənz] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] ['feɪntɪd] .

“	Quick	,	Evans	,	”	he	said	,	”	the	girl	has	fainted	.
“	快的	,	埃文斯	,	”	他	说	,	”	这	女孩	有	昏厥	.

“快，埃文斯，”他说，“那女孩晕倒了。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

We	must	get	her	into	the	open	air	.
我们	必须	得到	她	进入	这	打开	空气	.

我们必须让她到户外呼吸新鲜空气。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)][hɪm'self] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [tuː]

”	He	was	endeavoring	to	lift	her	himself	,	but	found	her	weight	too
”	他	曾是	努力	到	举起	她	他自己	,	但	成立	她	重量	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

much	for	him	.
很多	为了	他	.

“他试图自己把她抱起来，但发现她的重量对他来说太大了。”

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)][baɪ][sʌm; səm] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][mɔː(r)]
Being **his** **junior** **by** **some** **thirty** **-** **five** **years** **and** **of** **a** **rather** **more**
存在 他的 初级 经过 一些 三十 - 五 年 和 的 一个 相当 更多的
[səb'stænʃ(ə)l] [bɪld] ,
substantial **build** **,**
重大的 建造 ,

他比他小三十五岁左右，身材也更加魁梧。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [fɔːm] [nəʊ]['bɜːd(ə)n] [wɒt'evə(r)] .
I **found** **her** **slight** **form** **no** **burden** **whatever** **.**
我 成立 她 轻微 形式 不 负担 任何 .

我发现她娇小的身形丝毫没有给我造成任何负担。

“ ['əʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , ['dɒktə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ **Open** **the** **doors** **,** **doctor** **,** **”** **I** **said** **.**
“ 打开 这 门 , 医生 , ” 我 说 .

“医生，开门。”我说。

“ [aɪl] [duː; də][ðə; ði][rest] .
“ **I'll** **do** **the** **rest** **.**
“ 患病的 做 这 休息 .

剩下的交给我来做。

” [ai][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
” **I** **had** **lifted** **the** **girl** **from** **the** **chair** **,** **and** **was** **turning** **toward** **the**
” 我 有 抬起 这 女孩 从 这 椅子 , 和 曾是 转弯 朝向 这
[dɔː(r)] ,
door **,**
门 ,

我把女孩从椅子上抱起来，正要转身走向门口。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['miːnwaɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
the **doctor** **meanwhile** **advancing** **to** **open** **it** **.**
这 医生 同时 前进 到 打开 它 .

与此同时，医生上前打开了它。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [lætʃ] ['rætld] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ]
Before **he** **could** **do** **so** **,** **however** **,** **the** **latch** **rattled** **,** **and** **the** **door** **swung**
前 他 可以 做 所以 , 然而 , 这 闩锁 摇晃 , 和 这 门 摇摆
['əʊpən][baɪ][ɪt'self] .
open **by** **itself** **.**
打开 经过 本身 .

然而，还没等他这么做，门闩就嘎吱作响，门自己开了。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spræŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , ['pɪərɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd]
Quick **as** **a** **flash** **,** **the** **doctor** **sprang** **out** **into** **the** **hall** **,** **peering** **this** **way** **and**
快的 作为 一个 闪光 , 这 医生 弹簧 出去 进入 这 大厅 , 窥视 这 方式 和
[ðæt] .
that **.**
那 .

医生像闪电般跳到走廊里，四处张望。

“ ['nəʊbədi][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Nobody** **here** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 无人 这里 , ” 他 说 .

“这里一个人也没有，”他说。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ **Come** **on** **.**
“ 来 在 .

“快点。

" [ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , [ðɪs] [taɪm] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

"	I	followed	him	down	the	hallway	,	this	time	close	at	his	heels	,
"	我	随后	他	向下	这	门厅	,	这	时间	关闭	在	他的	高跟鞋	,

"我跟着他沿着走廊走，这次我紧紧跟在他身后。"

[wɪð] [ðə; ði] [gɜ:l] [stɪl] ['laɪɪŋ] ['lɪmpli] [ɪn] [maɪ] [ɑ:mz] .

with	the	girl	still	lying	limply	in	my	arms	.
和	这	女孩	仍然	说谎	软弱无力	在	我的	武器	.

女孩仍然软绵绵地躺在我怀里。

[hi:; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə'baʊt] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:tʃ] ,

He	extended	his	hand	,	about	to	open	the	door	which	led	to	the	front	porch	,
他	扩展	他的	手	,	关于	到	打开	这	门	哪个	引领	到	这	正面	门廊	,

他伸出手，正要打开通往前廊的门，

[wen] [ðə; ði] [nɒb] [tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [sʌm; səm]

when	the	knob	turned	,	and	this	second	door	was	opened	as	if	by	some
什么时候	这	旋钮	转向	,	和	这	第二	门	曾是	打开	作为	如果	经过	一些

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['prez(ə)ns] .

invisible	presence	.
无形的	在场	.

门把手转动，第二扇门仿佛被某种无形的力量打开了。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , ['əʊnli] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['ʌn'tenəntid] .

Once	more	the	doctor	sprang	forward	,	only	to	find	the	porch	untenanted	.
一次	更多的	这	医生	弹簧	向前	,	仅有的	到	寻找	这	门廊	空置的	.

医生再次上前，却发现门廊上空无一人。

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜ:l] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] [swɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	laid	the	still	unconscious	girl	in	the	porch	swing	,	at	the	behest	of	the
我	铺设	这	仍然	无意识	女孩	在	这	门廊	摇摆	,	在	这	要求	的	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

遵照医生的指示，我把仍然昏迷不醒的女孩放在门廊的秋千上。

[hu:] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'geɪn] ['kɒnʃəsnəs] [mɔ:(r)] ['kwɪkli] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'klaɪnɪŋ]

who	informed	me	that	she	would	regain	consciousness	more	quickly	in	a	reclining
WHO	知情的	我	那	她	会	恢复	意识	更多的	迅速地	在	一个	斜倚

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

她告诉我，如果采取斜躺的姿势，她会更快恢复意识。

“ [naʊ] [fæn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] , ['evənz] , " [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] ,

“	Now	fan	her	with	this	magazine	,	Evans	,	"	he	instructed	,
“	现在	扇子	她	和	这	杂志	,	埃文斯	,	"	他	指示	,

"现在用这本杂志给她扇风，埃文斯，"他指示道。

['hændɪŋ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] “ _ ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] _ " [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən]

handing	me	a	copy	of	“	_	Science	and	Invention	_	"	which	he	had	taken
处理	我	一个	复制	的	“	_	科学	和	发明	_	"	哪个	他	有	已采取

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['teɪb(ə)l] .

from	the	porch	table	.
从	这	门廊	桌子	.

他递给我一本《科学与发明》，这本书是他从门廊桌子上拿下来的。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [pʌls] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	felt	her	pulse	for	a	moment	.
他	毛毡	她	脉冲	为了	一个	片刻	.

他感受了一下她的脉搏。

“ [ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

“	She'll	be	all	right	in	a	few	minutes	.
”	壳	是	全部	正确的	在	一个	很少	分钟	.

“她过一会儿就会没事的。”

[aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I'm	going	back	to	that	room	and	have	a	look	around	.
我是	去	后退	到	那	房间	和	有	一个	看	大约	.

我要回到那个房间四处看看。

[kiːp] ['fænɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fʊli] [rɪ'vaɪvd] .

Keep	fanning	until	she	is	fully	revived	.
保持	扇形	直到	她	是	完全	复活	.

继续扇风，直到她完全苏醒为止。

” ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

”	Interested	as	I	was	in	the	phenomena	which	were	taking	place	,
”	感兴趣的	作为	我	曾是	在	这	现象	哪个	是	采取	地方	,

“我对当时发生的种种现象很感兴趣，

[ai][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] [briːf] ['respaɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .

I	was	glad	of	this	brief	respite	and	a	chance	to	inhale	some	fresh	air	.
我	曾是	高兴的	的	这	简短的	喘息	和	一个	机会	到	吸入	一些	新鲜的	空气	.

我很庆幸能有这段短暂的喘息机会，呼吸一下新鲜空气。

[ðə; ði][gɜːl] , [ʌn'kɒnʃəs] , [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]

The	girl	,	unconscious	,	was	free	from	the	sway	of	fear	for	the	time
这	女孩	,	无意识	,	曾是	自由的	从	这	摇摆	的	害怕	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

女孩昏迷不醒，暂时摆脱了恐惧的支配。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and	I	knew	from	the	reassuring	manner	of	the	doctor	that	she
和	我	知道	从	这	令人安心	方式	的	这	医生	那	她

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

was	in	no	danger	.
曾是	在	不	危险	.

从医生令人安心的语气中，我知道她没有危险。

[waɪl] [ai] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [fæn][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

While	I	continued	to	ply	the	improvised	fan	I	could	hear	the	doctor	,
尽管	我	持续	到	胶合板	这	即兴发挥	扇子	我	可以	听到	这	医生	,

我一边继续吹着那台临时做的风扇，一边听见医生在说话。

[ɔː(r)] ['sʌmwʌn] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] .

or	someone	,	moving	about	the	house	.
或者	某人	,	移动	关于	这	房子	.

或者有人在房子里走动。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜːrlz] ['aɪlɪdz] ['flʌtə] ,

Presently	the	girl's	eyelids	fluttered	,
目前	这	女孩们	眼睑	飘动	,

这时，女孩的眼皮颤动了一下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]

and	she	began	talking	—	her	words	disconnected	and	broken	like	those	of
和	她	开始	说	—	她	字	断开连接	和	破碎的	喜欢	那些	的

[wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

one	in	a	dream	.
一	在	一个	梦	.

她开始说话——她的话语断断续续，像梦中的人一样。

“ [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] — [sɔ:] — [ˈspɪrɪt] — [ˈʌŋk(ə)l][ˈgɔ:d(ə)n] .
“ Saw it — saw — spirit — Uncle Gordon .
“ 锯 它 — 锯 — 精神 — 叔叔 戈登 .

“看到了——看到了——灵魂——戈登叔叔。”

[mʌst; məst][bi:; bi] — [bi:; bi][hɪz; ɪz] — [gəʊst] .
Must be — be his — ghost .
必须 是 — 是 他的 — 鬼 .

一定是——是他的——鬼魂。

[sɔ:] — [pʊt][ɑ:m] — [θru:] [ˌaɪ ˈti:] .
Saw — put arm — through it .
锯 — 放 手臂 — 通过 它 .

锯——把胳膊——穿过它。

” [ˈlaɪtli] [ai] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [smu:ð] , [ku:l] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
” Lightly I placed my hand on the smooth , cool forehead .
” 轻轻 我 放置 我的 手 在 这 光滑的 , 凉爽的 前额 .

我轻轻地将手放在光滑冰凉的额头上。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ˈəʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɜ:nɪstli] [ˈɪntu:][maɪn] .
Then she opened her eyes and looked earnestly into mine .
然后 她 打开 她 眼睛 和 看起来 切实 进入 矿 .

然后她睁开眼睛，认真地看着我。

“ [wɒt] — [wɒt] [wɒz; wəz][ai] [ˈseɪɪŋ] ?
“ What — what was I saying ?
“ 什么 — 什么 曾是 我 说 ?

“我刚才说什么来着？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [əˈpærəntli] [kwaɪt] [bɪˈwɪldəd] .
” she asked , apparently quite bewildered .
” 她 问 , 显然 相当 困惑 .

她问道，显然很困惑。

“ [ju:; jʊ] [ˈfeɪntɪd] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] .
“ You fainted , ” I replied .
“ 你 昏厥 , ” 我 回复 .

“你晕倒了，”我回答道。

“ [doʊnt] [ˈwʌri] .
“ Don't worry .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] . ”
Everything is all right . ”
一切 是 全部 正确的 . ”

一切都好。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˈdɑ:ktər; draɪv] . [dɔ:p] ? ”
“ But where is Dr . Dorp ? ”
“ 但 在哪里 是 博士 . 多普 ? ”

“但是多普博士在哪里？”

“ [dʒʌst] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] .
“ Just went in the house to look around .
“ 只是 去 在 这 房子 到 看 大约 .

“我只是进屋四处看看。”

[hi:l] [bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , [nəʊ] [daʊt] .
He'll be out in a few minutes , no doubt .
地狱 是 出去 在 一个 很少 分钟 , 不 怀疑 .

他几分钟后就会出来，毫无疑问。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] .

"	We	waited	a	full	twenty	minutes	,	but	still	the	doctor	did	not	appear	.
"	我们	等待	一个	满的	二十	分钟	,	但	仍然	这	医生	做过	不是	出现	.

"我们等了整整二十分钟，但医生还是没有出现。"

[mɪs] [væn] [ləʊn] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪkə(r)] [pɔːtʃ] [tʃeəz] ,

Miss	Van	Loan	had	taken	one	of	the	wicker	porch	chairs	,
错过	范	贷款	有	已采取	一	的	这	柳条	门廊	椅子	,

范洛恩小姐拿了一把藤椅坐在门廊上。

[ə'ʃʊərɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvəd] .

assuring	me	that	she	had	fully	recovered	.
保证	我	那	她	有	完全	恢复	.

她向我保证她已经完全康复了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .

I	was	sitting	in	another	.
我	曾是	坐着	在	其他	.

我当时坐在另一个座位上。

[ɔːl] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [siːst] ,

All	sounds	in	the	house	had	ceased	,
全部	声音	在	这	房子	有	停止	,

屋内所有的声音都停止了。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] ['seɪfti] .

and	I	began	to	feel	some	apprehension	for	the	doctor's	safety	.
和	我	开始	到	感觉	一些	忧虑	为了	这	医生的	安全	.

我开始担心医生的安全。

" [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ?

"	Do	you	mind	staying	alone	for	a	few	minutes	?
"	做	你	头脑	入住	独自的	为了	一个	很少	分钟	?

你介意独自待一会儿吗?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] [frend] [ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

"	I	should	like	to	go	and	see	if	my	friend	is	all	right	.	"
"	我	应该	喜欢	到	去	和	看	如果	我的	朋友	是	全部	正确的	.	"

"我想去看看我的朋友是否安好。"

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['raɪzɪŋ] .

"	I'll	go	with	you	,	"	she	replied	,	rising	.
"	患病的	去	和	你	,	"	她	回复	,	上升	.

"我跟你一起去，"她起身回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ? "

"	Are	you	sure	you	are	strong	enough	?	"
"	是	你	当然	你	是	强的	足够的	?	"

你确定自己足够强大吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

[əʊ] , [ai][duː; də][həʊp] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

Oh	,	I	do	hope	nothing	happened	to	him	.
哦	,	我	做	希望	没有什么	发生	到	他	.

哦，我真希望他没事。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .
I should never forgive myself .
我 应该 绝不 原谅 我 .

我永远不应该原谅自己。

" [wi:; wi][met][ðə; ði][peɪl] ['haʊsmən] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" We met the pale houseman in the hall .
" 我们 遇见 这 苍白 保镖 在 这 大厅 .

我们在大厅里遇到了那位面色苍白的男佣。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [rɪgz] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" Where is the doctor , Riggs ? " she asked .
" 在哪里 是 这 医生 , 里格斯 ? " 她 问 .

"里格斯，医生在哪儿？"她问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] .
" I don't know , ma'am .
" 我 不 知道 , 女士 .

"我不知道，女士。"

[ai] [hɜ:d] ['sʌmwʌn] [gɔɪn] - [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
I heard someone goin ' up the stairs a while ago .
我 听到 某人 去 - 向上 这 楼梯 一个 尽管 前 .

我刚才听到有人上楼的声音。

[mait] [hæv; həv] [bi:n] [hɪm] . "
Might have been him . "
可能 有 到过 他 . "

可能是他。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [hɪm] ? "
" You haven't seen him ? "
" 你 还没有 已见 他 ? "

你没见过他吗?

" [nəʊ] [mæm] .
" No ma'am .
" 不 女士 .

"不，女士。"

[ai] [kʌm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] - ['ni:dɪn] - [ɒv; əv][ˌem 'i:]['eni][mɔ:(r)]
I come in just now to ask if you would be a - needin ' of me any more
我 来 在 只是 现在 到 问 如果 你 会 是 一个 - 需要 - 的 我 任何 更多的
[ðɪs] ['i:vənɪn] - .
this evenin ' .
这 晚上 - .

我现在进来是想问问你今晚是否还需要我帮忙。

[ai] [fi:l] [sɔ:t] [ɒv; əv]['taɪəd][laɪk] , ['ɑ:ftə(r)] — "
I feel sort of tired like , after — "
我 感觉 种类 的 疲劳的 喜欢 , 后 — "

我感觉有点累，就像……之后……"

" [ai] [nəʊ] , [rɪgz] .
" I know , Riggs .
" 我 知道 , 里格斯 .

"我知道，里格斯。"

[ju:; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [rest][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [naɪts] .
You haven't had much rest for the last three nights .
你 还没有 有 很多 休息 为了 这 最后的 三 夜晚 .

你已经连续三个晚上没怎么休息了。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . ”

You	may	go	.	”
你	可能	去	.	”

你可以走了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .

“	Thank	you	,	ma'am	.
“	感谢	你	,	女士	.

“谢谢您，女士。”

” [wiː; wi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kriːk] ['wɪədli] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [weɪt] .

”	We	ascended	the	stairs	,	the	steps	of	which	creaked	weirdly	under	our	weight	.
”	我们	上升	这	楼梯	,	这	步骤	的	哪个	嘎吱作响	奇怪的	在下面	我们的	重量	.

“我们走上楼梯，楼梯的台阶在我们脚下发出奇怪的吱嘎声。

[ai][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [rɪgz] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm]

I	could	readily	understand	why	Riggs	had	been	able	to	hear	them	from
我	可以	容易	理解	为什么	里格斯	有	到过	有能力的	到	听到	他们	从

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['kwɔːtəz] .

the	service	quarters	.
这	服务	四分之一	.

我完全可以理解为什么里格斯能在后勤宿舍听到他们的声音。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɔːlweɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][wʌn][end] ,

At	the	top	was	a	long	hallway	with	a	door	at	one	end	,
在	这	顶部	曾是	一个	长的	门厅	和	一个	门	在	一	结尾	,

顶层是一条长长的走廊，走廊尽头有一扇门。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tuː] [dɔːz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

a	window	at	the	other	,	and	two	doors	on	either	side	.
一个	窗户	在	这	其他	,	和	二	门	在	任何一个	边	.

另一侧是一扇窗户，两侧各有一扇门。

[mɪs] [væn] [ləʊn] ['əʊpənd][ðə; ði][fɜːst][dɔː(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [raɪt] ,

Miss	Van	Loan	opened	the	first	door	at	our	right	,
错过	范	贷款	打开	这	第一的	门	在	我们的	正确的	,

范洛恩小姐打开了我们右边的第一扇门，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['bedruːm] ['deɪntɪli] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [keɪn] [ænd; ənd]['aɪvəri] , [wɪð] [laɪt]

and	we	entered	a	bedroom	daintily	furnished	in	cane	and	ivory	,	with	light
和	我们	进入	一个	卧室	轻柔地	提供	在	甘蔗	和	象牙	,	和	光

[bluː] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] [spredz] .

blue	hangings	and	spreads	.
蓝色的	绞刑	和	传播	.

我们走进一间卧室，卧室布置得精致雅致，以藤条和象牙色家具为主，挂着浅蓝色的帷幔和床罩。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] .

“	This	is	my	room	,	”	she	informed	me	.
“	这	是	我的	房间	,	”	她	知情的	我	.

“这是我的房间，”她告诉我。

“ [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [kləʊðz]

“	We	have	four	bedrooms	,	each	with	a	private	bath	and	clothes
“	我们	有	四	卧室	,	每个	和	一个	私人的	洗澡	和	衣服

['klɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

“我们有四间卧室，每间卧室都配有独立浴室和衣柜。”

” [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [kləʊðz] ['klɒzɪt] , [bʌt; bət][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['ʌn'tenəntid] .

”	I	looked	into	the	bath	and	clothes	closet	,	but	both	were	untenanted	.
”	我	看起来	进入	这	洗澡	和	衣服	壁橱	,	但	两个都	是	空置的	.

“我查看了浴室和衣柜，但两个房间都空着。”

[ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Then **we** **passed** **to** **the** **next** **room** **.**
然后 我们 通过了 到 这 下一个 房间 .

然后我们去了隔壁房间。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] [bɜːld] ['wɔːlnʌt] , [wɪð] [laɪt] [griːn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] .
This **was** **furnished** **in** **burled** **walnut** **,** **with** **light** **green** **the** **prevailing** **color** **.**
这 曾是 提供 在 埋葬 核桃 , 和 光 绿色的 这 盛行 颜色 .

这间房间采用胡桃木瘤木家具，以浅绿色为主色调。

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)][hɪə(r)] .
No **sign** **of** **the** **doctor** **here** **.**
不 符号 的 这 医生 这里 .

这里没见到医生。

[ðə; ði][nekst] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [wɒz; wəz] ['fɜːnɪʃt] [ɪn] ['mæsɪv] [əʊk] ,
The **next** **room** **,** **which** **was** **just** **across** **the** **hall** **,** **was** **furnished** **in** **massive** **oak** **,**
这 下一个 房间 , 哪个 曾是 只是 穿过 这 大厅 , 曾是 提供 在 大量的 橡木 ,

隔壁房间就在走廊对面，里面摆放着厚重的橡木家具。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊp] [ænd; ənd] [mə'ruːn] ['kʌlə(r)] [skiːm] .
with **a** **taupe** **and** **maroon** **color** **scheme** **.**
和 一个 灰褐色 和 栗色 颜色 方案 .

采用灰褐色和栗色配色方案。

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['θʌrəli] [ə; eɪ][mænz] [ruːm] .
Somehow **it** **seemed** **thoroughly** **a** **man's** **room** **.**
不知何故 它 似乎 彻底 一个 男人的 房间 .

不知为何，这房间看起来完全像是男人的房间。

“ [ðɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['gɔːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ **This** **belonged** **to** **Uncle** **Gordon** **,** **”** **said** **the** **girl** **.**
“ 这 属于 到 叔叔 戈登 , ” 说 这 女孩 .

“这是戈登叔叔的，”女孩说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [bed] [ðæt] [hiː; hi][daɪd] .
“ **It** **was** **in** **that** **bed** **that** **he** **died** **.**
“ 它 曾是 在 那 床 那 他 死亡 .

“他就在那张床上去世了。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] [mə'ruːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
” **I** **looked** **at** **the** **bed** **and** **somehow** **the** **gray** **and** **maroon** **of** **the**
” 我 看起来 在 这 床 和 不知何故 这 灰色的 和 栗色 的 这
['bəʊlstə(r)][ænd; ənd] [spred] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [blʌd] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][slæb]
bolster **and** **spread** **reminded** **me** **of** **blood** **trickling** **over** **a** **sacrificial** **slab**
支撑 和 传播 提醒 我 的 血 涓涓细流 超过 一个 献祭 板
[ɒv; əv] ['grænɪt] .
of **granite** **.**
的 花岗岩 .

“我看着床，不知怎的，床枕和床罩的灰色和褐红色让我想起了鲜血滴落在祭祀用的花岗岩板上的样子。

[wɪð] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk]
With **this** **thought** **came** **an** **inexplicable** **feeling** **of** **horror** **which** **I** **could** **not** **shake**
和 这 想法 来了 一个 无法解释的 感觉 的 恐怖 哪个 我 可以 不是 摇
[ɒf] .
off **.**
离开 .

想到这里，我心中涌起一股难以言喻的恐惧感，挥之不去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bæk] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
“ **It** **is** **back** **!** **”** **said** **the** **girl** **,** **suddenly** **,** **a** **note** **of** **terror** **in** **her** **voice** **.**
“ 它 是 后退 ! ” 说 这 女孩 , 突然 , 一个 笔记 的 恐怖 在 她 嗓音 .

“它又回来了！”女孩突然说道，声音里带着一丝恐惧。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ai] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

She	must	have	had	the	same	feeling	as	I	,	at	the	same	time	,
她	必须	有	有	这	相同的	感觉	作为	我	,	在	这	相同的	时间	,

她当时一定和我有着同样的感觉。

[ɔ:l'ðəʊ] ['nʌθɪŋ] ['stɑ:tlɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] — [æt; ət] [li:st] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ju: 'es]

although	nothing	startling	had	happened	—	at	least	nothing	that	either	of	us
虽然	没有什么	令人震惊	有	发生	—	在	至少	没有什么	那	任何一个	的	我们

[kʊd; kəd] [pə'si:v] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)][faɪv] ['sensɪz] .

could	perceive	with	the	aid	of	our	five	senses	.
可以	感知	和	这	援助	的	我们的	五	感官	.

虽然并没有发生什么惊天动地的事情——至少我们俩借助五官都无法察觉到。

[ðə; ði]['bɑ:θru:m; 'bɑ:θrʊm][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]

The	bathroom	was	empty	,	and	I	had	started	for	the	door	of
这	浴室	曾是	空的	,	和	我	有	开始	为了	这	门	的

[ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

the	closet	,
这	壁橱	,

浴室空无一人，我走向了衣橱门。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [went] [aʊt] .

when	the	lights	suddenly	went	out	.
什么时候	这	灯	突然	去	出去	.

突然，灯灭了。

[wʌns] [mɔ:(r)][ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] , ['dʌsti] ['əʊdə(r)][ai][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

Once	more	I	was	conscious	of	the	peculiar	,	dusty	odor	I	had	detected	in
一次	更多的	我	曾是	有意识的	的	这	奇特	,	尘土飞扬	气味	我	有	检测到	在

[ðə; ði] [ru:m] [bɪ'ləʊ] .

the	room	below	.
这	房间	以下	.

我再次闻到了楼下房间里那种奇怪的灰尘味。

[ðə; ði][gɜ:l] [ʃri:k] .

The	girl	shrieked	.
这	女孩	尖叫	.

女孩尖叫起来。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kraɪ] , [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [grəʊn][ænd; ənd][faɪv]

Then	as	if	in	answer	to	her	cry	,	I	heard	a	hollow	groan	and	five
然后	作为	如果	在	回答	到	她	哭	,	我	听到	一个	空洞的	呻吟	和	五

[dɪ'stɪŋkt][ræps] ,

distinct	raps	,
清楚的	说唱	,

然后，仿佛是为了回应她的呼喊，我听到一声空洞的呻吟和五声清晰的敲击声。

[ə'pærəntli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

apparently	coming	from	the	direction	of	the	bed	.
显然	未来	从	这	方向	的	这	床	.

声音似乎来自床的方向。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] [sɜ:rtʃt] [wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

The	door	of	the	closet	which	I	had	not	searched	was	not	more	than	a
这	门	的	这	壁橱	哪个	我	有	不是	搜索	曾是	不是	更多的	比	一个

[fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

foot	from	the	head	of	the	bed	.
脚	从	这	头	的	这	床	.

我没有搜查过的衣橱门离床头不到一英尺。

[ai][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ˌɪndɪˈstɪŋktli] , [baɪ][ðə; ði][dɪm] ,

I	could	still	see	it	,	though	indistinctly	,	by	the	dim	,
我	可以	仍然	看	它	,	尽管	模糊不清	,	经过	这	暗淡	,

虽然光线昏暗，但我还是能看到它，只是不太清楚。

[greɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .

gray	light	which	came	in	through	the	window	.
灰色的	光	哪个	来了	在	通过	这	窗户	.

透过窗户射进来的灰色光线。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] ,

Although	I	am	not	superstitious	,
虽然	我	是	不是	迷信的	,

虽然我并不迷信，

[ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [dred] [ə'seil] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə] [ðæt]

a	nameless	dread	assailed	me	at	the	thought	of	approaching	nearer	to	that
一个	无名	恐惧	遭受攻击	我	在	这	想法	的	接近	更近	到	那

[bed][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .

bed	in	which	the	former	owner	of	the	house	had	breathed	his	last	.
床	在	哪个	这	以前的	所有者	的	这	房子	有	呼吸	他的	最后的	.

一想到要靠近那张床——房子的前主人在那里咽下了最后一口气——我就感到一阵莫名的恐惧袭来。

[aɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] , [bɪˈreɪtɪŋ] [maɪˈself][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [ænd; ənd] [ˈwiːklɪŋ] — [ðen] [fɔːst] [maɪˈself]

I	hesitated	,	berating	myself	for	a	coward	and	weakling	—	then	forced	myself
我	犹豫了一下	,	责骂	我	为了	一个	懦夫	和	弱者	—	然后	强制	我

[təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

toward	the	door	.
朝向	这	门	.

我犹豫了一下，责备自己是个懦夫和弱者——然后强迫自己走向门口。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ] , [aɪ] [hɜːd] [mɔː(r)][ræps] , [nɒt][kwaɪt][səʊ] [prəˈnaʊnst] [æz; əz] [ˈfɔːməli] ,

As	I	did	so	,	I	heard	more	raps	,	not	quite	so	pronounced	as	formerly	,
作为	我	做过	所以	,	我	听到	更多的	说唱	,	不是	相当	所以	发音	作为	以前	,

我照做了，这时我又听到了一些敲击声，虽然不如之前那么响亮了。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [məʊn] , [ænd; ənd] [saʊndz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

then	another	moan	,	and	sounds	like	those	of	a	person	gasping	for	breath	.
然后	其他	呻吟	,	和	声音	喜欢	那些	的	一个	人	喘息	为了	气息	.

然后又是一声呻吟，听起来像是有人在喘气。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒkt] .

On	reaching	the	door	,	I	turned	the	knob	,	but	found	it	locked	.
在	到达	这	门	,	我	转向	这	旋钮	,	但	成立	它	已锁定	.

走到门口，我转动门把手，却发现门锁着。

[ðen] [maɪ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kiː] [dʒʌst] [bɪˈləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	my	fingers	touched	a	key	just	below	it	.
然后	我的	手指	感动	一个	钥匙	只是	以下	它	.

然后我的手指碰到了它下面的一个键。

[aɪ] [tɜːnd] [ðɪs] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

I	turned	this	with	difficulty	.
我	转向	这	和	困难	.

我费了好大劲才把它转过来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] ['aɪðə(r)][ðə; ði] [lɒk] [wɒz; wəz] [stʌk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'zɪstɪŋ] [maɪ]

It	seemed	that	either	the	lock	was	stuck	,	or	something	was	resisting	my
它	似乎	那	任何一个	这	锁	曾是	卡住	,	或者	某物	曾是	抵抗	我的

['efəts] .

efforts	.
努力	.

似乎是锁卡住了，或者有什么东西在阻碍我的操作。

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [kiː] , [ai][wʌns][mɔː(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Releasing	the	key	,	I	once	more	attempted	to	open	the	door	.
发布	这	钥匙	，	我	一次	更多的	尝试过	到	打开	这	门	。

松开钥匙后，我再次尝试开门。

[bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [nɒb] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] [lɒkt] [ɪt'self] .

Before	I	could	turn	the	knob	,	however	,	the	door	again	locked	itself	.
前	我	可以	转动	这	旋钮	，	然而	，	这	门	再次	已锁定	本身	。

然而，还没等我转动门把手，门又自动锁上了。

[frɒm; fræm] ['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] , [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [deθ]

From	somewhere	nearby	,	I	heard	a	sound	which	plainly	resembled	the	death
从	某处	附近	，	我	听到	一个	声音	哪个	显然	类似	这	死亡

['ræt(ə)l] !

rattle	!
嘎嘎作响	！

我从附近某个地方听到一种声音，那声音明显像是临终前的喘息声！

[wʌns][mɔː(r)][ai] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][bent][ɪn][ðə; ði]

Once	more	I	succeeded	in	unlocking	the	door	,	although	the	key	was	bent	in	the
一次	更多的	我	成功了	在	解锁	这	门	，	虽然	这	钥匙	曾是	弯曲	在	这

['prəʊses] .

process	.
过程	。

我再次成功地打开了门，虽然钥匙在这个过程中被弄弯了。

[ðen] , ['həʊldɪŋ][ðə; ði] [kiː] [wɪð] [maɪ][left][hænd] , [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [wɪð] [maɪ] [raɪt] ,

Then	,	holding	the	key	with	my	left	hand	,	I	turned	the	knob	with	my	right	,
然后	，	保持	这	钥匙	和	我的	左边	手	，	我	转向	这	旋钮	和	我的	正确的	，

然后，我左手拿着钥匙，右手转动旋钮。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	applied	my	shoulder	to	the	door	.
和	应用	我的	肩膀	到	这	门	。

我用肩膀抵住门。

['sʌmwʌn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [θɪŋ] , [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

Someone	,	or	some	thing	,	was	pushing	against	it	on	the	other	side	.
某人	，	或者	一些	事物	，	曾是	推动	反对	它	在	这	其他	边	。

另一边有人或什么东西在推它。

[æt; ət][fɜːst][ai]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

At	first	I	only	succeeded	in	moving	it	a	fraction	of	an	inch	.
在	第一的	我	仅有的	成功了	在	移动	它	一个	分数	的	一个	英寸	。

起初我只成功地把它移动了不到一英寸。

['gæðərɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] , [ai] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][waɪd]['əʊpən] .

Gathering	my	strength	for	a	supreme	effort	,	I	forced	it	wide	open	.
采集	我的	力量	为了	一个	最高	努力	，	我	强制	它	宽的	打开	。

我鼓起勇气，使出全力，将它完全打开。

[æz; əz][ai][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['aɪsi] [kəʊld][eə(r)] [ɪn'veləpt] [ˌem 'iː][frɒm; fræm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

As	I	did	so	,	a	rush	of	icy	cold	air	enveloped	me	from	head	to	foot	.
作为	我	做过	所以	，	一个	匆忙	的	冰冷的	寒冷的	空气	被包裹	我	从	头	到	脚	。

就在这时，一股冰冷的空气从头到脚将我从头到脚包裹住。

[hɒt][ænd; ənd][pə'spaɪərɪŋ][frɒm; fræm][maɪ] [ig'zəːʃən] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

Hot	and	perspiring	from	my	exertions	as	I	was	,	it	chilled	me	to
热的	和	出汗	从	我的	努力	作为	我	曾是	，	它	冷藏	我	到

[ðə; ði] ['mærəʊ] .

the	marrow	.
这	骨髓	。

虽然我当时浑身燥热，汗流浃背，但却冷得我骨头都酥麻了。

[maɪ] [tiːθ] [ˈtʃætə] , [ænd; ənd][ai] [ˈʃivə] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [biːn] [ɪˈmɜːst] [ɪn]

My	teeth	chattered	,	and	I	shivered	as	if	I	had	suddenly	been	immersed	in
我的	牙齿	喋喋不休	,	和	我	瑟瑟发抖	作为	如果	我	有	突然	到过	沉浸式	在

[aɪs] - [ˈwɔːtə(r)] .

ice	-	water	.
冰	-	水	.

我牙齿打颤，浑身发抖，仿佛突然被浸入冰水中。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈklɒzɪt] , [ɔːl][wɒz; wəz] [blæk] , [æz; əz][nəʊ] [lait] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]

Within	the	closet	,	all	was	black	,	as	no	light	reached	it	from	the	window
之内	这	壁橱	,	全部	曾是	黑色的	,	作为	不	光	达到	它	从	这	窗户

.

:
.

壁橱里一片漆黑，因为窗户照不到一丝光线。

[ˈhəʊldɪŋ] [wʌn] [fʊt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [rɪˈzɪstɪŋ] [maɪ] [ˈefəts] , [ai] [ˈlaɪtɪd]

Holding	one	foot	against	the	door	,	which	was	still	resisting	my	efforts	,	I	lighted
保持	一	脚	反对	这	门	,	哪个	曾是	仍然	抵抗	我的	努力	,	我	照明

[ə; eɪ] [mætʃ] .

a	match	.
一个	匹配	.

我一只脚抵着门，门仍然很不听使唤，然后我点燃了一根火柴。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [aʊt] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] .

It	went	out	almost	as	soon	as	I	struck	it	,	but	I	had	seen	enough	.
它	去	出去	几乎	作为	很快	作为	我	击	它	,	但	我	有	已见	足够的	.

我刚一击它，它就熄灭了，但我已经看得够多了。

[bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈevɪdəntli] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

Beneath	a	mound	of	clothing	,	evidently	snatched	from	the	hooks	on	the	wall	,
下面	一个	冢	的	衣服	,	显然	抢夺	从	这	钩子	在	这	墙	,

[leɪ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈfɪgə(r)] .

lay	a	human	figure	.
躺	一个	人类	数字	.

在一堆显然是从墙上的挂钩上扯下来的衣物下面，躺着一个人形。

[ˈstuːpɪŋ] , [ai] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgrɑːspɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l] .

Stooping	,	I	succeeded	in	grasping	a	foot	and	ankle	.
弯腰	,	我	成功了	在	抓握	一个	脚	和	踝	.

我弯下腰，成功抓住了一只脚和脚踝。

[ðen] [ai] [drægd] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪð] [ɪts] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [maʊnd] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Then	I	dragged	the	body	with	its	accompanying	mound	of	clothing	,	from	the
然后	我	拖拽	这	身体	和	它是	随同	冢	的	衣服	,	从	这

[ˈklɒzɪt] .

closet	.
壁橱	.

然后我从壁橱里拖出了尸体和一堆衣服。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nʌm] [wɪð] [kəʊld] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [juːz]

By	this	time	my	fingers	were	so	numbed	with	cold	that	I	could	scarcely	use
经过	这	时间	我的	手指	是	所以	麻木	和	寒冷的	那	我	可以	几乎	使用

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时我的手指冻得麻木了，几乎动弹不得。

[ai] [tʊk] [maɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [bæŋ] .

I	took	my	foot	from	the	door	,	and	it	closed	with	a	vicious	bang	.
我	采取	我的	脚	从	这	门	,	和	它	关闭	和	一个	恶毒	砰	.

我把脚从门上移开，门砰的一声关上了。

[mɪs] [væn] [ləʊn] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'kʌvəd] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][fɪt]
Miss Van Loan had apparently recovered , in some measure , from her fit
错过 范 贷款 有 显然 恢复 , 在 一些 措施 , 从 她 合身
[ɒv; əv]['terə(r)] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

范洛恩小姐显然已经从惊恐中恢复过来，程度有所减轻。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
for she came up beside me .
为了 她 来了 向上 旁 我 .

因为她走到我身边。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ?
What did you find in the closet ?
什么 做过 你 寻找 在 这 壁橱 ?

你在壁橱里发现了什么?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , ['pɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɪm] , [greɪ]
” she whispered , peering at the shapeless thing which lay there in the dim , gray
” 她 低声说道 , 窥视 在 这 无形 事物 哪个 躺 那里 在 这 暗淡 , 灰色的
[laɪt] .
light .
光 .

她低声说道，目光落在昏暗灰蒙的光线下躺在那里的那个不成形的东西上。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [taɪm][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [aɪ]['heɪstɪli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kləʊðɪŋ]
Without taking time to reply , I hastily removed the pile of miscellaneous clothing
没有 采取 时间 到 回复 , 我 草草 已移除 这 桩 的 各种各样的 衣服
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒdi] .
from the body .
从 这 身体 .

我没来得及回答，便匆匆将身上的杂物堆从尸体上移开。

[ðen] [maɪ][hænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][kəʊld]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] — [ə; eɪ]['heəri] [feɪs] .
Then my hand touched a cold forehead — a hairy face .
然后 我的 手 感动 一个 寒冷的 前额 — 一个 毛茸茸 脸 .

然后我的手摸到了冰冷的额头——一张长满毛发的脸。

“ ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['kwɪkli] !
“ Open the door , quickly !
“ 打开 这 门 , 迅速地 !

快开门!

” [aɪ] ['ɔ:dəd] .
” I ordered .
” 我 订购 .

我点了单。

“ [maɪ][gɒd] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:] [leɪt] .
“ My God , I'm afraid we have come too late .
“ 我的 上帝 , 我是 害怕的 我们 有 来 也 晚的 .

我的天哪，恐怕我们来晚了。

” [ʃi:; ʃi] ['prɒmptli] [dɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪdn] , [waɪl] [aɪ] ['gæðəd] [ðə; ði][kəʊld] ,
” She promptly did as she was bidden , while I gathered the cold ,
” 她 及时 做过 作为 她 曾是 拜登 , 尽管 我 聚集 这 寒冷的 ,

她立刻照办，而我则忙着取暖。

[stɪl] [fɔːm] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] [ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

still	form	of	Dr	.	Dorp	in	my	arms	.
仍然	形式	的	博士	.	多普	在	我的	武器	.

多普博士的遗体仍然躺在我怀里。

[ðen] [aɪ] ['stægəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] ['steəweɪ] ,

Then	I	staggered	out	of	the	room	,	across	the	hall	,	down	the	creaking	stairway	,
然后	我	交错	出去	的	这	房间	,	穿过	这	大厅	,	向下	这	嘎吱作响	楼梯	,

然后我踉跄着走出房间，穿过走廊，走下吱吱作响的楼梯。

[ænd; ənd][aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ðə; ði][gɜːl] ['fɒləʊɪŋ] .

and	out	upon	the	porch	,	the	girl	following	.
和	出去	之上	这	门廊	,	这	女孩	下列的	.

然后走到门廊上，女孩跟了上去。

[æz; əz][aɪ][leɪd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv]

As	I	laid	the	doctor	in	the	swing	where	I	had	deposited	the	mistress	of
作为	我	铺设	这	医生	在	这	摇摆	在哪里	我	有	已存	这	情妇	的

[ðə; ði] [haʊs] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

the	house	less	than	an	hour	before	,
这	房子	较少的	比	一个	小时	前	,

我把医生放在秋千上，不到一个小时前，我把女主人也放在了那个秋千上。

[ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɒn][wʌns][mɔː(r)] .

the	lights	flashed	on	once	more	.
这	灯	闪光灯	在	一次	更多的	.

灯光再次闪烁起来。

“ [raʊz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] , ” [aɪ] [sed] .

“	Rouse	the	servants	,	”	I	said	.
“	唤醒	这	仆人	,	”	我	说	.

“叫仆人们起来，”我说。

“ ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

“	Telephone	for	a	doctor	.
“	电话	为了	一个	医生	.

“打电话给医生。”

[ðen] [brɪŋ] [hɒt]['wɔːtə(r)] , ['taʊəlz] , ['blæŋkɪts] , [hɒt] - ['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] — [ænd; ənd][sʌm; səm]['brændi]

Then	bring	hot	water	,	towels	,	blankets	,	hot	-	water	bottles	—	and	some	brandy
然后	带来	热的	水	,	毛巾	,	毯子	,	热的	-	水	瓶子	—	和	一些	白兰地

.

:

.

然后带上热水、毛巾、毯子、热水袋——还有一些白兰地。

” [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , [aɪ] [ɔːl'tɜːnətli] [slæpt] , [niːd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði][kəʊld] [fleʃ]

”	While	she	was	gone	,	I	alternately	slapped	,	kneaded	and	rubbed	the	cold	flesh
”	尽管	她	曾是	已消失	,	我	交替	被掌掴	,	揉捏	和	摩擦	这	寒冷的	肉

[ɒv; əv][maɪ] [frend] .

of	my	friend	.
的	我的	朋友	.

“在她离开的这段时间里，我交替地拍打、揉捏和摩擦我朋友冰冷的皮肤。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] ,

She	returned	in	a	few	minutes	that	seemed	like	hours	,
她	返回	在	一个	很少	分钟	那	似乎	喜欢	小时	,

她几分钟后就回来了，但感觉却像过了几个小时。

[wɪð] [tuː] [hɒt]['wɔːtə(r)] ['bɔtlz] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːmfʊl][ɒv; əv] ['taʊəlz] .

with	two	hot	water	bottles	and	an	armful	of	towels	.
和	二	热的	水	瓶子	和	一个	满满的	的	毛巾	.

带着两个热水袋和一大堆毛巾。

[bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔdl] [ə; eɪ] [staʊt] , [raʊnd] - [feɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [red] [kɪˈməʊnəʊ] ,

Behind	her	toddled	a	stout	,	round	-	faced	woman	in	a	red	kimono	,
在后面	她	蹒跚学步	一个	肥硕	,	圆形的	-	面对	女士	在	一个	红色的	和服	,

在她身后蹒跚走着一个身材矮胖、圆脸的女人，身穿红色和服。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈstiːmɪŋ] [ˈket(ə)l][ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [glɑːs] [ɪn]

with	a	steaming	kettle	of	water	in	one	hand	and	a	bottle	and	glass	in
和	一个	蒸煮	壶	的	水	在	一	手	和	一个	瓶子	和	玻璃	在

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

一手拿着冒着热气的热水壶，另一手拿着瓶子和杯子。

[wiː; wi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wɪð] [ˈbetə(r)] [wɪl] [ðæn; ðən] [skɪl] ,

We	applied	the	various	articles	with	better	will	than	skill	,
我们	应用	这	各种各样的	文章	和	更好的	将要	比	技能	,

我们运用各种文章内容时，虽然意志力强于技巧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [rɪgz] [əˈpɪəd] [ɪn] [ˈbɑːθrəʊb] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] [ˈkærɪɪŋ] [fɔː(r)] [θɪk]

and	a	moment	later	Riggs	appeared	in	bathrobe	and	slippers	carrying	four	thick
和	一个	片刻	之后	里格斯	出现	在	浴衣	和	拖鞋	携带	四	厚的

[ˈwʊlən] [ˈblæŋkɪts] .

woolen	blankets	.
羊毛	毯子	.

片刻之后，里格斯穿着浴袍和拖鞋出现了，手里拿着四条厚厚的羊毛毯。

[əˈnʌðə(r)] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈwɔːmɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv]

Another	ten	minutes	elapsed	before	we	succeeded	in	even	warming	the	flesh	of
其他	十	分钟	过去	前	我们	成功了	在	甚至	变暖	这	肉	的

[ˈaʊə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] .

our	patient	.
我们的	病人	.

又过了十分钟，我们才终于让病人的皮肤暖和起来。

“ [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈbrændi] , [səʊ][aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈgɔːrdənz] [ˈwɪski] , ”

“	We	haven't	any	brandy	,	so	I	brought	a	bottle	of	Uncle	Gordon's	whiskey	,	”
“	我们	还没有	任何	白兰地	,	所以	我	带来	一个	瓶子	的	叔叔	戈登的	威士忌酒	,	”

[sed] [ðə; ði][gɜːl] .

said	the	girl	.
说	这	女孩	.

“我们没有白兰地，所以我带了一瓶戈登叔叔的威士忌，”女孩说。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ? ”

“	Do	you	think	we	had	better	give	him	some	?	”
“	做	你	思考	我们	有	更好的	给	他	一些	?	”

“你觉得我们最好给他一些吗？”

“ [nɒt] [jet] , ” [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	Not	yet	,	”	I	replied	.
“	不是	然而	,	”	我	回复	.

“还没有，”我回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈstræŋgl] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [laɪf][left][ɪn][hɪm][tuː; tə] [ˈstræŋgl] .

“	It	might	strangle	him	if	he	has	enough	life	left	in	him	to	strangle	.
“	它	可能	扼杀	他	如果	他	有	足够的	生活	左边	在	他	到	扼杀	.

“如果他还有一口气，他可能会被勒死。”

” [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [braɪt] ['hedˌlaɪt]
” The rumble of a motor sounded in the driveway , and two bright headlights
” 这 隆隆 的 一个 发动机 听起来 在 这 车道 , 和 二 明亮的 前大灯
[flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .
flashed on the porch .
闪光灯 在 这 门廊 .

“车道上传来马达的轰鸣声，门廊上闪过两盏明亮的车灯。”

[ə; eɪ] [kuːp] ['pʊld] [ʌp] [wɪð] ['ʃriːkɪŋ] [breɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl]
A coupe pulled up with shrieking brakes and a young man , carrying a small
一个 双门轿跑车 拉 向上 和 尖叫 刹车 和 一个 年轻的 男人 , 携带 一个 小的
['sætʃəl] ,
satchel ,
书包 ,

一辆双门轿车猛地刹车停了下来，车里坐着一个年轻男子，提着一个小挎包。

[gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
got out and dashed up the steps .
得到 出去 和 虚线 向上 这 步骤 .

他下了车，飞快地冲上台阶。

“ [ðɪs] [weɪ] , ['dɑːktər; draɪv] . [greɪvz] , ” [kɔːld] [ðə; ði][gɜːl] , ['bekənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ]
“ This way , Dr . Graves , ” called the girl , beckoning him to the swing
“ 这 方式 , 博士 . 格雷夫斯 , ” 称为 这 女孩 , 招手 他 到 这 摇摆
[weə(r)] [maɪ] [frend] [leɪ] .
where my friend lay .
在哪里 我的 朋友 躺 .

“格雷夫斯医生，这边请，”女孩喊道，示意他走到我朋友躺着的秋千旁。

“ [waɪ] , [ɪts] ['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] ! ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][maɪ]
“ Why , it's Dr . Dorp ! ” said the young physician , taking the pulse of my
“ 为什么 , 它是 博士 . 多普 ! ” 说 这 年轻的 医生 , 采取 这 脉冲 的 我的
[frend] .
friend .
朋友 .

“哎呀，是多普医生！”年轻的医生一边说着，一边给我的朋友把脉。

“ [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? ”
“ What happened to him ? ”
“ 什么 发生 到 他 ? ”

“他怎么了？”

“ [əsˌfɪksi'eɪʃn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] [ɪk'striːm] [kəʊld] .
“ Asphyxiation , ” I replied , “ and exposure to extreme cold .
“ 窒息 , ” 我 回复 , “ 和 接触 到 极端 寒冷的 .

“窒息，”我回答说，“以及暴露在极寒环境中。”

” ['dɑːktər; draɪv] . [greɪvz] [tʊk] [ə; eɪ] ['steθəskəʊp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː]
” Dr . Graves took a stethoscope from his case and used it
” 博士 . 格雷夫斯 采取 一个 听诊器 从 他的 案件 和 用过的 它
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] .
for a few moments .
为了 一个 很少 时刻 .

格雷夫斯医生从箱子里拿出一个听诊器，听了一会儿。

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [sə'steɪnd] [kwaɪt][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]
“ The doctor has sustained quite a severe shock , ” he said , “ but he is
“ 这 医生 有 持续 相当 一个 严重 震惊 , ” 他 说 , “ 但 他 是
['duːɪŋ] ['naɪsli] [naʊ] .
doing nicely now .
正在做 很好 现在 .

“医生受到了相当严重的惊吓，”他说，“但他现在情况很好。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][ɔ:(r)][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl]

There	is	nothing	I	can	give	him	or	do	for	him	at	this	stage	which	will
那里	是	没有什么	我	能	给	他	或者	做	为了	他	在	这	阶段	哪个	将要

[help] ['mætəz] .

help	matters	.
帮助	事情	.

现阶段，我无论给他什么或做什么都无济于事。

[freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [wɔ:mθ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)][best]['ælaɪz] [naʊ] .

Fresh	air	and	warmth	are	our	best	allies	now	.
新鲜的	空气	和	温暖	是	我们的	最好的	盟国	现在	.

新鲜空气和温暖的气候是我们目前最好的盟友。

” [maɪ] [frend] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

”	My	friend	regained	consciousness	five	minutes	later	.
”	我的	朋友	恢复	意识	五	分钟	之后	.

“我的朋友五分钟后恢复了意识。”

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['rekəg'naɪzd]['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪvz] ,

He	immediately	recognized	Dr	.	Graves	,
他	立即地	认可	博士	.	格雷夫斯	,

他一眼就认出了格雷夫斯医生。

[hu:] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	attended	a	number	of	his	lectures	before	members	of	the
WHO	有	参加	一个	数字	的	他的	讲座	前	成员	的	这

['medɪk(ə)l] [frə'tɜ:nəti] ,

medical	fraternity	,
医疗的	兄弟会	,

他曾多次参加过他面向医学界人士举办的讲座，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:] [dɪ'skʌʃən] [wɪð] [hɪm] .

and	had	entered	into	discussions	with	him	.
和	有	进入	进入	讨论	和	他	.

并与他进行了讨论。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [went] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][hɒt]['wɔ:tə(r)]

While	the	two	were	talking	,	the	housekeeper	went	in	for	some	hot	water
尽管	这	二	是	说	,	这	管家	去	在	为了	一些	热的	水

,

,

,

两人交谈时，管家进去倒了些热水。

['lemən] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tɒdi] .

lemon	and	sugar	for	a	toddy	.
柠檬	和	糖	为了	一个	托迪	.

柠檬和糖用来做热饮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [bi:n] ['æbsənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ə'lɑ:md]

She	had	only	been	absent	for	a	few	minutes	when	we	were	all	alarmed
她	有	仅有的	到过	缺席的	为了	一个	很少	分钟	什么时候	我们	是	全部	惊慌

[baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑ:rlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

by	the	sound	of	barking	and	snarling	within	the	house	,
经过	这	声音	的	叫声	和	咆哮	之内	这	房子	,

她离开才几分钟，我们就都被屋里传来的狗吠声和咆哮声吓了一跳。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['pɪəsɪŋ] [skri:mz] .

punctuated	by	piercing	screams	.
标点符号	经过	冲孔	尖叫	.

间或传来刺耳的尖叫声。

['dɑ:ktər; draɪv] . [greɪvz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [weə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

Dr	.	Graves	was	the	first	to	reach	the	door	,	where	he	paused	.
博士	.	格雷夫斯	曾是	这	第一的	到	抵达	这	门	,	在哪里	他	暂停	.

格雷夫斯医生第一个走到门口，然后停了下来。

[aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:s] [maɪ] [weɪ] [pɑ:st][hɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

I	attempted	to	force	my	way	past	him	,	but	he	stayed	me	with	his	arm	.
我	尝试过	到	力量	我的	方式	过去的	他	,	但	他	入住	我	和	他的	手臂	.

我试图强行从他身边经过，但他用胳膊挡住了我。

“ [get] [bæk] , ['wʊmən] !

“	Get	back	,	woman	!
“	得到	后退	,	女士	!

“滚开，女人！”

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['sʌmwʌn] [wɪ'ðɪn] .

”	he	shouted	to	someone	within	.
”	他	喊叫	到	某人	之内	.

他朝里面的人喊道。

“ [get] [bæk] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

“	Get	back	and	close	the	door	.
“	得到	后退	和	关闭	这	门	.

“回去把门关上。”

[ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɪz][mæd] .

The	creature	is	mad	.
这	生物	是	疯狂的	.

这怪物疯了。

” [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,

”	At	the	far	end	of	the	hall	,
”	在	这	远的	结尾	的	这	大厅	,

“在大厅的尽头，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [staʊt] [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [mæn] [ə'pærəntli] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ]['hɒrə(r)]

I	saw	the	stout	wife	of	the	house	man	apparently	rooted	to	the	floor	by	horror
我	锯	这	肥硕	妻子	的	这	房子	男人	显然	根	到	这	地面	经过	恐怖

.

:

.

我看到男主人的壮硕妻子显然吓得呆立在地。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['eədeɪl] , ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑ:rlɪŋ] ['sævɪdʒli] ,

Just	in	front	of	her	,	the	Airedale	,	growling	and	snarling	savagely	,
只是	在	正面	的	她	,	这	艾尔代尔犬	,	咆哮	和	咆哮	野蛮地	,

就在她面前，那只艾尔谷梗犬发出凶狠的咆哮和嘶吼。

[wɒz; wəz]['ræpɪdli] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [æn'ti:k] [se'ti:] .

was	rapidly	demolishing	the	upholstering	of	a	beautiful	antique	settee	.
曾是	快速	拆除	这	室内装潢	的	一个	美丽的	古董	沙发	.

正在迅速破坏一张漂亮古董沙发的软垫。

[ðə; ði]['heəri][dʒɔ:z][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] [waɪt] [fəʊm] ,

The	hairy	jaws	of	the	creature	were	flecked	with	white	foam	,
这	毛茸茸	下颚	的	这	生物	是	有斑点的	和	白色的	泡沫	,

这生物毛茸茸的下颚上沾满了白色泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəli] [ˌluːmɪ'nes(ə)nt][frɒm; frəm] [ɪk'striːm]

and	the	eyes	were	bloodshot	and	unnaturally	luminescent	from	extreme
和	这	眼睛	是	充血	和	不自然地	发光	从	极端

[daɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

dilation	of	the	pupils	.
扩张	的	这	学生	.

双眼充血，瞳孔极度放大，发出不自然的荧光。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['perəl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

Seeing	the	peril	in	which	the	poor	woman	was	placed	,
看到	这	危险	在	哪个	这	贫穷的	女士	曾是	放置	,

看到这位可怜的妇女身处险境，

[ai] [kɔːt] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tʃeəz] [ænd; ənd] [rʌʃt] [pɑːst][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I	caught	up	one	of	the	porch	chairs	and	rushed	past	the	doctor	.
我	捕捉	向上	一	的	这	门廊	椅子	和	匆忙	过去的	这	医生	.

我抓起一把门廊椅，冲过医生身边。

[ðə; ði][dɒg] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][ai] [swʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

The	dog	took	no	notice	of	me	until	I	swung	at	it	with	the	chair	.
这	狗	采取	不	注意	的	我	直到	我	摇摆	在	它	和	这	椅子	.

直到我挥椅子打它，那条狗才注意到我。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɒdʒd] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [dek'sterətɪ][ænd; ənd] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] ,

Then	it	dodged	with	surprising	dexterity	and	leaped	for	my	throat	,
然后	它	躲避	和	奇怪	灵巧	和	跳跃	为了	我的	喉	,

然后它以惊人的敏捷躲开了，并扑向我的喉咙。

[dʒʌst][æz; əz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

just	as	two	of	the	chair	legs	were	shattered	against	the	floor	.
只是	作为	二	的	这	椅子	腿	是	破碎	反对	这	地面	.

就在这时，两根椅子腿重重地摔在了地上，碎裂开来。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kwɪklɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] [bæk] ,

I	managed	to	elude	it	by	quickly	crouching	behind	the	chair	back	,
我	管理	到	躲避	它	经过	迅速地	蹲伏	在后面	这	椅子	后退	,

我迅速蹲到椅背后面，成功躲过了它。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [klɪə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .

so	that	it	passed	clear	over	my	head	.
所以	那	它	通过了	清除	超过	我的	头	.

所以它完全从我头顶飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	up	again	in	an	instant	,	however	,
它	曾是	向上	再次	在	一个	立即的	,	然而	,

然而，它瞬间又恢复了正常。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][prə'tekt][maɪ'self][frɒm; frəm][ɪts] [liːps] [baɪ] ['fensɪŋ]

and	I	had	all	I	could	do	to	protect	myself	from	its	leaps	by	fencing
和	我	有	全部	我	可以	做	到	保护	我	从	它是	跳跃	经过	击剑

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

with	the	remains	of	the	chair	.
和	这	遗迹	的	这	椅子	.

我只能用椅子残骸做屏障，竭尽全力保护自己免受它的攻击。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [bækt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]

Almost	before	I	was	aware	of	it	,	the	beast	had	backed	me	into	the
几乎	前	我	曾是	意识到的	的	它	,	这	兽	有	支持的	我	进入	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

几乎在我意识到之前，那畜生已经把我逼进了客厅。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][kləʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wiŋk] [aʊt] .

Then	**,**	**to**	**my**	**horror**	**,**	**the**	**door**	**closed**	**,**	**and**	**the**	**lights**	**winked**	**out**	**.**
然后	,	到	我的	恐怖	,	这	门	关闭	,	和	这	灯	眨眼	出去	.

然后，令我惊恐的是，门关上了，灯也灭了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ai] [fɔːt] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] [ruːm] .

I	**shall**	**never**	**forget**	**the**	**battle**	**I**	**fought**	**in**	**that**	**dark**	**room**	**.**
我	将	绝不	忘记	这	战斗	我	战斗	在	那	黑暗的	房间	.

我永远不会忘记我在那间黑暗房间里进行的那场战斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无线电幽灵(The radio ghost)
第2/3页

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃægi] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ,

That	which	had	been	a	shaggy	creature	of	flesh	and	bone	in	the	light	,
那	哪个	有	到过	一个	毛茸茸	生物	的	肉	和	骨	在	这	光	,

在光线下原本是一个毛茸茸的血肉之躯，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ɔːrbz] , [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [fɔːm] , [ðæt] [liːpt] ,

had	become	a	pair	of	burning	orbs	,	set	in	a	shadowy	form	,	that	leaped	,
有	变得	一个	一对	的	燃烧	球体	,	放	在	一个	阴暗的	形式	,	那	跳跃	,

[snæpt] ,

snapped	,
啪啪	,

变成了一对燃烧的球体，镶嵌在阴影之中，跳跃、拍击，

[ænd; ənd] [snɑːrld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] ['terɪfaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪts] ['fɔːmə(r)]

and	snarled	in	a	manner	which	was	twice	as	terrifying	as	its	former
和	纠缠	在	一个	方式	哪个	曾是	两次	作为	恐怖	作为	它是	以前的

[ə'tæks] [hæd; həd] [biːn] [wen] [iːtʃ] [muːv] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['vɪzəb(ə)l] .

attacks	had	been	when	each	move	was	completely	visible	.
攻击	有	到过	什么时候	每个	移动	曾是	完全地	可见的	.

它的咆哮声比之前每次攻击都完全可见时更加恐怖。

[naʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪz] ,

Now	I	was	guided	only	by	the	movements	of	the	luminous	eyes	,
现在	我	曾是	引导	仅有的	经过	这	移动	的	这	发光的	眼睛	,

现在我只能依靠那双发光眼睛的移动来指引方向了。

[ˌweər'æz] [aɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɔːkɑːst] [iːtʃ] ['hɒstaɪl] [muːv] [ɔː(r)] [liːp] [baɪ]

whereas	I	had	previously	been	able	to	forecast	each	hostile	move	or	leap	by
然而	我	有	之前	到过	有能力的	到	预报	每个	敌对的	移动	或者	飞跃	经过

[ðə; ði] [kraʊtʃ] [ɔː(r)] ['mʌskjələ(r)] ['tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-] [ˌaɪ 'tiː] .

the	crouch	or	muscular	tension	which	preceded	it	.
这	蹲伏	或者	肌肉发达的	紧张	哪个	之前	它	.

而我以前能够通过敌方的蹲伏或肌肉紧张来预测其每一次敌对动作或跳跃。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [aɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

Using	the	chair	as	a	shield	,	I	eventually	managed	to	circle	back	to	the
使用	这	椅子	作为	一个	盾	,	我	最终	管理	到	圆圈	后退	到	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我利用椅子作掩护，最终绕回了门口。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [nɒb] , [waɪl] [aɪ] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [wɪð]

With	one	hand	I	attempted	to	turn	the	knob	,	while	I	manipulated	the	chair	with
和	一	手	我	尝试过	到	转动	这	旋钮	,	尽管	我	操纵	这	椅子	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

我一手试图转动旋钮，另一只手则操纵着椅子。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	was	locked	.
这	门	曾是	已锁定	.

门锁着。

[ai] [ɪ'miːdiətli] [felt] [bɪ'ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kiː] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)]

I	immediately	felt	below	for	the	key	,	recalling	that	it	had	been	there	earlier
我	立即地	毛毡	以下	为了	这	钥匙	,	回忆	那	它	有	到过	那里	早些时候

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

in	the	evening	.
在	这	晚上	.

我立刻向下摸索寻找钥匙，想起它傍晚早些时候还在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	!

它不见了!

[maɪ]['keɪnaɪn] ['ædvəsəri] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [liːp] [ðæt] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

My	canine	adversary	made	a	determined	leap	that	forced	me	to	one	side	.
我的	犬类	对手	制成	一个	决定	飞跃	那	强制	我	到	一	边	.

我的犬类对手果断地跃起，迫使我向一侧躲开。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

Then	some	one	pounded	on	the	door	,	and	I	heard	the	voice	of	Dr	.
然后	一些	一	猛击	在	这	门	,	和	我	听到	这	嗓音	的	博士	.

[greɪvz] .

Graves	.
格雷夫斯	.

然后有人猛敲门，我听到了格雷夫斯医生的声音。

“ [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . ['evənz] .

“	Unlock	the	door	,	Mr	.	Evans	.
“	开锁	这	门	,	先生	.	埃文斯	.

“埃文斯先生，把门打开。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd][ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃ] . ”

I	have	a	gun	and	electric	torch	.	”
我	有	一个	枪	和	电的	火炬	.	”

我有一把枪和一个电筒。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kiː] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .

“	There	is	no	key	on	this	side	,	”	I	replied	.
“	那里	是	不	钥匙	在	这	边	,	”	我	回复	.

“这边没有钥匙，”我回答道。

[ðen] [ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd]

Then	I	caught	a	glimpse	of	a	light	flashing	through	the	keyhole	and
然后	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	光	闪烁	通过	这	锁孔	和

[w'ʌndəd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] .

wondered	what	had	become	of	the	key	.
想知道	什么	有	变得	的	这	钥匙	.

然后我瞥见钥匙孔里闪过一道光，心想钥匙怎么不见了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] .

“	It	must	have	fallen	to	the	floor	on	that	side	,	”	said	the	young	doctor	.
“	它	必须	有	倒下	到	这	地面	在	那	边	,	”	说	这	年轻的	医生	.

“它一定是掉到那边的地板上了，”年轻的医生说。

“ [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

“	I	cannot	find	it	in	the	hall	.
“	我	不能	寻找	它	在	这	大厅	.

“我在大厅里找不到它。”

” [ai] [ə'gen] [sək'siːdɪd] [ɪn] [mə'nuːvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	I	again	succeeded	in	maneuvering	to	a	position	in	front	of	the	door	.
”	我	再次	成功了	在	机动	到	一个	位置	在	正面	的	这	门	.

“我再次成功地移动到了门前。”

[ðen] [ai] [træmp] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [ʃuː] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑːd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Then	I	tramped	about	in	front	of	it	until	my	shoe	struck	a	hard	object	.
然后	我	践踏	关于	在	正面	的	它	直到	我的	鞋	击	一个	难的	目的	.

然后我就在它前面走来走去，直到我的鞋子撞到了一个硬物。

['stuːpɪŋ] , [ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

Stooping	,	I	picked	it	up	,	and	rejoiced	to	find	that	the	doctor	had	been	right	.
弯腰	,	我	挑选	它	向上	,	和	欣喜若狂	到	寻找	那	这	医生	有	到过	正确的	.

我弯下腰捡起它，欣喜地发现医生是对的。

[ə'gen] ['juːzɪŋ] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

Again	using	one	hand	to	manipulate	the	chair	,
再次	使用	一	手	到	操纵	这	椅子	,

再次用一只手操控椅子，

[ai] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

I	inserted	the	key	in	the	lock	and	managed	to	turn	it	,	though	with	considerable	difficulty	.
我	插入	这	钥匙	在	这	锁	和	管理	到	转动	它	,	尽管	和	大量	困难	.

我把钥匙插进锁孔，费了好大劲才转动起来。

“ [tɜːn] [ðə; ði] [nɒb] , ” [ai] ['ʃaʊtɪd] , “ [ænd; ənd] [pʊʃ] .

“	Turn	the	knob	,	”	I	shouted	,	“	and	push	.
“	转动	这	旋钮	,	”	我	喊叫	,	“	和	推	.

“转动旋钮，”我喊道，“然后推。”

” [ðə; ði] [nɒb] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

”	The	knob	turned	,	and	the	door	opened	behind	me	.
”	这	旋钮	转向	,	和	这	门	打开	在后面	我	.

“门把手转动了，我身后的门开了。”

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [pɑːst] [ˌem 'iː] ,

A	beam	of	light	shot	past	me	,
一个	光束	的	光	射击	过去的	我	,

一道光束从我身边掠过，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['heəri] [feɪs] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fæŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bruːt] .

for	a	moment	illuminating	the	hairy	face	and	dripping	fangs	of	the	brute	.
为了	一个	片刻	启发性的	这	毛茸茸	脸	和	滴落	獠牙	的	这	蛮力	.

:

一瞬间，灯光照亮了这头野兽毛茸茸的脸和滴着血的獠牙。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [lait] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [aɪz] ,

Then	a	shot	rang	out	,	the	light	faded	from	the	luminous	eyes	,
然后	一个	射击	响铃	出去	,	这	光	褪色	从	这	发光的	眼睛	,

随后一声枪响，那双明亮的眼睛里的光芒消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [biːst] [sæŋk] ['sləʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [blʌd] ['gʌʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] ['nɒstrəlz] .

and	the	beast	sank	slowly	to	the	floor	,	blood	gushing	from	its	mouth	and	nostrils	.
和	这	兽	沉没	缓慢地	到	这	地面	,	血	喷薄	从	它是	嘴	和	鼻孔	.

那野兽缓缓倒在地上，鲜血从它的口鼻中喷涌而出。

“ [gʊd] [ʃɒt] , ['dɒktə(r)] , ” [ai] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [maɪ][həʊld][ɒn][ðə; ði] ['bætəd]
“ **Good** **shot** , **doctor** , ” **I** **said** , **turning** **and** **releasing** **my** **hold** **on** **the** **battered**
“ 好的 射击 , 医生 , ” 我 说 , 转弯 和 发布 我的 抓住 在 这 伤痕累累
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“好枪法，医生，”我说着，转身松开了抓着破旧椅子的手。

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ai] [sɔː] [mɪs] [væn] [ləʊn] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]
To **my** **surprise** **I** **saw** **Miss** **Van** **Loan** **holding** **the** **flashlight** **in** **one** **hand** **and** **a**
到 我的 惊喜 我 锯 错过 范 贷款 保持 这 手电筒 在 一 手 和 一个
['sməʊkɪŋ] ['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
smoking **pistol** **in** **the** **other** ,
吸烟 手枪 在 这 其他 ,

令我惊讶的是，我看到范洛恩小姐一手拿着手电筒，另一只手拿着一把冒着烟的手枪。

[waɪl] [greɪt] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .
while **great** **tears** **trickled** **down** **her** **cheeks** .
尽管 伟大的 眼泪 涓涓细流 向下 她 脸颊 .

泪水顺着她的脸颊滑落。

“ [juː; jʊ] !
“ **You** **!**
“ 你 !

“你!

” [ai] [kraɪd] .
” **I** **cried** **.**
” 我 哭 .

我哭了。

“ [ai][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðiːz] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lædə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I** **was** **holding** **these** **while** **the** **doctor** **went** **for** **a** **ladder** , ” **she** **said** .
“ 我 曾是 保持 这些 尽管 这 医生 去 为了 一个 梯子 , ” 她 说 .

“医生去拿梯子的时候，我一直拿着这些东西，”她说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][juː; jʊ][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **He** **was** **going** **to** **try** **to** **help** **you** **by** **climbing** **up** **to** **the** **window** **.**
“ 他 曾是 去 到 尝试 到 帮助 你 经过 攀登 向上 到 这 窗户 .

“他本来打算爬到窗户上帮你。”

[ðen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ][kɔːl] .
Then **I** **heard** **you** **call** **.**
然后 我 听到 你 称呼 .

然后我听到你的呼唤。

[pɔː(r); pʊə(r)]['sændi] . ”
Poor **Sandy** **.** **”**
贫穷的 沙 . ”

可怜的桑迪。

“ [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)][pet] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,
“ **Too** **bad** **you** **had** **to** **kill** **your** **pet** , ” **I** **replied** ,
“ 也 坏的 你 有 到 杀 你的 宠物 , ” 我 回复 ,

“真可惜你不得不杀死你的宠物，”我回答道。

['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][gʌn][ænd; ənd] [tɔːtʃ] .
closing **the** **door** **and** **relieving** **her** **of** **gun** **and** **torch** **.**
结束 这 门 和 缓解 她 的 枪 和 火炬 .

关上门，收走了她的枪和火把。

“ ['dʌbljuː] — ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː]['hɒrəb(ə)l] ?
“ W — wasn't it horrible ?
“ W — 不是 它 可怕 ?

“那……那不是很可怕吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sɔb] .
” she sobbed .
” 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [biː] - [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ B - but I had to do it .
“ B - 但 我 有 到 做 它 .

“但我不得不这么做。”

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv][keɪ] - [kɪld] [juː; jʊ] .
He might have k - killed you .
他 可能 有 k - 被杀 你 .

他可能已经杀了你。

” [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θæŋk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
” I was about to thank her for having saved my life when the young
” 我 曾是 关于 到 感谢 她 为了 拥有 已保存 我的 生活 什么时候 这 年轻的
['dɒktə(r)] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
doctor suddenly came up from the basement ,
医生 突然 来了 向上 从 这 地下室 ,

“我正要感谢她救了我的命，这时那位年轻的医生突然从地下室上来了。”

['drægɪŋ] [ə; eɪ]['steplædə(r)] .
dragging a stepladder .
拖拽 一个 梯子 .

拖着一个梯子。

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .
Seeing us standing there in the hall , he laid it down and joined us .
看到 我们 常设 那里 在 这 大厅 , 他 铺设 它 向下 和 加入 我们 .

他看到我们站在大厅里，便放下手机，加入我们。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd] , [ai] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You have been rescued , I see , ” he said .
“ 你 有 到过 获救 , 我 看 , ” 他 说 .

“看来你已经获救了，”他说。

“ [məʊst] ['breɪvli] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ Most bravely , ” I replied .
“ 最多 勇敢地 , ” 我 回复 .

“非常勇敢，”我回答道。

“ [dɪd][ðə; ði] [biːst] [baɪt][ɔː(r)] [skrætʃ] [juː; jʊ] ? ”
“ Did the beast bite or scratch you ? ”
“ 做过 这 兽 咬 或者 划痕 你 ? ”

“那野兽咬你还是抓你了？”

“ [nəʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗？

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [wuːnd] [gəʊz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['kɒmbæt] .

Sometimes	**a**	**wound**	**goes**	**unnoticed**	**in**	**the**	**heat**	**of**	**combat**	**.**
有时	一个	伤口	去	未被察觉	在	这	热	的	战斗	.

在激烈的战斗中，有时伤口会被忽视。

[pə'hæps] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] .

Perhaps	**I**	**had**	**better**	**look**	**you**	**over**	**.**
也许	我	有	更好的	看	你	超过	.

或许我最好好好打量一下你。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːz(ə)nəbli] [ʃʊə(r)][ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .

I	**am**	**reasonably**	**sure**	**the**	**dog**	**had**	**hydrophobia**	**.**
我	是	合理	当然	这	狗	有	恐水症	.

我基本可以确定这只狗患有恐水症。

” [hiː; hi][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

”	**He**	**forthwith**	**examined**	**me**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**flashlight**	**.**
”	他	立即	检查	我	和	这	援助	的	这	手电筒	.

他随即用手电筒对我进行了检查。

[ai][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][maɪ][left] [kəʊt] [sliːv] [wɒz; wəz] [tɔːn] ,

I	**had**	**not**	**known**	**it**	**before**	**,**	**but**	**my**	**left**	**coat**	**sleeve**	**was**	**torn**	**,**
我	有	不是	已知	它	前	,	但	我的	左边	外套	袖子	曾是	撕裂	,

我之前并不知道，我的左袖子撕破了。

[ænd; ənd][maɪ][ɑːm][wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ] [weə(r)][ðə; ði] [ʃɑːp] [fæŋz] [hæd; həd] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**my**	**arm**	**was**	**bleeding**	**where**	**the**	**sharp**	**fangs**	**had**	**raked**	**it**	**.**
和	我的	手臂	曾是	出血	在哪里	这	锋利的	獠牙	有	耙过的	它	.

我的手臂被尖牙划破，鲜血直流。

“ [ɪn'fektɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv][nəʊ]['sɪərəm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	**Infected**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**of**	**course**	**I**	**have**	**no**	**serum**	**with**	**me**	**.**
“	已感染	,	”	他	说	,	“	和	的	课程	我	有	不	血清	和	我	.

“我被感染了，”他说，“当然，我身上没有血清。”

[kʌm] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Come	**out**	**on**	**the**	**porch**	**.**
来	出去	在	这	门廊	.

到门廊来。

” [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪgətʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ]

”	**On**	**the**	**porch**	**,**	**he**	**made**	**a**	**ligature**	**with**	**a**	**towel**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**long**
”	在	这	门廊	,	他	制成	一个	结扎	和	一个	毛巾	和	一个	一对	的	长的

['sɪzəz] .

scissors	**.**
剪刀	.

“他在门廊上用毛巾和一把长剪刀做了一个结扎带。”

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɒtn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [drentʃt]

Then	**he**	**took**	**a**	**bottle**	**and**	**some**	**cotton**	**from**	**his**	**case**	**and**	**drenched**
然后	他	采取	一个	瓶子	和	一些	棉布	从	他的	案件	和	湿透了

[ðə; ði] [wuːndz] [wɪð] ['sɪlvə(r)]['naɪtreɪt] .

the	**wounds**	**with**	**silver**	**nitrate**	**.**
这	伤口	和	银	硝酸盐	.

然后他从箱子里拿出一个瓶子和一些棉花，用硝酸银溶液浸透伤口。

“ ['betə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪərəm] ['triːtmənt] , ”

“	**Better**	**come**	**to**	**the**	**hospital**	**with**	**me**	**at**	**once**	**for**	**a**	**serum**	**treatment**	**,**	**”**
“	更好的	来	到	这	医院	和	我	在	一次	为了	一个	血清	治疗	,	”

[hiː; hi][əd'vaɪzd] .

he	**advised**	**.**
他	建议	.

“最好立刻跟我来医院接受血清治疗，”他建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”
“ It may save your life . ”
“ 它 可能 节省 你的 生活 . ”

“它或许能救你一命。”

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [liːv] [maɪ] [frendz] — — ” [ai][bɪ'gæn] .
“ But I can't leave my friends — — ” I began .
“ 但 我 不能 离开 我的 朋友们 — — ” 我 开始 .

“但我不能离开我的朋友们——”我开口说道。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ɔːl'ðəʊ] [stɪl]
“ Nonsense , ” interrupted Dr . Dorp , who was sitting up , although still
“ 废话 , ” 中断 博士 . 多普 , WHO 曾是 坐着 向上 , 虽然 仍然
['mʌfld] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] .
muffled in a blanket .
闷音 在 一个 毯子 .

“胡说,”多普博士打断道，他坐了起来，虽然仍然裹在毯子里。

“ [mɪs] [væn] [ləʊn] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][get] [bæk] . ”
“ Miss Van Loan and I will be all right here on the porch until you get back . ”
“ 错过 范 贷款 和 我 将要 是 全部 正确的 这里 在 这 门廊 直到 你 得到 后退 . ”

“我和范洛恩小姐会一直待在门廊上，等你回来。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
“ Of course , ” said the girl .
“ 的 课程 , ” 说 这 女孩 .

“当然,”女孩说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dʒepədi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['evənz] .
“ You have put your life in sufficient jeopardy as it is , Mr . Evans .
“ 你 有 放 你的 生活 在 充足的 危险边缘 作为 它 是 , 先生 . 埃文斯 .

“埃文斯先生，你已经把自己的生命置于足够危险的境地了。”

” [ðʌs] [ədˈmɔnɪʃ] , [ai][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːp] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] ,
” Thus admonished , I got into the coupe with the young doctor ,
” 因此 告诫 , 我 得到 进入 这 双门轿跑车 和 这 年轻的 医生 ,

“听了这番劝诫，我便和那位年轻医生一起上了双人车。”

[ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
and we set out for the hospital .
和 我们 放 出去 为了 这 医院 .

于是我们出发前往医院。

“ [kwɪə(r)] [θɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɪt'self] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Queer thing the way that door shut and locked itself , ” he said ,
“ 酷儿 事物 这 方式 那 门 关闭 和 已锁定 本身 , ” 他 说 ,

“那扇门自己关上并锁上的方式真奇怪,”他说。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɒn][ðə; ði] [smuːð] ['peɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃəridən] [rəʊd] .
when we emerged on the smooth paving of Sheridan Road .
什么时候 我们 出现 在 这 光滑的 铺路 的 谢里丹 路 .

当我们走到谢里丹路平坦的铺装路面上时。

“ [ðə; ði] [kiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɑːf] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt]
“ The key must have been half turned in the lock when the wind blew it shut
“ 这 钥匙 必须 有 到过 一半 转向 在 这 锁 什么时候 这 风 吹 它 关闭
.
:
.

“钥匙一定只转动了一半就被锁住了，然后风就把锁吹关上了。”

[ðə; ði][dʒɑː(r)] [lɒkt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] [kiː] .

The	jar	locked	it	and	shook	out	the	key	.
这	罐	已锁定	它	和	摇晃	出去	这	钥匙	.

罐子锁住了它，然后把钥匙抖了出来。

" [ɔːlˈðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðæt][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː]

"	Although	I	did	not	feel	that	his	explanation	of	the	phenomenon	was	a	true
"	虽然	我	做过	不是	感觉	那	他的	解释	的	这	现象	曾是	一个	真的

[wʌn] ,

one	,
一	,

"虽然我不认为他对这种现象的解释是正确的，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [dɪˈbeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

I	decided	not	to	debate	the	matter	with	him	,
我	决定	不是	到	辩论	这	事情	和	他	,

我决定不和他争论这件事。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [mɪs] [væn] [ləʊn] [dɪd][nɒt] [wɒnt][ˌaɪ ˈtiː] [nəʊn] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]

as	it	was	evident	that	Miss	Van	Loan	did	not	want	it	known	among	her
作为	它	曾是	明显	那	错过	范	贷款	做过	不是	想	它	已知	之中	她

[əˈkweɪntəns] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] ['gəuiŋ] - [ɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

acquaintances	that	there	were	strange	goings	-	on	in	her	home	.
熟人	那	那里	是	奇怪的	行进	-	在	在	她	家	.

很明显，范洛恩小姐不希望她的熟人知道她家发生了奇怪的事情。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɒd] , ” [aɪ] [əˈgriːd] .

“	It	was	odd	,	”	I	agreed	.
“	它	曾是	奇怪的	,	”	我	同意	.

“这很奇怪，”我同意道。

“ [tuː] [bæd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

“	Too	bad	that	the	lights	had	to	go	out	just	when	they	did	,
“	也	坏的	那	这	灯	有	到	去	出去	只是	什么时候	他们	做过	,

“真可惜，灯偏偏在这个时候灭了。”

[tuː] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

too	,	”	he	went	on	.
也	,	”	他	去	在	.

“也是，”他继续说道。

“ [ə; eɪ][məʊst] [ʌnˈfɔːtʃənət] [kəʊˈɪnsɪdəns] . ”

“	A	most	unfortunate	coincidence	.	”
“	一个	最多	不幸	巧合	.	”

“真是个不幸的巧合。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , ” [aɪ] [sed] , [wɪð] ['ment(ə)l] [rezəˈveɪʃ(ə)nz] .

“	It	was	,	”	I	said	,	with	mental	reservations	.
“	它	曾是	,	”	我	说	,	和	精神的	预订	.

“确实如此，”我说道，但内心却有所保留。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

An	hour	later	at	the	hospital	,
一个	小时	之后	在	这	医院	,

一小时后在医院，

[maɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv]['sɪərəm][ɪnˈdʒektɪd]['ɪntuː]

my	wound	was	dressed	and	a	considerable	quantity	of	serum	injected	into
我的	伤口	曾是	穿着	和	一个	大量	数量	的	血清	注射	进入

[maɪ] ['blʌdstriːm] .

my	bloodstream	.
我的	血液	.

我的伤口已经包扎好，并且注射了大量血清到我的血液中。

[ðen] [ai] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb] [wɪtʃ] [gɒt][ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [frendz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] .

Then	I	called	a	cab	which	got	me	back	to	my	friends	shortly	after	midnight	.
然后	我	称为	一个	出租车	哪个	得到	我	后退	到	我的	朋友们	不久	后	午夜	.

然后我叫了辆出租车，在午夜过后不久就回到了朋友家。

[ai] [faʊnd] ['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] ['dəʊzɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] [tʃeəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

I	found	Dr	.	Dorp	dozing	in	one	of	the	porch	chairs	with	a	blanket	around	him	,
我	成立	博士	.	多普	打盹	在	一	的	这	门廊	椅子	和	一个	毯子	大约	他	,

我发现多普博士盖着毯子，在门廊的椅子上打盹儿。

[ænd; ənd] [mɪs] [væn] [ləʊn] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [swɪŋ] .

and	Miss	Van	Loan	,	completely	exhausted	,	asleep	in	the	swing	.
和	错过	范	贷款	,	完全地	筋疲力尽的	,	睡着了	在	这	摇摆	.

范洛恩小姐筋疲力尽，在秋千上睡着了。

“ ['betə(r)][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm][rest][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃeəz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Better	try	to	get	some	rest	in	one	of	these	chairs	,	”	said	the	doctor	.
“	更好的	尝试	到	得到	一些	休息	在	一	的	这些	椅子	,	”	说	这	医生	.

“最好在这些椅子上休息一会儿，”医生说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

“	There	is	nothing	further	we	can	do	until	morning	.
“	那里	是	没有什么	更远	我们	能	做	直到	早晨	.

“在明天早上之前，我们什么也做不了了。”

” [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ləʊθ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [suːn] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fɪtf(ə)l] ,

”	I	was	not	loath	to	follow	his	suggestion	,	and	soon	drifted	into	a	fitful	,
”	我	曾是	不是	厌恶	到	跟随	他的	建议	,	和	很快	漂移	进入	一个	断断续续	,

我并不排斥他的建议，很快便陷入了断断续续的.....

[driːm] - ['hɔːntɪd] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɒt] ['θʌrəli] [ə'weɪkən][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [strʌk] [ˌem ˈiː] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

dream	-	haunted	slumber	from	which	I	did	not	thoroughly	awaken	until	the	slanting	rays	of	the	morning	sun	struck	me	full	in	the	face	.
梦	-	闹鬼的	睡眠	从	哪个	我	做过	不是	彻底	觉醒	直到	这	斜	射线	的	这	早晨	太阳	击	我	满的	在	这	脸	.

我从梦魇缠身的沉睡中彻底醒来，直到清晨斜阳直射我的脸庞。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][sæt][ðeə(r)] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

For	a	moment	I	sat	there	,	blinking	in	the	bright	light	,	trying	to	remember	where	I	was	.
为了	一个	片刻	我	卫星	那里	,	眨眼	在	这	明亮的	光	,	尝试	到	记住	在哪里	我	曾是	.

我坐在那里，在明亮的灯光下眨着眼睛，一时之间想不起自己身在何处。

[ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] [kɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [kɔːzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tɜːn] .

Then	the	sound	of	a	low	cough	from	the	doorway	caused	me	to	turn	.
然后	这	声音	的	一个	低的	咳嗽	从	这	门口	导致	我	到	转动	.

这时，门口传来一声低低的咳嗽声，我转过身去。

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [kə'dævərəs] [feɪs] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪgz] .

I	beheld	the	cadaverous	face	and	angular	form	of	Riggs	.
我	观看	这	尸体的	脸	和	角度	形式	的	里格斯	.

我看到了里格斯那张面容枯槁、棱角分明的身形。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Good	morning	,	sir	,	”	he	said	.
“	好的	早晨	,	先生	,	”	他	说	.

“早上好，先生，”他说。

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [rɪgz] . ”
“ **Good** **morning** , **Riggs** . ”
“ 好的 早晨 , 里格斯 . ”

“早上好，里格斯。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][bæθ.bɑːθ][hɒt][ɔː(r)][kəʊld] , [sɜː(r)] ? ”
“ **Will** **you** **have** **your** **bath** **hot** **or** **cold** , **sir** **?** ”
“ 将要 你 有 你的 洗澡 热的 或者 寒冷的 , 先生 ? ”

先生，您要热水澡还是冷水澡?

“ [ðə; ði][ˈkəʊldə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] . ”
“ **The** **colder** **the** **better** . ”
“ 这 更冷 这 更好的 . ”

“越冷越好。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
“ **Thank** **you** , **sir** .
“ 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˈʃeɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈreɪzə(r)] [wɪtʃ] [rɪgz] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː]
” **A** **few** **moments** **later** **I** **was** **shaving** **with** **a** **razor** **which** **Riggs** **informed** **me**
” 一个 很少 时刻 之后 我 曾是 剃须 和 一个 剃刀 哪个 里格斯 知情的 我
[hæd; həd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈmɑːstə(r)] ,
had **belonged** **to** **his** **late** **master** ,
有 属于 到 他的 晚的 掌握 ,

“过了一会儿，我用一把剃刀刮胡子，里格斯告诉我，这把剃刀属于他已故的主人。”

[waɪl] [ə; eɪ][ˈsaɪzəb(ə)l] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [rɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʌb] .
while **a** **sizable** **column** **of** **cold** **water** **roared** **into** **the** **tub** .
尽管 一个 相当大的 柱子 的 寒冷的 水 咆哮 进入 这 浴缸 .

与此同时，一大股冰冷的水柱轰然涌入浴缸。

[waɪl] [aɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] , [ðə; ði] [ˈhaʊsmən] [rɪˈpeəd] [ðə; ði][rent][ɪn][maɪ] [sliːv] .
While **I** **bathed** **and** **dressed** , **the** **houseman** **repaired** **the** **rent** **in** **my** **sleeve** .
尽管 我 洗澡 和 穿着 , 这 保镖 已修复 这 租 在 我的 袖子 .

我洗澡穿衣的时候，管家帮我把袖子里的房租补好了。

[ə; eɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [ˈɑːftəwəd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈgreɪtli] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] , [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə]
A **half** **-** **hour** **afterward** , **feeling** **greatly** **rested** **and** **refreshed** , **I** **went** **down** **to**
一个 一半 - 小时 之后 , 感觉 非常 休息 和 焕然一新 , 我 去 向下 到
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

半小时后，我感觉休息得很好，精神焕发，便下楼吃早餐。

[mɪs] [væn] [ləʊn] [met] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ˈpleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] [leɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
Miss **Van** **Loan** **met** **me** **in** **the** **dining** **room** **where** **places** **had** **been** **laid** **for** **two**
错过 范 贷款 遇见 我 在 这 用餐 房间 在哪里 地方 有 到过 铺设 为了 二
.
:
.

范洛恩小姐在餐厅里迎接我，那里已经摆好了两人的餐位。

“ [ˈdɑːktər; draɪv] . [dɔːp] [left] [ˈɜːli] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] .
“ **Dr** . **Dorp** **left** **early** **this** **morning** **for** **the** **city** , ” **she** **informed** **me** .
“ 博士 . 多普 左边 早期的 这 早晨 为了 这 城市 , ” 她 知情的 我 .

“多普博士今天一大早就去了城里，”她告诉我。

“ [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][weɪt][hɪə(r)][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] . ”
“ **He** **asked** **me** **to** **have** **you** **wait** **here** **until** **his** **return** **this** **afternoon** . ”
“ 他 问 我 到 有 你 等待 这里 直到 他的 返回 这 下午 . ”

“他让我安排你在这里等他今天下午回来。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][set][ˌem ˈiː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈplez(ə)nt][tɑːsk] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] ,

“	He	could	not	have	set	me	a	more	pleasant	task	,	”	I	replied	,
”	他	可以	不是	有	放	我	一个	更多的	令人愉快的	任务	,	”	我	回复	,

“他不可能给我安排更愉快的任务了，”我回答说。

[rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ][kʌp][ɒv; əv] [ˈkɒfi] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈhəʊstəs] .

receiving	my	cup	of	coffee	from	the	hand	of	my	charming	hostess	.
接收	我的	杯子	的	咖啡	从	这	手	的	我的	迷人	女主人	.

我接过迷人女主人递给我的咖啡。

“ [dɪd][hiː; hi]['menʃ(ə)n] [wɒt] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? ”

“	Did	he	mention	what	urgent	business	took	him	to	the	city	?	”
”	做过	他	提到	什么	紧迫的	商业	采取	他	到	这	城市	?	”

“他有没有提到是什么紧急事务让他去城里？”

“ ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm] [ɪnˌvestə'geʃən] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

“	Something	about	some	investigations	he	wished	to	make	,	and	some
”	某物	关于	一些	调查	他	希望	到	制作	,	和	一些

[ˌpærəfə'neɪliə] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] ,

paraphernalia	he	would	need	for	tonight	,
用具	他	会	需要	为了	今晚	,

“他提到了一些他想进行的调查，以及一些他今晚需要用到的物品，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

“	He	was	in	a	great	hurry	.
”	他	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	.

他当时非常着急。

[ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv] ['brekfəst] . ”

Wouldn't	even	stop	for	a	bite	of	breakfast	.	”
不会	甚至	停止	为了	一个	咬	的	早餐	.	”

连吃一口早餐的功夫都不肯停下来。

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] , ” [ai] [rɪˈplaɪd] , “ [wen] [ɪnˈgrəʊst] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ]

“	That	is	his	way	,	”	I	replied	,	“	when	engrossed	in	a	particularly	interesting
”	那	是	他的	方式	,	”	我	回复	,	“	什么时候	全神贯注	在	一个	特别	有趣的

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

“那是他的行事方式，”我回答说，“当他全神贯注于一项特别有趣的调查时。”

[hiː; hi] [wɪl] ['prɒbəbli] ['naɪðə(r)] [iːt] [nɔː(r)][drɪŋk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][hæz; həz] [biːn] [spɒlvd] . ”

He	will	probably	neither	eat	nor	drink	until	the	mystery	has	been	solved	.	”
他	将要	大概	两者都不	吃	也不	喝	直到	这	神秘	有	到过	已解决	.	”

在谜团解开之前，他可能既不吃也不喝。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] [suːn] ? ”

“	And	will	that	be	soon	?	”
”	和	将要	那	是	很快	?	”

“那会很快发生吗？”

“ [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . ”

“	I	believe	it	will	.	”
“	我	相信	它	将要	.	”

“我相信会的。”

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'pɪnjən] , ['mɪstə(r)] . ['evənz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] ? ”

“	Just	what	is	your	opinion	,	Mr	.	Evans	,	of	the	things	you	saw	last	night	?	”
“	只是	什么	是	你的	观点	,	先生	.	埃文斯	,	的	这	事物	你	锯	最后的	夜晚	?	”

“埃文斯先生，您对昨晚所见之事有何看法？”

“ [aɪm][ə'freɪd] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] .

“	I'm	afraid	,	”	I	replied	,	“	that	my	opinion	at	this	time	is	not	of	much	value	.
“	我是	害怕的	,	”	我	回复	,	“	那	我的	观点	在	这	时间	是	不是	的	很多	价值	.

“恐怕，”我回答说，“我此时的意见并没有什么价值。”

['fræŋkli] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['mɪstɪfaɪd] .

Frankly	,	I	have	been	mystified	.
坦率地说	,	我	有	到过	困惑	.

坦白说，我一直百思不得其解。

[aɪ][hæv; həv] ['θɪərɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['əʊnli] ['θɪərɪz] . ”

I	have	theories	,	of	course	,	but	they	are	,	after	all	,	only	theories	.	”
我	有	理论	,	的	课程	,	但	他们	是	,	后	全部	,	仅有的	理论	.	”

我当然也有一些理论，但归根结底，它们只是理论而已。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l]['gɔːd(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]

“	Do	you	believe	it	was	the	ghost	of	Uncle	Gordon	that	we	saw	in	the
“	做	你	相信	它	曾是	这	鬼	的	叔叔	戈登	那	我们	锯	在	这

['lɪvɪŋ] [ruːm] [lɑːst] [naɪt] ? ”

living	room	last	night	?	”
活的	房间	最后的	夜晚	?	”

“你相信我们昨晚在客厅里看到的是戈登叔叔的鬼魂吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] . ”

“	I	don't	believe	in	ghosts	.	”
“	我	不	相信	在	鬼魂	.	”

“我不相信有鬼。”

“ [ðen] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Then	what	was	it	?
“	然后	什么	曾是	它	?

“那到底是什么？”

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	could	have	caused	it	?
什么	可以	有	导致	它	?

是什么原因造成的?

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [dɔːz] [tuː; tə] [lɒk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒk] ,

What	could	have	caused	doors	to	lock	and	unlock	,
什么	可以	有	导致	门	到	锁	和	开锁	,

是什么原因导致门锁自动锁定和解锁?

[tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən][hændz] ?

to	open	and	close	without	the	touch	of	human	hands	?
到	打开	和	关闭	没有	这	触碰	的	人类	双手	?

无需人手接触即可开启和关闭?

[wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] — [ðə; ði]['pəʊkə(r)][tuː; tə] [kriːp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

What	could	have	caused	the	intense	cold	—	the	poker	to	creep	across	the
什么	可以	有	导致	这	激烈的	寒冷的	—	这	扑克	到	潜行者	穿过	这

[flɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] ?

floor	as	if	it	were	alive	?
地面	作为	如果	它	是	活	?

是什么原因导致那股极度寒冷——仿佛一根活物般在地板上爬行?

[wɒt] [drəʊv][maɪ][dɒg][mæd] [wɪð] [fɪə(r)] ? ”
What drove my dog mad with fear ? ”
什么 驾驶 我的 狗 疯狂的 和 害怕 ? ”

是什么让我的狗吓得发疯?

“ [ðə; ði][dɒg] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ʃəʊd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] . ”
“ The dog , ” I replied , “ showed symptoms of hydrophobia . ”
“ 这 狗 , ” 我 回复 , “ 显示 症状 的 恐水症 . ”

“那条狗,”我回答说，“表现出了恐水症的症状。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] [θɔːt] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] .
“ That is what Dr . Dorp thought , although he was not sure .
“ 那 是 什么 博士 . 多普 想法 , 虽然 他 曾是 不是 当然 .

“多普博士也这么想，虽然他并不确定。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɪð] [hɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] . ”
He took the carcass with him , wrapped in a sheet for examination . ”
他 采取 这 尸体 和 他 , 包装 在 一个 床单 为了 考试 . ”

他把尸体用床单包好带走了，以便进行检查。

“ [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [kən'fɜːmz] [ðæt] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [greɪvz] . ”
“ Then his opinion confirms that of Dr . Graves . ”
“ 然后 他的 观点 确认 那 的 博士 . 格雷夫斯 . ”

“那么他的观点就与格雷夫斯博士的观点一致。”

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)]['sændi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't see how poor Sandy could have gotten it , ” she said .
“ 我 不 看 如何 贫穷的 沙 可以 有 获得 它 , ” 她 说 .

“我不明白可怜的桑迪怎么会得这种病,”她说。

“ [hiː; hi]['hæznt] [biːn] [nɪə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l] ,
“ He hasn't been near any other animal ,
“ 他 还没有 到过 靠近 任何 其他 动物 ,

“他没有接触过任何其他动物，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] [ɔː(r)] ['bɪtn] [baɪ][wʌn][tuː; tə]
and I understand he would have to be scratched or bitten by one to
和 我 理解 他 会 有 到 是 刮痕 或者 被咬 经过 一 到
[bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] . ”
become infected . ”
变得 已感染 . ”

据我了解，他必须被蜱虫抓伤或咬伤才会感染。

“ [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] , [ænd; ənd][aɪ]
“ The examination will show whether or not he had hydrophobia , and I
“ 这 考试 将要 展示 无论 或者 不是 他 有 恐水症 , 和 我
[həʊp][hiː; hi]['hædnt] ,
hope he hadn't ,
希望 他 之前没有 ,

“检查结果将显示他是否患有狂犬病，我希望他没有。”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːsən(ə)l]['riːz(ə)n] .
” I replied , “ for a very personal reason .
” 我 回复 , “ 为了 一个 非常 个人的 原因 .

我回答说：“这是出于非常私人的原因。”

[dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [kən'træktɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] . ”
Just how he contracted it , of course , may never be known . ”
只是 如何 他 合同 它 , 的 课程 , 可能 绝不 是 已知 . ”

当然，他究竟是如何感染的，可能永远不得而知。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [aɪ] [tuː] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

“	For	your	sake	,	I	too	hope	that	he	didn't	have	it	.
“	为了	你的	清酒	,	我	也	希望	那	他	没有	有	它	.

“为了你好，我也希望他没有得这种病。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [baɪt] ? ”

You	are	in	grave	danger	,	are	you	not	,	from	that	bite	?	”
你	是	在	严重	危险	,	是	你	不是	,	从	那	咬	?	”

你被咬后处境非常危险，对吗?

“ [nɒt] [səʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

“	Not	so	bad	as	all	that	.
“	不是	所以	坏的	作为	全部	那	.

“没那么糟糕。”

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] ['wɒrənt]

A	comparatively	short	time	ago	it	was	the	equivalent	of	a	death	warrant
一个	比较	短的	时间	前	它	曾是	这	相等的	的	一个	死亡	保证

[tuː; tə][biː; bi] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]['ræbɪd]['ænɪm(ə)l] .

to	be	bitten	by	a	rabid	animal	.
到	是	被咬	经过	一个	狂犬病	动物	.

不久之前，被疯狗咬伤就相当于被判了死刑。

['mɒd(ə)n] ['saɪəns] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [meɪd] [deθ] [frɒm; frəm] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ə; eɪ]['reərəti] [wen]

Modern	science	,	however	,	has	made	death	from	hydrophobia	a	rarity	when
现代的	科学	,	然而	,	有	制成	死亡	从	恐水症	一个	稀有性	什么时候

['triːtmənt] [ɪz] [ə'dmɪnɪstəd] [ɪn][taɪm] .

treatment	is	administered	in	time	.
治疗	是	管理	在	时间	.

然而，现代科学使得狂犬病死亡变得极为罕见，只要及时进行治疗即可。

” [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [kwaɪt] ['plezntli] , ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

”	The	remainder	of	the	day	was	spent	quite	pleasantly	,	strolling	about	the
”	这	余	的	这	天	曾是	花费	相当	愉快	,	漫步	关于	这

[graʊndz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] ,

grounds	and	on	the	white	,
理由	和	在	这	白色的	,

“剩下的时间过得非常愉快，我们在校园里和白草地上散步，

[fəʊm] - [edʒd] [biːtʃ] , [ɔː(r)] [lɔl] [ɒn][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [kən'fɔːməbl] [pɔːtʃ] .

foam	-	edged	beach	,	or	lolling	on	the	large	,	conformable	porch	.
泡沫	-	边缘	海滩	,	或者	懒散	在	这	大的	,	符合	门廊	.

泡沫边沙滩，或者懒洋洋地躺在宽敞舒适的门廊上。

[wiː; wi][hæd; həd]['dɪnə(r)][æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [swɪŋ]

We	had	dinner	at	six	,	and	I	was	enjoying	a	cigar	in	the	swing
我们	有	晚餐	在	六	,	和	我	曾是	享受	一个	雪茄	在	这	摇摆

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

shortly	thereafter	,
不久	此后	,

我们六点吃了晚饭，之后不久我就在秋千上享受雪茄了。

[wen] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [θrɒb] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ɒv; əv]

when	I	heard	the	throb	of	a	motor	in	the	driveway	and	the	big	car	of
什么时候	我	听到	这	搏动	的	一个	发动机	在	这	车道	和	这	大的	车	的

['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Dr	.	Dorp	came	into	view	.
博士	.	多普	来了	进入	看法	.

当我听到车道上传来马达的轰鸣声，然后多普医生的大车出现在眼前时。

[hi:; hi] [drəʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɜ:b] , [ænd; ənd] [ai] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:(r)] [men] [wɪð] [hɪm] .

He	drove	up	to	the	curb	,	and	I	saw	that	he	had	four	men	with	him	.
他	驾驶	向上	到	这	抑制	,	和	我	锯	那	他	有	四	男人	和	他	.

他把车开到路边，我看到他身边有四个人。

[i:tʃ] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pækɪdʒ] ['kʌvəd] [wɪð] ['kɑ:ki] .

Each	was	carrying	a	large	package	covered	with	khaki	.
每个	曾是	携带	一个	大的	包裹	涵盖	和	卡其色	.

每人手里都拿着一个用卡其布包裹的大包裹。

[ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] [kəm'pænjənz] ,

The	packages	were	placed	on	the	porch	,	and	the	doctor	presented	his	four	companions	,
这	包裹	是	放置	在	这	门廊	,	和	这	医生	呈现	他的	四	同伴	,

包裹被放在门廊上，医生介绍了他的四位同伴。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['i:stən] , ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['brændən] , [ɪ'lektrɪk(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['mesəz] . ['həʊg(ə)n] [ænd; ənd] ['ræfəti] , [dɪ'tektɪv] .

as	Mr	.	Easton	,	civil	engineer	,	Mr	.	Brandon	,	electrical	engineer	,	and	Messrs	.	Hogan	and	Rafferty	,	detectives	.
作为	先生	.	伊斯顿	,	民用	工程师	,	先生	.	布兰登	,	电气	工程师	,	和	先生们	.	霍根	和	拉弗蒂	,	侦探	.

伊士顿先生（土木工程师）、布兰登先生（电气工程师）以及霍根先生和拉弗蒂先生（侦探）。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [dɪ'tektɪv] [ɪ'mi:diətli] [strəul] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

At	a	sign	from	the	doctor	,	the	two	detectives	immediately	strolled	out	into	the	shrubbery	.
在	一个	符号	从	这	医生	,	这	二	侦探	立即地	漫步	出去	进入	这	灌木	.

医生示意后，两名侦探立即走进了灌木丛中。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'i:] .

“	We're	going	to	make	a	few	preparations	for	the	show	this	evening	,	”	he	said	,	addressing	me	.
“	是	去	到	制作	一个	很少	准备工作	为了	这	展示	这	晚上	,	”	他	说	,	解决	我	.

“我们今晚要为演出做一些准备工作，”他对我说。

“ [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] ? ”

“	Want	to	come	along	?	”
“	想	到	来	沿着	?	”

“你想一起来吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] . ”

“	Of	course	.	”
“	的	课程	.	”

“当然。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[i:tʃ] [mæn] [græb] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] .

Each	man	grab	a	bundle	.
每个	男人	抓住	一个	捆	.

每人抓起一捆。

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

We	haven't	much	time	before	dark	.
我们	还没有	很多	时间	前	黑暗的	.

天黑之前时间不多了。

" [ai] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːki] - [ræpt] ['pækɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [laɪt] ,

" I	took	up	one	of	the	khaki	-	wrapped	packages	,	which	was	far	from	light	,
" 我	采取	向上	一	的	这	卡其色	-	包装	包裹	,	哪个	曾是	远的	从	光	,

我拿起其中一个用卡其布包裹的物品，它一点也不轻。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mæn] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

and	each	other	man	did	likewise	.
和	每个	其他	男人	做过	同样地	.

其他男人也都照做了。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

The	doctor	led	the	way	around	the	house	,	and	down	to	the	beach	.
这	医生	引领	这	方式	大约	这	房子	,	和	向下	到	这	海滩	.

医生领着我们绕着房子走了一圈，然后走到海滩边。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ʌn'ræpt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] .

Directly	behind	the	house	we	unwrapped	two	of	the	packages	.
直接地	在后面	这	房子	我们	拆开	二	的	这	包裹	.

我们在房子后面拆开了两个包裹。

[wʌn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [sər'veɪərz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]

One	proved	to	be	a	set	of	surveyor's	instruments	which	the	civil	engineer
一	已证实	到	是	一个	放	的	测量员的	仪器	哪个	这	民用	工程师

['kwɪkli] [ə'sembəld] .

quickly	assembled	.
迅速地	组装	.

其中一件是测量员使用的仪器，土木工程师迅速将其组装起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪdiəʊ] [set] [wɪð] [ɪts] [luːp] ['erɪəl] [ænd; ənd] ['daiəl, dail] ,

The	other	looked	very	much	like	a	radio	set	with	its	loop	aerials	and	dials	,
这	其他	看起来	非常	很多	喜欢	一个	收音机	放	和	它是	环形	空中	和	拨号盘	,

另一个看起来很像一台收音机，有环形天线和旋钮。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['spiːkə(r)] [ɔː(r)] ['hedfəʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

although	there	was	no	speaker	or	headphone	with	it	.
虽然	那里	曾是	不	扬声器	或者	耳机	和	它	.

虽然它没有配备扬声器或耳机。

[ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [set] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊldɪŋ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['iːstən]

The	radio	set	was	placed	on	a	small	folding	table	,	and	Mr	.	Easton
这	收音机	放	曾是	放置	在	一个	小的	折叠式的	桌子	,	和	先生	.	伊斯顿

['saɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,

sighted	from	that	point	,
目击者	从	那	观点	,

收音机放在一张小折叠桌上，伊斯顿先生就从那里瞄准。

[waɪl] [ai] ['æktɪd] [æz; əz] ['rəʊdmən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['brændən] [æz; əz] ['tʃeɪnmən] .

while	I	acted	as	roadman	and	Mr	.	Brandon	as	chainman	.
尽管	我	行动	作为	路人	和	先生	.	布兰登	作为	链人	.

我担任道路管理员，布兰登先生担任链条管理员。

[wiː; wi] ['meʒəd] [ɒf] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

We	measured	off	a	distance	of	two	thousand	feet	in	a	straight	line	along	the
我们	测量	离开	一个	距离	的	二	千	脚	在	一个	直的	线	沿着	这

[biːtʃ] ,

beach	,
海滩	,

我们沿着海滩直线测量了两千英尺的距离，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pækɪdʒ] .

the	doctor	following	with	the	other	package	.
这	医生	下列的	和	这	其他	包裹	.

医生随后拿着另一个包裹过来。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['reɪdiəʊ] - [laɪk] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn]

At	that	point	,	the	other	radio	-	like	machine	was	assembled	and	placed	on
在	那	观点	,	这	其他	收音机	-	喜欢	机器	曾是	组装	和	放置	在

[ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] ['teɪb(ə)l] .

a	folding	table	.
一个	折叠式的	桌子	.

这时，另一台类似收音机的机器被组装好，放在一张折叠桌上。

[wi:; wi] [left] ['mɪstə(r)] . ['brændən] [wɪð] [ðɪs] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st][wʌn] .

We	left	Mr	.	Brandon	with	this	machine	,	and	went	back	to	the	first	one	.
我们	左边	先生	.	布兰登	和	这	机器	,	和	去	后退	到	这	第一的	一	.

我们把这台机器留给了布兰登先生，然后回到了第一台机器旁。

“ [naʊ] , ['evənz] , ” [sed] [maɪ] [frend] .

“	Now	,	Evans	,	”	said	my	friend	.
“	现在	,	埃文斯	,	”	说	我的	朋友	.

“好了，埃文斯，”我的朋友说。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['i:stən] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ki:p] [mɪs] [væn] [ləʊn]

“	You	and	Mr	.	Easton	go	back	to	the	house	and	keep	Miss	Van	Loan
“	你	和	先生	.	伊斯顿	去	后退	到	这	房子	和	保持	错过	范	贷款

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

“你和伊士顿先生回房子里去陪陪范洛恩小姐。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][get] [dɑ:k] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd]['ɒkjupaɪ]

As	soon	as	it	begins	to	get	dark	go	into	the	living	room	and	occupy
作为	很快	作为	它	开始	到	得到	黑暗的	去	进入	这	活的	房间	和	占据

[ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃnz] [æz; əz][lɑ:st] [naɪt] .

the	same	positions	as	last	night	.
这	相同的	职位	作为	最后的	夜晚	.

天色一暗就进入客厅，摆出和昨晚一样的姿势。

['mɪstə(r)] . ['i:stən] [hæz; həz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [bɪəd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪs'gaɪzd] [tu:; tə] [lʊk]

Mr	.	Easton	has	a	false	beard	with	him	,	and	will	be	disguised	to	look
先生	.	伊斯顿	有	一个	错误的	胡须	和	他	,	和	将要	是	伪装	到	看

[laɪk] [ˌem 'i:] .

like	me	.
喜欢	我	.

伊士顿先生带着假胡子，他会伪装成我的样子。

['kɔ:ʃ(ə)n] [mɪs] [væn] [ləʊn] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [tu:; tə] [ə'dres] ['mɪstə(r)] . ['i:stən] [baɪ]

Caution	Miss	Van	Loan	,	when	she	is	inside	the	house	,	to	address	Mr	.	Easton	by
警告	错过	范	贷款	,	什么时候	她	是	里面	这	房子	,	到	地址	先生	.	伊斯顿	经过

[maɪ] [neɪm] .

my	name	.
我的	姓名	.

范洛恩小姐请注意，当她在屋内时，要直呼伊斯顿先生的名字。

[du:; də][nɒt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Do	not	,	under	any	circumstances	,	tell	her	this	while	you	are	in	the	house
做	不是	,	在下面	任何	情况	,	告诉	她	这	尽管	你	是	在	这	房子

.

:

.

无论如何，都不要在屋里告诉她这件事。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ]['məʊtə(r)] ['reɪsɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [kʌm] [aʊt] .

When	you	hear	my	motor	racing	outside	,	come	out	.
什么时候	你	听到	我的	发动机	赛车	外部	,	来	出去	.

当你听到外面传来我的引擎轰鸣声时，就出来吧。

['mɪstə(r)] . ['iːstən] [wɪl] [rɪ'meɪn] .

Mr	.	Easton	will	remain	.
先生	.	伊斯顿	将要	保持	.

伊斯顿先生将继续留任。

['ræfəti] [wɪl] [ðen] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] .

Rafferty	will	then	go	in	to	take	your	place	.
拉弗蒂	将要	然后	去	在	到	拿	你的	地方	.

然后拉弗蒂将代替你上场。

[ɪz] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] ? ”

Is	everything	clear	?	”
是	一切	清除	?	”

都清楚了吗?

“ ['pɜːfɪktli] .

“	Perfectly	.
“	完美	.

“完美。

” [wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] [væn] [ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

”	We	found	Miss	Van	Loan	on	the	porch	,
”	我们	成立	错过	范	贷款	在	这	门廊	,

“我们在门廊上发现了范洛恩小姐，

[ænd; ənd][ai] ['wɪspəd] ['aʊə(r)][plænz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] ['iːstən] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

and	I	whispered	our	plans	to	her	while	Easton	adjusted	his	whiskers	.
和	我	低声说道	我们的	计划	到	她	尽管	伊斯顿	调整	他的	胡须	.

我悄悄地把我们的计划告诉了她，而伊士顿则整理了一下他的胡须。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [bɪld] [ænd; ənd] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs]

He	was	about	the	same	build	and	height	as	the	doctor	,	and	thus
他	曾是	关于	这	相同的	建造	和	高度	作为	这	医生	,	和	因此

[dɪs'gaɪzd] ,

disguised	,
伪装	,

他的体型和身高与医生相仿，因此得以伪装。

[bɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɪm] .

bore	considerable	resemblance	to	him	.
钻孔	大量	相似	到	他	.

与他长得非常相像。

[wiː; wi] ['tʃætɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ʌn'tɪl] [dʌsk] , [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk]

We	chatted	on	the	porch	until	dusk	,	then	went	into	the	living	room	and	took
我们	聊天	在	这	门廊	直到	黄昏	,	然后	去	进入	这	活的	房间	和	采取

['aʊə(r)] [siːts] .

our	seats	.
我们的	座位	.

我们在门廊上聊天直到黄昏，然后走进客厅，各自落座。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][kləʊzd][æz; əz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

Presently	the	door	opened	and	closed	as	on	the	night	before	.
目前	这	门	打开	和	关闭	作为	在	这	夜晚	前	.

目前，门像昨晚一样一开一关。

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

Then	the	lights	went	out	.
然后	这	灯	去	出去	.

然后灯灭了。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ai] [lʊkt] ,

Hearing	a	rustling	sound	near	the	door	,	I	looked	,
听力	一个	沙沙声	声音	靠近	这	门	,	我	看起来	,

听到门附近有窸窣声，我望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [prɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [fʊt] ['fɔ:mɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] .

and	saw	the	gleaming	print	of	a	human	foot	forming	on	the	carpet	.
和	锯	这	闪闪发光	打印	的	一个	人类	脚	成型	在	这	地毯	.

看到地毯上显现出一个闪闪发光的人脚印。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [fɔ:md] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saʊnd]

In	a	moment	another	had	formed	in	front	of	it	while	the	rustling	sound
在	一个	片刻	其他	有	形成	在	正面	的	它	尽管	这	沙沙声	声音

[kən'tɪnju:d] .

continued	.
持续	.

片刻之后，在沙沙声持续不断的同时，又一个怪物出现在它面前。

[ðə; ði][fɜ:st] ['fʊtprɪnt] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [fɔ:md] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] .

The	first	footprint	disappeared	and	a	third	formed	in	front	of	the	second	.
这	第一的	脚印	消失	和	一个	第三	形成	在	正面	的	这	第二	.

第一个脚印消失了，第三个脚印出现在第二个脚印的前面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['entəti][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

It	was	as	if	some	invisible	entity	were	walking	toward	the	center	of
它	曾是	作为	如果	一些	无形的	实体	是	步行	朝向	这	中心	的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

仿佛有个看不见的实体正朝房间中央走来。

['li:vɪŋ] ['lu:mɪnəs] [træks] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪəd] [i:tʃ] [taɪm][ə; eɪ] [fʊt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] .

leaving	luminous	tracks	which	disappeared	each	time	a	foot	was	lifted	.
离开	发光的	轨道	哪个	消失	每个	时间	一个	脚	曾是	抬起	.

留下发光的痕迹，每次抬起脚时痕迹都会消失。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [stɒpt] , [ænd; ənd] [dru:] [tə'geðə(r)] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	footprints	stopped	,	and	drew	together	,	side	by	side	,	in	the	center	of	the
这	脚印	停止	,	和	画	一起	,	边	经过	边	,	在	这	中心	的	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

脚印停了下来，并排汇聚在房间中央。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [θʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪspi] [fɔ:m] ,

Then	there	was	a	slight	thump	,	and	a	wispy	form	,
然后	那里	曾是	一个	轻微	扑通	,	和	一个	飘渺的	形式	,

然后传来轻微的闷响，以及一个飘渺的身影，

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

similar	to	the	one	we	had	seen	the	night	before	,
相似的	到	这	一	我们	有	已见	这	夜晚	前	,

和我们前一天晚上看到的那个很相似，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['fʊtˌprɪnt] ['sləʊli] ['feɪdɪd] .

began	to	materialize	while	the	two	footprints	slowly	faded	.
开始	到	实现	尽管	这	二	脚印	缓慢地	褪色	.

随着两个脚印慢慢消失，周围的景象开始逐渐显现。

[ðə; ði] [θɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ,

The	thing	reached	a	height	of	more	than	six	feet	,
这	事物	达到	一个	高度	的	更多的	比	六	脚	,

那东西的高度超过了六英尺。

['wɑːblɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ɪts] [əʊn] [weɪt] ,

wabbling	this	way	and	that	as	if	scarcely	able	to	support	its	own	weight	,
摇摇晃晃	这	方式	和	那	作为	如果	几乎	有能力的	到	支持	它是自己的		重量	,

它摇摇晃晃，仿佛难以支撑自身的重量。

[waɪl] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l]['əʊdə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

while	the	horrible	odor	we	had	noticed	the	night	before	permeated	the	room	.
尽管	这	可怕	气味	我们	有	注意到	这	夜晚	前	渗透	这	房间	.

而我们前一天晚上闻到的那股难闻的气味仍然弥漫在房间里。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [dɪsə'pɪəd] .

Suddenly	the	lights	flashed	on	,	and	the	apparition	disappeared	.
突然	这	灯	闪光灯	在	,	和	这	幻影	消失	.

突然灯光亮起，幻影消失了。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd]

Noticing	that	there	was	something	glistening	on	the	floor	where	the	thing	had
注意到	那	那里	曾是	某物	闪闪发光	在	这	地面	在哪里	这	事物	有

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

他注意到，那东西刚才站立的地方，地板上有什么东西在闪闪发光，

[aɪ] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

I	went	over	to	investigate	.
我	去	超过	到	调查	.

我过去查看情况。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)] , [faʊl] - ['smelɪŋ] ['lɪkwɪd]['ræpɪdlɪ] ['səʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

There	was	a	small	pool	of	clear	,	foul	-	smelling	liquid	rapidly	soaking	into	the
那里	曾是	一个	小的	水池	的	清除	,	犯规	-	闻起来	液体	快速	浸泡	进入	这

[rʌg] .

rug	.
小地毯	.

一小滩清澈但散发着恶臭的液体迅速渗入地毯。

[æz; əz][aɪ] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl]

As	I	bent	over	to	examine	it	I	heard	a	cry	of	warning	from	the	girl
作为	我	弯曲	超过	到	检查	它	我	听到	一个	哭	的	警告	从	这	女孩

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

and	a	quick	movement	behind	me	.
和	一个	快的	移动	在后面	我	.

我弯腰查看时，听到女孩发出警告的叫喊声，身后传来快速的动静。

[aɪ] [tɜːnd] ,

I	turned	,
我	转向	,

我转过身，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['hevi] [tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

but	could	not	move	in	time	to	avoid	the	heavy	chair	which	was	rushing
但	可以	不是	移动	在	时间	到	避免	这	重的	椅子	哪个	曾是	匆忙

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

但我来不及躲开那把朝我飞来的沉重椅子。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ˌem 'iː] [flæt] , [fel] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , ['raɪtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ə'pærəntli]

It	knocked	me	flat	,	fell	over	me	,	righted	itself	,	and	came	back	,	apparently
它	敲门	我	平坦的	,	跌倒	超过	我	,	右	本身	,	和	来了	后退	,	显然

[bent] [ɒn] [maɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

bent	on	my	destruction	.
弯曲	在	我的	破坏	.

它把我撞倒在地，压在我身上，然后又站稳，再次爬起来，显然是要毁灭我。

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [wei] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] ,

I	managed	to	roll	out	of	its	way	and	get	to	my	feet	,
我	管理	到	卷	出去	的	它是	方式	和	得到	到	我的	脚	,

我设法滚开并站了起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] [tʃeɪst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæv(ə)npɔːt] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] ['ʃeltə(r)] .

but	it	promptly	chased	me	to	the	davenport	,	behind	which	I	took	shelter	.
但	它	及时	追逐	我	到	这	长椅	,	在后面	哪个	我	采取	庇护所	.

但它很快就追着我到了沙发床边，我躲在沙发床后面。

“ ['həʊli] ['mækrəl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] .

“	Holy	mackerel	!	”	exclaimed	the	pseudo	Dr	.	Dorp	.
“	圣	鲭鱼	!	”	惊呼	这	伪	博士	.	多普	.

“我的天哪！”假扮多普博士的人惊呼道。

[ðə; ði] [tʃeə(r)] , [ə'pærəntli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bæfld] ,

The	chair	,	apparently	realizing	that	it	was	baffled	,
这	椅子	,	显然	意识到	那	它	曾是	困惑	,

椅子似乎意识到自己感到困惑，

[swʌŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

swung	about	and	quickly	returned	to	its	place	in	the	corner	.
摇摆	关于	和	迅速地	返回	到	它是	地方	在	这	角落	.

它转了个圈，迅速回到了角落里的位置。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] , [ðʌs] [fɑː(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [məˌtɪərɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spektə(r)] ,

The	phenomena	,	thus	far	,	including	the	materialization	of	the	spectre	,
这	现象	,	因此	远的	,	包括	这	物质化	的	这	幽灵	,

迄今为止的现象，包括幽灵的实体化，

[hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

had	taken	a	little	more	than	half	an	hour	.
有	已采取	一个	小的	更多的	比	一半	一个	小时	.

花了半个多小时。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] — [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	heard	the	sound	for	which	I	had	been	listening	—	the	roar	of	the
我	听到	这	声音	为了	哪个	我	有	到过	聆听	—	这	吼	的	这

['dɒktəz] ['məʊtə(r)] .

doctor's	motor	.
医生的	发动机	.

我听到了我一直想听的声音——医生的马达的轰鸣声。

“ [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeə(r)] , ['dɒktə(r)] , ” [ai] [sed] .

“	A	remarkable	chair	,	doctor	,	”	I	said	.
“	一个	卓越	椅子	,	医生	,	”	我	说	.

“医生，这椅子真不错。”我说。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)] [fægd] [ˌem 'iː] .

“	The	thing	rather	fagged	me	.
“	这	事物	相当	疲惫不堪	我	.

“这件事让我有点疲惫。”

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [step] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)] .

I	think	I'll	step	out	on	the	porch	for	a	breath	of	cool	air	.
我	思考	患病的	步	出去	在	这	门廊	为了	一个	气息	的	凉爽的	空气	.

我想出去到门廊上透透气。

" [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'blaɪdʒɪŋli] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	The	door	obligingly	opened	for	me	when	I	left	the	room	.
"	这	门	乐意地	打开	为了	我	什么时候	我	左边	这	房间	.

当我离开房间时，门很配合地为我打开了。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['əʊpən] .

The	front	door	,	however	,	was	already	open	.
这	正面	门	,	然而	,	曾是	已经	打开	.

然而，前门已经敞开着。

['ræfəti] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Rafferty	was	standing	on	the	porch	.
拉弗蒂	曾是	常设	在	这	门廊	.

拉弗蒂当时正站在门廊上。

" [gəʊ][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Go	on	down	to	the	car	,	"	he	whispered	.
"	去	在	向下	到	这	车	,	"	他	低声说道	.

"下去到车里去吧，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	The	doctor's	waitin	'	for	you	.
"	这	医生的	等待	-	为了	你	.

医生在等你。

" [ai] [went] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I	went	,	and	climbed	into	the	front	seat	beside	the	doctor	.
"	我	去	,	和	攀登	进入	这	正面	座位	旁	这	医生	.

我走了过去，爬到医生旁边的前排座位上。

[dɪ'tektɪv] ['həʊg(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Detective	Hogan	was	in	the	back	seat	.
侦探	霍根	曾是	在	这	后退	座位	.

霍根警探坐在后座上。

[wiː; wi] [wɜːl] [ə'weɪ] [wɪð] ['məʊnɪŋ] [gɪr] .

We	whirled	away	with	moaning	gears	.
我们	旋转	离开	和	呻吟	齿轮	.

我们带着齿轮的呜咽声飞驰而去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)]['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fəʊldɪd][mæp] .

The	doctor	handed	me	a	folded	map	.
这	医生	递交	我	一个	折叠	地图	.

医生递给我一张折叠好的地图。

" ['əʊpən] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['evənz] ?

"	Open	this	,	will	you	,	Evans	?
"	打开	这	,	将要	你	,	埃文斯	?

"埃文斯，打开这个好吗？"

" [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] .

"	he	requested	.
"	他	请求	.

他请求道。

" [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dæʃ] [laɪt] .

"	Hold	it	beneath	the	dash	light	.
"	抓住	它	下面	这	短跑	光	.

"把它放在仪表盘指示灯下方。"

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][rəʊd] .
I don't want to miss the road .
我 不 想 到 错过 这 路 .

我不想错过这条路。

" [ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːteɪld] [mæp][ɒv; əv] [leɪk] ['kaʊnti] .
" I opened it , and found it was a detailed map of Lake County .
" 我 打开 它 , 和 成立 它 曾是 一个 详细的 地图 的 湖 县 .

"我打开一看，发现这是一张莱克县的详细地图。"

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['traɪæŋg(ə)l][hæd; həd] [biːn] [treɪst] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
A large triangle had been traced on the paper ,
一个 大的 三角形 有 到过 追踪 在 这 纸 ,

纸上画着一个大三角形。

[ɪts] [smɔːlɪst] ['æŋg(ə)l] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][spɒt] [mɑːkt] [wɪð] [æn; ən][eks] ,
its smallest angle resting on a spot marked with an X ,
它是 最小 角度 休息 在 一个 点 标记 和 一个 X ,

其最小角落在标有 X 的点上，

[ə'pærəntli] [sʌm; səm] [eɪt] [maɪlz] [djuː] [west] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ləʊ'keɪʃn] .
apparently some eight miles due west of our present location .
显然 一些 八 英里 到期的 西方 的 我们的 展示 地点 .

显然位于我们现在位置正西约八英里处。

" [dʌz] [eks] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] ?
" Does X mark the spot where the body was found ?
" 做 X 标记 这 点 在哪里 这 身体 曾是 成立 ?

"X 标记的是发现尸体的地点吗？"

" [ai] [ɑːskt] , [æz; əz][wiː; wi] [spʌn] [ə'raʊnd] ['ɒntə] ['ʃəridən] [rəʊd] [ɒn] [tuː] [wiːlz] .
" I asked , as we spun around onto Sheridan Road on two wheels .
" 我 问 , 作为 我们 旋转 大约 到 谢里丹 路 在 二 车轮 .

"我问道，同时我们用两个轮子转了个弯，驶上了谢里丹路。"

" [ˌaɪ 'tiː][mɑːrks][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [mɪs] [væn] [loʊnz]
" It marks the spot where I expect to find the source of Miss Van Loan's
" 它 标记 这 点 在哪里 我 预计 到 寻找 这 来源 的 错过 范 贷款
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

"这里是我预想能找到范洛恩小姐麻烦根源的地方。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" replied the doctor .
" 回复 这 医生 .

"医生回答道。"

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [krəʊ] [flaɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [θruː] [rəʊd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" It isn't far , as the crow flies , but there is no through road to it .
" 它 不是 远的 , 作为 这 乌鸦 苍蝇 , 但 那里 是 不 通过 路 到 它 .

"直线距离并不远，但是没有直达的道路。"

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [trɪp][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
We have a roundabout trip of about sixteen miles ahead of us .
我们 有 一个 迂回 旅行 的 关于 十六 英里 前方 的 我们 .

我们接下来要绕路走大约十六英里。

" [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [nɔːθ] [ɒn] ['ʃəridən] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [fɔː(r)][maɪlz] .
" We continued north on Sheridan Road for nearly four miles .
" 我们 持续 北 在 谢里丹 路 为了 几乎 四 英里 .

我们继续沿着谢里丹路向北行驶了近四英里。

[ðen] [wiː; wi] [swʌŋ] [west] [æt; ət] ['haɪwʊd] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [eɪt]

Then	we	swung	west	at	Highwood	,	continuing	in	this	direction	for	about	eight
然后	我们	摇摆	西方	在	海伍德	,	继续	在	这	方向	为了	关于	八

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

然后我们在海伍德向西转弯，继续朝这个方向行驶了大约八英里。

['tɜːnɪŋ] [saʊθ] [ɒn] [ðə; ði] [mɪl'wɔːki] [rəʊd] [æt; ət] ['hæf'deɪ] ,

Turning	south	on	the	Milwaukee	road	at	Halfday	,
转弯	南	在	这	密尔沃基	路	在	半天	,

在哈夫戴街沿密尔沃基路向南转弯，

[wiː; wi] ['kʌvəd] [ə'nʌðə(r)] [θriː] [maɪlz] [ɒv; əv] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sləu] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [peɪs]

we	covered	another	three	miles	of	road	before	the	doctor	slowed	his	terrific	pace
我们	涵盖	其他	三	英里	的	路	前	这	医生	减速	他的	了不起	步伐

.

:
.

我们又走了三英里路，医生才放慢了他惊人的步伐。

“ [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	Take	the	wheel	now	,	will	you	?
“	拿	这	车轮	现在	,	将要	你	?

“现在轮到你开车了，好吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] , “ [ænd; ənd] [draɪv] ['sləʊli] .

”	he	requested	,	“	and	drive	slowly	.
”	他	请求	,	“	和	驾驶	缓慢地	.

“他请求道，‘慢点开。’”

” [wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [æn; ən]

”	We	changed	places	,	and	I	started	off	at	a	speed	of	about	ten	miles	an
”	我们	已更改	地方	,	和	我	开始	离开	在	一个	速度	的	关于	十	英里	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

“我们交换了位置，我以大约每小时十英里的速度开始前进。”

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l] ['reɪdiəʊ] [set] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

The	doctor	lifted	a	small	portable	radio	set	from	behind	the	back	seat	,
这	医生	抬起	一个	小的	便携的	收音机	放	从	在后面	这	后退	座位	,

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['tjuːnɪŋ] ['daiəl, dail] ,

adjusted	the	tuning	dials	,
调整	这	调谐	拨号盘	,

医生从后座后面拿出一台小型便携式收音机，调整了调谐旋钮。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [muːvd] [ðə; ði] [luːp] ['eəriəl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri]

and	slowly	moved	the	loop	aerial	back	and	forth	until	there	was	an	angry
和	缓慢地	已搬	这	环形	天线	后退	和	前进	直到	那里	曾是	一个	生气的

[bʌz] [frɒm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

buzz	from	inside	the	machine	.
嗡嗡声	从	里面	这	机器	.

然后慢慢地来回移动环形天线，直到机器内部发出恼人的嗡嗡声。

[hiː; hi] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sləʊli] [tɜːn] [ðə; ði] [luːp] ['eəriəl] [æz; əz] [wiː; wi] [muːvd] [ə'lɒŋ] ,

He	then	continued	to	slowly	turn	the	loop	aerial	as	we	moved	along	,
他	然后	持续	到	缓慢地	转动	这	环形	天线	作为	我们	已搬	沿着	,

然后，在我们继续前进的时候，他继续缓慢地转动环形天线。

[ə'pærəntli] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn]

apparently	with	the	purpose	of	keeping	it	in	a	position	where	the	machine
显然	和	这	目的	的	保持	它	在	一个	位置	在哪里	这	机器

[wʊd] [bʌz] [ðə; ði] ['laʊdəst] .

would	buzz	the	loudest	.
会	嗡嗡声	这	最响亮	.

显然是为了将其放置在机器嗡嗡声最大的位置。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] , [æt; ət][fɜːst] ,

I	noticed	that	,	at	first	,
我	注意到	那	,	在	第一的	,

我注意到，起初，

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [luːp] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ˌdiːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

the	direction	of	the	loop	only	made	a	very	slight	deviation	from	the	direction
这	方向	的	这	环形	仅有的	制成	一个	非常	轻微	偏差	从	这	方向

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

in	which	we	were	going	.
在	哪个	我们	是	去	.

环线的方向与我们行进的方向只有非常轻微的偏差。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌdiːvi'eɪʃn] [gruː] ['greɪtə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [luːp] [stʊd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

Gradually	,	however	,	the	deviation	grew	greater	until	the	loop	stood	at	right	angles
逐步地	,	然而	,	这	偏差	生长	更大的	直到	这	环形	站立	在	正确的	角度

[tuː; tə]['aʊə(r)] [kɔːs] .

to	our	course	.
到	我们的	课程	.

然而，偏差逐渐增大，直到环线与我们的航线呈直角。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪn] ,

We	were	,	at	the	moment	,	passing	the	entrance	to	a	lane	,
我们	是	,	在	这	片刻	,	通过	这	入口	到	一个	车道	,

当时，我们正经过一条小巷的入口。

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [set] [bæk] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] .

which	led	to	a	farmhouse	set	back	about	half	a	mile	from	the	road	.
哪个	引领	到	一个	农家	放	后退	关于	一半	一个	英里	从	这	路	.

这使得农舍位于距离公路约半英里处。

[æz; əz][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [pɑːst][ðə; ði] [leɪn] [ðə; ði]['eəriəl] ['grædʒuəli] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)]

As	we	continued	past	the	lane	the	aerial	gradually	straightened	out	toward	our
作为	我们	持续	过去的	这	车道	这	天线	逐步地	拉直	出去	朝向	我们的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

当我们继续沿着车道前进时，天线逐渐笔直地指向我们的航线。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['braɪtli] -

About	a	thousand	feet	beyond	the	entrance	to	the	lane	was	a	brightly	-
关于	一个	千	脚	超过	这	入口	到	这	车道	曾是	一个	明亮地	-

['laɪtɪd] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

lighted	filling	station	.
照明	填充	车站	.

从巷口往外走大约一千英尺，就到了一座灯火通明的加油站。

[wiː; wi] [stɒpt] [ðeə(r)] , [left][ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [mæn] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

We	stopped	there	,	left	the	car	in	charge	of	the	service	man	,	and	started
我们	停止	那里	,	左边	这	车	在	收费	的	这	服务	男人	,	和	开始

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

across	the	fields	.
穿过	这	字段	.

我们停了下来，把车交给维修人员看管，然后开始穿过田野。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]['hændɪd][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]
When **we** **had** **gone** **a** **short** **distance** **,** **the** **doctor** **handed** **me** **an** **automatic**
什么时候 我们 有 已消失 一个 短的 距离 , 这 医生 递交 我 一个 自动的
['pɪst(ə)l] .
pistol **.**
手枪 .

走了没多远，医生就递给我一把自动手枪。

“ [aɪ][həʊp][wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['eni] ['ʃuːtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **hope** **we** **won't** **have** **to** **do** **any** **shooting** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 希望 我们 惯于 有 到 做 任何 射击 , ” 他 说 ,

“我希望我们不必开枪，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [sefə] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] .
“ **but** **it's** **safer** **to** **be** **prepared** **.**
“ 但 它是 更安全 到 是 准备 .

但做好准备总是更安全的。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .
” **It** **took** **us** **all** **of** **ten** **minutes** **to** **reach** **the** **farmhouse** **.**
” 它 采取 我们 全部 的 十 分钟 到 抵达 这 农家 .

“我们只用了十分钟就到达了农舍。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['dɑːknəs] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][rʊmz; ruːmz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
It **was** **in** **darkness** **,** **except** **for** **one** **of** **the** **rear** **rooms** **,** **which** **was**
它 曾是 在 黑暗 , 除了 为了 一 的 这 后部 房间 , 哪个 曾是
['dɪmli] ['laɪtɪd] .
dimly **lighted** **.**
依稀 照明 .

除了后面的一间房间光线昏暗外，其他房间都一片漆黑。

[ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tred] ['keəfəli] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][led][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .
Admonishing **us** **to** **tread** **carefully** **,** **the** **doctor** **led** **the** **way** **around** **the** **house** **.**
告诫 我们 到 踏 小心 , 这 医生 引领 这 方式 大约 这 房子 .

医生叮嘱我们小心行事，然后带头绕着房子走了一圈。

[æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][rɪə(r)] [pɔːtʃ] ,
As **we** **rounded** **the** **rear** **porch** **,**
作为 我们 圆润 这 后部 门廊 ,

当我们绕过后廊时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][fɔː(r)] - ['waɪə(r)]['eəriəl][hæd; həd] [biːn] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ði]
I **saw** **that** **a** **four** **-** **wire** **aerial** **had** **been** **stretched** **between** **the** **gable** **of** **the**
我 锯 那 一个 四 - 金属丝 天线 有 到过 拉伸 之间 这 山墙 的 这
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːn] .
house **and** **the** **barn** **.**
房子 和 这 谷仓 .

我看到一根四线天线架设在房子的山墙和谷仓之间。

[ə; eɪ]['waɪə(r)] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['eəriəl][led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [rɪə(r)] [ruːm] .
A **wire** **connected** **to** **the** **aerial** **led** **down** **into** **the** **dimly** **lighted** **rear** **room** **.**
一个 金属丝 连接 到 这 天线 引领 向下 进入 这 依稀 照明 后部 房间 .

一根连接天线的电线通向光线昏暗的后屋。

[ɪn'strʌktɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
Instructing **us** **to** **stay** **where** **we** **were** **,**
指导 我们 到 停留 在哪里 我们 是 ,

指示我们待在原地，

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [krept] ['stelθɪli] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the **doctor** **crept** **stealthily** **up** **on** **the** **porch** **and** **peered** **through** **the** **window** **.**
这 医生 悄悄地爬 悄悄地 向上 在 这 门廊 和 窥视 通过 这 窗户 .

医生蹑手蹑脚地走到门廊上，透过窗户往里看。

[fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðæt] [ruːm] [waɪl] [wiː; wi]

For	five	minutes	at	least	he	stood	there	,	looking	into	that	room	while	we
为了	五	分钟	在	至少	他	站立	那里	,	寻找	进入	那	房间	尽管	我们

['weɪtɪd] [bɪ'ləʊ] .

waited	below	.
等待	以下	.

至少有五分钟时间，他一直站在那里，望着那个房间，而我们则在下面等待。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ju: 'es] .

Then	he	turned	and	beckoned	to	us	.
然后	他	转向	和	招手	到	我们	.

然后他转身向我们招手。

['naɪðə(r)]['həʊg(ə)n][nɔː(r)][aɪ] [lɒst] ['eni] [taɪm][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Neither	Hogan	nor	I	lost	any	time	in	getting	up	to	the	window	.
两者都不	霍根	也不	我	丢失的	任何	时间	在	获得	向上	到	这	窗户	.

我和霍根都迅速走到窗边。

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz][aɪ][tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðæt]

I'm	sure	he	was	as	curious	as	I	to	learn	what	was	going	on	in	that
我是	当然	他	曾是	作为	好奇的	作为	我	到	学习	什么	曾是	去	在	在	那

[ruːm] .

room	.
房间	.

我相信他和我一样好奇，想知道那个房间里究竟发生了什么。

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [bɔːd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ]

Seated	on	a	long	bench	before	an	instrument	board	which	contained	a	bewildering
坐着	在	一个	长的	长椅	前	一个	乐器	木板	哪个	包含	一个	扑朔迷离

[ə'reɪ] [ɒv; əv]['daiəl, dail] ,

array	of	dials	,
大批	的	拨号盘	,

他坐在长凳上，面前是一块仪表盘，上面密密麻麻地排列着各种令人眼花缭乱的刻度盘。

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['liːvəz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bʊl] - [nekt] [mæn] .

buttons	and	levers	,	was	a	short	,	bull	-	necked	man	.
按钮	和	杠杆	,	曾是	一个	短的	,	公牛	-	颈部	男人	.

按钮和操纵杆，他身材矮小，脖子粗壮。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ][kləʊz] - [krɒpt] , ['brɪslɪŋ] ['pɒmpədɔː(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] , ['fɪəsli] [ˌʌp'tɜːnd]

He	wore	a	close	-	cropped	,	bristling	pompadour	,	a	thin	,	fiercely	upturned
他	穿着	一个	关闭	-	裁剪	,	竖起的	蓬巴杜发型	,	一个	薄的	,	激烈地	翻转

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [peə(r)][ɒv; əv] [θɪk] - [lenzd] ,

moustache	,	and	an	immense	pair	of	thick	-	lensed	,
胡子	,	和	一个	巨大	一对	的	厚的	-	镜头	,

他留着利落的短发，蓬松的发型，一撇细长而向上翘起的胡子，还有一副巨大的厚镜片太阳镜。

[hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] .

horn	-	rimmed	spectacles	.
喇叭	-	带边	眼镜	.

玳瑁框眼镜。

[ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['hedfəʊnz] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz] [wɜːkt]

A	set	of	headphones	covered	his	ears	,	and	his	pudgy	hands	worked
一个	放	的	耳机	涵盖	他的	耳朵	,	和	他的	胖乎乎的	双手	工作

[ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvəz] ,

incessantly	with	the	levers	,
不已	和	这	杠杆	,

他戴着耳机，胖乎乎的小手不停地摆弄着操纵杆。

['daiəl, dail][ænd; ənd] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

dials	and	buttons	on	the	board	before	him	.
拨号盘	和	按钮	在	这	木板	前	他	.

他面前的控制面板上有旋钮和按钮。

[ðə; ði]['əʊnli] [lait] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv] ['frɒstɪd] [glɑ:s] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The	only	light	in	the	room	came	from	a	panel	of	frosted	glass	which	was
这	仅有的	光	在	这	房间	来了	从	一个	控制板	的	磨砂	玻璃	哪个	曾是

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [bɔ:d] .

just	above	the	instrument	board	.
只是	多于	这	乐器	木板	.

房间里唯一的光源来自仪表盘上方的一块磨砂玻璃板。

[ɒn] [ðə; ði]['pæn(ə)l] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['kɒnstəntli] [wɒtʃt] ,

On	the	panel	,	which	the	operator	constantly	watched	,
在	这	控制板	,	哪个	这	操作员	不断地	观看	,

操作员一直注视着控制面板，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] ['ʃædəʊ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ai][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]

was	a	very	clear	shadow	picture	of	the	living	room	I	had	quitted	only	a
曾是	一个	非常	清除	阴影	图片	的	这	活的	房间	我	有	辞职	仅有的	一个

[ʃɔ:t] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ,

short	time	before	,
短的	时间	前	,

那是一幅非常清晰的客厅影子照片，我不久前才搬走那间客厅。

[ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [mɪs] [væn] [ləʊn] .

in	the	home	of	Miss	Van	Loan	.
在	这	家	的	错过	范	贷款	.

在范洛恩小姐的家中。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ai] [stʊd] [ai][kʊd; kəd] [si:] [mɪs] [væn] [ləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['su:dəʊ; 'sju:dəʊ]

From	where	I	stood	I	could	see	Miss	Van	Loan	and	the	pseudo
从	在哪里	我	站立	我	可以	看	错过	范	贷款	和	这	伪

['dɑ:ktər; draɪv] . [dɔ:p] ['si:tɪd] [dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd][left][ðem; ðəm] ,

Dr	.	Dorp	seated	just	as	I	had	left	them	,
博士	.	多普	坐着	只是	作为	我	有	左边	他们	,

从我站的地方，可以看到范洛恩小姐和那个冒充多普医生的家伙还像我离开时那样坐着。

[waɪl] ['ræfəti] , [hu:] [wɒz; wəz][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][ˌem 'i:] ,

while	Rafferty	,	who	was	impersonating	me	,
尽管	拉弗蒂	,	WHO	曾是	冒充	我	,

而当时冒充我的拉弗蒂

[wɒz; wəz]['steɪdʒɪŋ][ə; eɪ][kwaɪt] ['laɪvli] ['reslɪŋ] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði]

was	staging	a	quite	lively	wrestling	match	in	the	center	of	the	room	with	the
曾是	舞台	一个	相当	热闹	摔角	匹配	在	这	中心	的	这	房间	和	这

[tʃeə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['pru:vn; 'prəʊvn][səʊ]['hɒstaɪl] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

chair	which	had	proven	so	hostile	toward	me	earlier	in	the	evening	.
椅子	哪个	有	已证实	所以	敌对的	朝向	我	早些时候	在	这	晚上	.

它正和房间中央那把椅子上演一场相当激烈的摔跤比赛，而这把椅子在当晚早些时候曾对我表现出极大的敌意。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . [dɔ:p] , [wi:; wi] [dru:] ['aʊə(r)] ['wepənz] [ænd; ənd] ['tiptəu]

At	a	sign	from	Dr	.	Dorp	,	we	drew	our	weapons	and	tiptoed
在	一个	符号	从	博士	.	多普	,	我们	画	我们的	武器	和	踮着脚尖

[tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

to	the	door	.
到	这	门	.

在多普博士的示意下，我们拔出武器，蹑手蹑脚地走向门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] ,

It	was	locked	,	and	the	key	was	in	place	,
它	曾是	已锁定	,	和	这	钥匙	曾是	在	地方	,

门锁上了，钥匙也在原位。

[bʌt; bət]['həʊg(ə)n]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl] [tuːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid]

but	Hogan	opened	it	quickly	and	silently	with	a	small	tool	which	he	carried
但	霍根	打开	它	迅速地	和	默默	和	一个	小的	工具	哪个	他	携带

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

但霍根用他随身携带的小工具迅速而无声地打开了它。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [sə'raʊndɪd]

Before	he	was	aware	of	our	presence	we	had	the	operator	surrounded
前	他	曾是	意识到的	的	我们的	在场	我们	有	这	操作员	包围

[ænd; ənd] ['kʌvəd] .

and	covered	.
和	涵盖	.

在他意识到我们的存在之前，我们已经将操作员包围并掩护好了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [dʒɜːk] [ðə; ði] [fəʊnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] :

The	doctor	jerked	the	phones	from	his	head	,	and	said	:
这	医生	猛地一抖	这	电话	从	他的	头	,	和	说	:

医生猛地从头上扯下手机，说道：

“ [hændz][ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['heigl] .

“	Hands	up	,	Mr	.	Hegel	.
“	手	向上	,	先生	.	黑格尔	.

“举起手来，黑格尔先生。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)] [ə'rest] .

You	are	under	arrest	.
你	是	在下面	逮捕	.

你已被逮捕。

” [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːm][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlən] [fraʊn]

”	His	look	of	surprise	and	alarm	was	quickly	followed	by	a	sullen	frown
”	他的	看	的	惊喜	和	警报	曾是	迅速地	随后	经过	一个	忧郁	皱眉

[æz; əz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [hændz][ə'lɒft] .

as	he	thrust	his	pudgy	hands	aloft	.
作为	他	推力	他的	胖乎乎的	双手	高空	.

他脸上先是露出惊讶和惊恐的表情，随后迅速转为阴沉的皱眉，同时高举起他胖乎乎的小手。

“ [ə'rest] ?

“	Arrest	?
“	逮捕	?

“逮捕?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] [bə'lɪdʒərəntli] .

For	what	?	”	he	demanded	belligerently	.
为了	什么	?	”	他	要求	好战地	.

”为什么？”他咄咄逼人地质问道。

“ [nɪvɝ] [maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [maɪ][əʊld] [ˌbʌkə'ruː] , ” [sed] ['həʊg(ə)n] , ['snæpɪŋ] [ðə; ði] ['hændkʌfs]

“	Nivver	mind	for	what	,	my	old	buckaroo	,	”	said	Hogan	,	snapping	the	handcuffs
“	尼弗	头脑	为了	什么	,	我的	老的	牛仔	,	”	说	霍根	,	啪啪	这	手铐

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .

on	his	wrists	.
在	他的	手腕	.

“老伙计，别在意什么，”霍根说着，啪地一声把手铐铐在了手腕上。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [ɪn][ˌem 'iː] ['pɒkɪt] [ðæt] ['kʌvəz] - [frɒm; frəm] - - [wɪd][ðə; ðɪ]
“ I've a warrant in me pocket that covers ivverything from interferin ' wid the
“ 我已经 一个 保证 在 我 口袋 那 封面 - 从 - - 宽 这
['reɪdiəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ə'temptɪd] ['mɜːdə(r)] .
radio reception on the north shore down to attempted murder .
收音机 接待 在 这 北 支撑 向下 到 尝试过 谋杀 .

“我口袋里有一张逮捕令，涵盖了从干扰北岸无线电接收到谋杀未遂的所有罪行。”

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪd] [jɛz] [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][nəʊ] [ʃɪ'nænɪgənz] , [ɔː(r)][biː; bi][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['hæri] ,
Come away wid yez now , and don't try no shenanigans , or be the lord Harry ,
来 离开 宽 是的 现在 , 和 不 尝试 不 恶作剧 , 或者 是 这 主 哈里 ,

现在就带着你们走，别耍花招，否则就等着吃官司吧，哈利大人。

[aɪl] ['kwaɪət] [jɛz] [wɪd] [ðɪs] [gʌn] [bʌt] . . .
I'll quiet yez wid this gun butt . . .
患病的 安静的 是的 宽 这 枪 屁股 . . .

我会用这枪托让你们安静下来.....

” [sʌm; səm] [tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [left] ['heigl] [ɪn][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] ,
” Some two hours later , having left Hegel in the care of the proper authorities ,
” 一些 二 小时 之后 , 拥有 左边 黑格尔 在 这 关心 的 这 恰当的 当局 ,

大约两个小时后，在将黑格尔交由有关当局照管之后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][væn] [ləʊn] [həʊm] — [ðə; ðɪ][gɜːl] ,
we were gathered in the living room of the Van Loan home — the girl ,
我们 是 聚集 在 这 活的 房间 的 这 范 贷款 家 — 这 女孩 ,

我们聚集在范洛安家的客厅里——那个女孩，

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˌendʒə'nɪr] , [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪ'tektɪv] , ['dɑːktər; draɪv] . [dɔːp] , [ænd; ənd][aɪ] . [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]
the two engineers , the two detectives , Dr . Dorp , and I . All were
这 二 工程师 , 这 二 侦探 , 博士 . 多普 , 和 我 . 全部 是
['siːtɪd] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] ,
seated but the doctor ,
坐着 但 这 医生 ,

两位工程师、两位侦探、多普医生和我。除了医生以外，其他人都坐着。

[huː] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] .
who stood before the fireplace .
WHO 站立 前 这 壁炉 .

谁站在壁炉前。

[hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] ['lektʃə(r)] - [ruːm]
He cleared his throat and looked around with his well - known lecture - room
他 已清除 他的 喉 和 看起来 大约 和 他的 出色地 - 已知 演讲 - 房间
[eə(r)] .
air .
空气 .

他清了清嗓子，用他那标志性的讲台腔环顾四周。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'frʌntɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]
“ Now that the author of the strange phenomena which have confronted us in
“ 现在 那 这 作者 的 这 奇怪的 现象 哪个 有 面对 我们 在
[ðɪs] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [ˌæpri'hend] ,
this house has been apprehended ,
这 房子 有 到过 被捕 ,

“既然造成我们这栋房子里发生的怪事的始作俑者已经被抓获，

” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd]

”	he	said	,	“	explanations	,	and	such	further	investigations	as	are	needed
”	他	说	,	“	解释	,	和	这样的	更远	调查	作为	是	需要

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

to	completely	clear	up	the	mystery	,
到	完全地	清除	向上	这	神秘	,

他说：“需要做出解释，并进行必要的进一步调查，以彻底解开这个谜团。”

[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] .

are	in	order	.
是	在	命令	.

一切就绪。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnis] [wɜː(r); wə(r)]

“	You	are	all	aware	that	the	manifestations	we	have	witnessed	were
“	你	是	全部	意识到的	那	这	表现	我们	有	目击者	是

['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [eɪt] [maɪlz]

under	the	control	of	an	operator	established	in	an	old	farmhouse	eight	miles
在下面	这	控制	的	一个	操作员	已确立的	在	一个	老的	农家	八	英里

[west] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

west	of	here	,
西方	的	这里	,

“你们都知道，我们所目睹的这些现象是由一个操纵者控制的，这个操纵者位于这里以西八英里的一座老农舍里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [hiː; hi] [juːst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['reɪdiəʊ]

and	that	the	mechanism	he	used	was	a	powerful	and	complicated	radio
和	那	这	机制	他	用过的	曾是	一个	强大的	和	复杂的	收音机

[set] .

set	.
放	.

他使用的装置是一台功能强大且结构复杂的无线电装置。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['ɜːnɪst] ['heigl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk]

In	order	that	you	may	thoroughly	understand	how	Ernest	Hegel	was	able	to	make
在	命令	那	你	可能	彻底	理解	如何	欧内斯特	黑格尔	曾是	有能力的	到	制作

[ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts][rɪ'ækt][tuː; tə]['aʊə(r)] ['muːvmənts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð]

inanimate	objects	react	to	our	movements	as	if	they	were	endowed	with
无生命	对象	反应	到	我们的	移动	作为	如果	他们	是	捐赠	和

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

为了让您彻底理解黑格尔是如何使无生命物体对我们的动作做出反应，就好像它们被赋予了思想一样，

[let][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bəuθ] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] [ðɪs]

let	me	explain	that	he	could	both	see	and	hear	what	was	going	on	in	this
让	我	解释	那	他	可以	两个都	看	和	听到	什么	曾是	去	在	在	这

[haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n] .

house	as	well	as	if	he	had	been	here	in	person	.
房子	作为	出色地	作为	如果	他	有	到过	这里	在	人	.

让我解释一下，他既能看到也能听到这栋房子里发生的事情，就好像他亲身来到这里一样。

['plɑːntɪd][ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] [ɪk'sept] [baɪ]

Planted	in	this	very	room	in	such	a	clever	manner	as	to	escape	notice	except	by
已种植	在	这	非常	房间	在	这样的	一个	聪明的	方式	作为	到	逃脱	注意	除了	经过

[ðə; ði][məʊst]['keəf(ə)l]['skruːtəni] ,

the	most	careful	scrutiny	,
这	最多	小心	审查	,

它被巧妙地安置在这个房间里，除非最仔细地观察，否则很难被发现。

[ɑː(r); ə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['lensɪz] [wɪtʃ] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['maɪkrəfəʊnz] [wɪtʃ] [sɜːvd]
are **powerful** **lenses** **which** **acted** **as** **his** **eyes** **,** **and** **microphones** **which** **served**
是 强大的 镜头 哪个 行动 作为 他的 眼睛 , 和 麦克风 哪个 服务
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ɪəz] .
as **his** **distance** **ears** **.**
作为 他的 距离 耳朵 .

强大的镜头充当了他的眼睛，麦克风充当了他的远距离耳朵。

[ɪf] [mɪs] [væn] [ləʊn] [dʌz] [nɒt][maɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði]
If **Miss** **Van** **Loan** **does** **not** **mind** **a** **slight** **mutilation** **of** **her** **walls** **in** **the**
如果 错过 范 贷款 做 不是 头脑 一个 轻微 残害 的 她 墙壁 在 这
['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
interests **of** **our** **investigation** **,**
兴趣 的 我们的 调查 ,

如果范洛恩小姐不介意为了我们的调查而对她的墙壁进行轻微的破坏，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'kləʊz][wʌn][ɒv; əv] [iːtʃ] . ”
I **will** **disclose** **one** **of** **each** **.** **”**
我 将要 透露 一 的 每个 . ”

我会分别公开其中一人。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , ['dɒktə(r)] , ” [sed] [mɪs] [væn] [ləʊn] .
“ **I** **should** **like** **to** **see** **them** **,** **doctor** **,** **”** **said** **Miss** **Van** **Loan** **.**
“ 我 应该 喜欢 到 看 他们 , 医生 , ” 说 错过 范 贷款 .

“我很想见见他们，医生，”范洛安小姐说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [naɪf] [ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
The **doctor** **took** **out** **his** **pocket** **knife** **and** **opened** **it** **.**
这 医生 采取 出去 他的 口袋 刀 和 打开 它 .

医生掏出随身携带的小刀，打开了它。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] ['ɒpəzɪt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['skruːtənaɪzd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] .
Then **he** **walked** **to** **the** **wall** **opposite** **us** **and** **scrutinized** **it** **very** **carefully** **.**
然后 他 步行 到 这 墙 对面的 我们 和 仔细审查 它 非常 小心 .

然后他走到我们对面的墙边，非常仔细地观察了一番。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][held][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [spɒt] [wɪtʃ] [rɪ'zembld]
Presently **he** **held** **the** **point** **of** **the** **knife** **to** **a** **small** **spot** **which** **resembled**
目前 他 握住 这 观点 的 这 刀 到 一个 小的 点 哪个 类似
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][spɒts][ɒn][ðə; ði]['mɒt(ə)ld]['pæt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlpeɪpə(r)] ,
thousands **of** **other** **spots** **on** **the** **mottled** **pattern** **of** **the** **wallpaper** **,**
数千 的 其他 地点 在 这 斑驳 图案 的 这 墙纸 ,

他随即用刀尖抵住墙纸斑驳图案上的一个小点，这个小点与墙纸上成千上万个其他斑点相似。

[ænd; ənd] [sed] :
and **said** **:**
和 说 :

他说：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ?
“ **Can** **you** **see** **this** **opening** **?**
“ 能 你 看 这 开幕 ?

你看到这个机会了吗?

” [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm] .
” **We** **all** **replied** **that** **we** **could** **not** **,** **and** **crowded** **around** **him** **.**
” 我们 全部 回复 那 我们 可以 不是 , 和 挤 大约 他 .

我们都回答说我们不能，然后围拢在他身边。

[æz; əz][wiː; wi] [druː] [kləʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][smɔːl] [həʊl] [ə'baʊt][ðə; ði][daɪ'æmɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd]

As	we	drew	close	to	it	a	small	hole	about	the	diameter	of	a	lead
作为	我们	画	关闭	到	它	一个	小的	洞	关于	这	直径	的	一个	带领

['pensə)l] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][spɒt] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [naɪf] .

pencil	became	visible	by	concentration	on	the	spot	touched	by	the	knife	.
铅笔	成为	可见的	经过	专注	在	这	点	感动	经过	这	刀	.

当我们走近它时，通过集中注意力观察刀刃划过的地方，可以看到一个铅笔粗细的小孔。

[ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'lɪbərətli] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Unless	we	had	been	deliberately	searching	for	it	,
除非	我们	有	到过	故意地	搜索	为了	它	,

除非我们是刻意去寻找它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,

it	is	probable	that	it	would	have	gone	entirely	unnoticed	,
它	是	可能	那	它	会	有	已消失	完全	未被察觉	,

这件事很可能完全不会引起注意。

[djuː] [tuː; tə][ɪts] [ləʊ'keɪʃn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)]

due	to	its	location	on	one	of	the	dark	spots	in	the	pattern	of	the	paper
到期的	到	它是	地点	在	一	的	这	黑暗的	地点	在	这	图案	的	这	纸

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

由于它位于纸张图案中的一个深色斑点上。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['heɪgəlz] [aɪz] .

“	This	,	”	said	the	doctor	,	“	is	one	of	Hegel's	eyes	.
“	这	,	”	说	这	医生	,	“	是	一	的	黑格尔的	眼睛	.

“这是，”医生说，“黑格尔的一只眼睛。”

” [hiː; hi] ['laɪtli] [tæpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][həʊl] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][wiː; wi]

”	He	lightly	tapped	inside	the	hole	with	the	point	of	his	knife	and	we
”	他	轻轻	轻敲	里面	这	洞	和	这	观点	的	他的	刀	和	我们

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪk] [ə'genst] [sʌm; səm][hɑːd] ['sʌbstəns] .

heard	it	click	against	some	hard	substance	.
听到	它	点击	反对	一些	难的	物质	.

“他用刀尖轻轻敲了敲洞口，我们听到刀尖碰到坚硬物体时发出咔哒一声。

[ðen] [hiː; hi] [kʌt][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['plɑːstərɪŋ] [frɒm; frəm][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	cut	a	square	of	paper	and	plastering	from	around	it	,
然后	他	切	一个	正方形	的	纸	和	抹灰	从	大约	它	,

然后他剪下一张正方形的纸，并从周围开始涂抹石膏。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [bɒks] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [kləʊz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]['kæm(ə)rə] [wɪð]

disclosing	a	black	box	which	bore	a	close	resemblance	to	a	small	camera	with
披露	一个	黑色的	盒子	哪个	钻孔	一个	关闭	相似	到	一个	小的	相机	和

[ə; eɪ]['taɪni][lenz][ɪn] [frʌnt] .

a	tiny	lens	in	front	.
一个	微小的	镜片	在	正面	.

露出一个黑色盒子，它与一台前面带有微型镜头的小型相机非常相似。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]['skruːdraɪvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Taking	a	small	screwdriver	from	his	pocket	,	he	removed	the	front	of	the
采取	一个	小的	螺丝刀	从	他的	口袋	,	他	已移除	这	正面	的	这

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

他从口袋里掏出一把小螺丝刀，卸下了盒子的前盖。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [rəʊ] [ɒn] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] ,
the **back** **of** **which** **was** **covered** **with** **row** **on** **row** **of** **small** **,**
这 后退 的 哪个 曾是 涵盖 和 排 在 排 的 小的 ,

它的背面覆盖着一排排小的，

['sɜːkjələ(r)] [ə'feəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [selz] .
circular **affairs** **which** **he** **described** **as** **photoelectric** **cells** **.**
圆 事务 哪个 他 描述 作为 光电 细胞 .

他称之为光电管的圆形物体。

“ [iːtʃ] [sel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ri'spɔndz] ,
“ **Each** **cell** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **responds** **,**
“ 每个 细胞 , ” 他 说 , “ 回应 ,

“每个细胞，”他说，“都会做出反应，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɔː(r)] [ʃeɪd] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði][lenz] ,
according **to** **the** **strength** **of** **light** **or** **shade** **which** **strikes** **it** **through** **the** **lens** **,**
根据 到 这 力量 的 光 或者 阴影 哪个 罢工 它 通过 这 镜片 ,

根据透过镜头照射到镜头上的光线或阴影的强度，

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] .
with **a** **different** **wave** **length** **.**
和 一个 不同的 海浪 长度 .

具有不同的波长。

[ðiːz] ['veəriəs] [weɪv] [leŋθs] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən]
These **various** **wave** **lengths** **are** **combined** **and** **transmitted** **from** **a** **common**
这些 各种各样的 海浪 长度 是 合并 和 传输 从 一个 常见的
[æn'tenə] .
antenna **.**
天线 .

这些不同波长的波长被组合起来，并通过同一个天线发射出去。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [rɪ'vɜːst] ,
At **the** **receiving** **station** **,** **the** **process** **is** **reversed** **,**
在 这 接收 车站 , 这 过程 是 反转 ,

在接收站，该过程反向进行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [bɪlt] [ʌp] [ɒn] [graʊnd] [glɑːs] [baɪ] ['veəriəs] ['vaɪbreɪtɪŋ] [laɪt] [biːmz] .
and **this** **image** **is** **built** **up** **on** **ground** **glass** **by** **various** **vibrating** **light** **beams** **.**
和 这 图像 是 建造 向上 在 地面 玻璃 经过 各种各样的 振动 光 光束 .

这个图像是由各种振动的光束在毛玻璃上构建而成的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prəʊses] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ]['ɪntuː][hɪə(r)] ,
For **a** **thorough** **description** **of** **this** **process** **,** **which** **I** **will** **not** **go** **into** **here** **,**
为了 一个 彻底 描述 的 这 过程 , 哪个 我 将要 不是 去 进入 这里 ,

关于这个过程的详细描述（这里我就不赘述了），

[aɪ][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , - ['reɪdiəʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
I **refer** **you** **to** **the** **book** **,** **'** **Radio** **for** **All** **.**
我 参考 你 到 这 书 , - 收音机 为了 全部 .

我建议您参考《全民广播》这本书。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] - [aɪz] - [laɪk] [ðɪs] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə'ləʊn] .
' **There** **are** **four** **'** **eyes** **'** **like** **this** **one** **in** **this** **room** **alone** **.**
- 那里 是 四 - 眼睛 - 喜欢 这 一 在 这 房间 独自的 .

仅这一个房间里就有四只像这样的“眼睛”。

['evri] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][æz; əz] ['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt] .
Every **other** **room** **in** **this** **house** **is** **as** **thoroughly** **equipped** **.**
每一个 其他 房间 在 这 房子 是 作为 彻底 配备 .

这栋房子里的其他房间也都配备齐全。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪəz] .
“ And now for the ears .
” 和 现在 为了 这 耳朵 .

“现在来说说耳朵。”

” [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈnʌðə(r)] [həʊl] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði]
” He examined the wall until he found another hole , into which he thrust the
” 他 检查 这 墙 直到 他 成立 其他 洞 , 进入 哪个 他 推力 这
[naɪf] [bleɪd] .
knife blade .
刀 刀刃 .

他仔细检查墙壁，直到找到另一个洞，然后把刀刃插了进去。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [əˈnʌðə(r)] [skweə(r)] [ɒv; əv] [wɔːl] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [ˈplɑːstə(r)] ,
Then he removed another square of wall paper and plaster ,
然后 他 已移除 其他 正方形 的 墙 纸 和 石膏 ,

然后他又撕掉了一块墙纸和石膏。

[rɪˈviːlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fəˈmɪliə(r)] — [ðə; ði]
revealing one of those instruments with which we were all familiar — the
揭示 一 的 那些 仪器 和 哪个 我们 是 全部 熟悉的 — 这
[ˈmaɪkrəfəʊn] .
microphone .
麦克风 .

揭示了我们都很熟悉的乐器之一——麦克风。

“ [æz; əz] [ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] [niːdz] [nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ As this instrument needs no explanation , ” he said ,
“ 作为 这 乐器 需求 不 解释 , ” 他 说 ,

“因为这件乐器无需解释，”他说。

“ [ai] [wɪl] [naʊ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈaʊə(r)] [frend] [ˈheigl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [lɒk] , [ˌʌnˈlɒk] ,
“ I will now show you how our friend Hegel managed to lock , unlock ,
“ 我 将要 现在 展示 你 如何 我们的 朋友 黑格尔 管理 到 锁 , 开锁 ,

“现在我将向你们展示我们的朋友黑格尔是如何做到锁定、解锁的，

[ˈəʊpən] [ænd; ənd] [kləʊz] [dɔːz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [eɪt] [maɪlz] .
open and close doors from a distance of eight miles .
打开 和 关闭 门 从 一个 距离 的 八 英里 .

在八英里之外开关门。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
” He walked to the door and opened it .
” 他 步行 到 这 门 和 打开 它 .

他走到门口，打开了门。

“ [ðɪs] [dɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃəʊz] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈtæmpəd] [wɪð] [ɪn] [ˈeni] [wei] ,
“ This door , ” he said , “ shows no signs of having been tampered with in any way ,
“ 这 门 , ” 他 说 , “ 演出 不 标志 的 拥有 到过 篡改 和 在 任何 方式 ,

“这扇门，”他说，“没有任何被人动过手脚的迹象。”

[jet] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪərz] [kəˈnektɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
yet I am convinced that there are at least two electric wires connecting it
然而 我 是 确信 那 那里 是 在 至少 二 电的 电线 连接 它
[wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wɪtʃ] [ˈheigl] [tæpt] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtə(r)] — [ai] [hæv; həv]
with the current which Hegel tapped somewhere in front of the meter — I have
和 这 当前的 哪个 黑格尔 轻敲 某处 在 正面 的 这 仪表 — 我 有
[nɒt] [jet] [dɪˈskʌvəd] [weə(r)] .
not yet discovered where .
不是 然而 发现 在哪里 .

但我确信至少有两根电线将它与黑格尔在仪表前面某个地方引出的电流连接起来——我还没有发现具体位置。

" [wɪð] [hɪz; ɪz]['skruːdraɪvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɒtəm] [hɪndʒ] , [waɪl] [wiː; wi] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]
" **With** **his** **screwdriver** **,** **he** **removed** **the** **bottom** **hinge** **,** **while** **we** **crowded** **around**
" 和 他的 螺丝刀 , 他 已移除 这 底部 合页 , 尽管 我们 挤 大约
[hɪm] .
him **.**
他 .

"他用螺丝刀卸下了底部的铰链，我们围在他身边。"

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][tɒp] [hɪndʒ] ,
Then **he** **started** **to** **remove** **the** **top** **hinge** **,**
然后 他 开始 到 消除 这 顶部 合页 ,

然后他开始拆卸顶部的铰链，

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] [skruː] [hiː; hi] [traɪd] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] .
but **found** **that** **the** **first** **screw** **he** **tried** **would** **not** **turn** **.**
但 成立 那 这 第一的 拧紧 他 尝试 会 不是 转动 .

但他发现他尝试拧的第一个螺丝钉拧不动。

[ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [skruːz] , [ðen] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]['skruːdraɪvə(r)]
Abandoning **it** **,** **he** **removed** **all** **the** **other** **screws** **,** **then** **inserted** **the** **screwdriver**
放弃 它 , 他 已移除 全部 这 其他 螺丝 , 然后 插入 这 螺丝刀
[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪndʒ] , [ænd; ənd] [prai] .
beneath **the** **hinge** **,** **and** **pried** **.**
下面 这 合页 , 和 撬开 .

他放弃了这种方法，卸下了所有其他螺丝，然后将螺丝刀插入铰链下方，撬了起来。

[ðə; ði] [hɪndʒ] [keɪm] [luːs] ,
The **hinge** **came** **loose** **,**
这 合页 来了 松动的 ,

铰链松动了。

[bʌt; bət] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [skruː] [hæd; həd] [biːn] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] [bæk] ,
but **revealed** **the** **fact** **that** **the** **screw** **had** **been** **soldered** **to** **the** **metal** **back** **,**
但 揭晓 这 事实 那 这 拧紧 有 到过 焊接 到 这 金属 后退 ,

但结果却显示螺丝是焊接在金属背板上的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] ['waɪə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [prəʊ'truːdid][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .
and **to** **a** **heavy** **wire** **which** **now** **protruded** **from** **the** **wall** **.**
和 到 一个 重的 金属丝 哪个 现在 突出 从 这 墙 .

以及一根从墙上伸出的粗电线。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪnsjuleɪtɪd] [wɪð] [ɪˌlek'trɪʃnz] - [teɪp] ,
The **whole** **thing** **had** **been** **insulated** **with** **electricians** **'** **tape** **,**
这 所有的 事物 有 到过 绝缘的 和 电工 - 磁带 ,

整个装置都用电工胶带进行了绝缘处理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] ,
and **the** **block** **of** **wood** **in** **which** **it** **was** **fastened** **had** **been** **cut** **out** **,**
和 这 堵塞 的 木头 在 哪个 它 曾是 系紧 有 到过 切 出去 ,

固定它的木块已被切掉。

[sə'raʊndɪd] [wɪð] ['siːlɪŋ] [wæks] , [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] .
surrounded **with** **sealing** **wax** **,** **and** **replaced** **.**
包围 和 密封 蜡 , 和 替换 .

用封蜡包裹，然后放回原位。

[hiː; hi][nekst] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪndʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,
He **next** **removed** **the** **other** **side** **of** **the** **hinge** **from** **the** **door** **,**
他 下一个 已移除 这 其他 边 的 这 合页 从 这 门 ,

接着，他把门铰链的另一侧也卸了下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmələli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd]['ɪnsjuleɪtɪd] , [ðə; ði]['waɪə(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	found	it	similarly	connected	and	insulated	,	the	wire	leading	to	the
和	成立	它	相似地	连接	和	绝缘的	,	这	金属丝	领导	到	这

[ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

interior	of	the	door	.
内部的	的	这	门	.

并且发现它的连接和绝缘方式也类似，电线通向门的内侧。

['hævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði]['waɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz] ,

Having	cut	the	wire	with	a	pair	of	pliers	,
拥有	切	这	金属丝	和	一个	一对	的	钳	,

用钳子剪断电线后，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][leɪd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ɪts][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [lɒk] [ænd; ənd] [lætʃ] .

the	doctor	laid	the	door	on	its	side	and	removed	the	lock	and	latch	.
这	医生	铺设	这	门	在	它是	边	和	已移除	这	锁	和	闩锁	.

医生把门侧放，卸下了门锁和门闩。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [kən'trəʊld] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] .

Both	were	controlled	by	an	ingenious	arrangement	of	electromagnets	.
两个都	是	受控	经过	一个	巧妙	安排	的	电磁铁	.

两者都由巧妙设计的电磁铁装置控制。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['kʌrənt] , [hiː; hi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [θruː] [raʊnd] - ['hedɪd] , ['ɪnsjuleɪtɪd]['kɒntækt]

The	return	current	,	he	found	,	was	through	round	-	headed	,	insulated	contact
这	返回	当前的	,	他	成立	,	曾是	通过	圆形的	-	标题	,	绝缘的	接触

[skruːz] , [wʌn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,

screws	,	one	on	the	door	,
螺丝	,	一	在	这	门	,

他发现回流电流是通过圆头绝缘接触螺钉产生的，其中一个在门上。

[ænd; ənd][wʌn][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][dʒæm] [ə'genst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

and	one	on	the	door	jamb	against	which	it	fitted	.
和	一	在	这	门	大排	反对	哪个	它	适配	.

还有一个在门框上，它正好贴合在那里。

[hiː; hi][nekst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	next	turned	his	attention	to	the	bottom	of	the	door	.
他	下一个	转向	他的	注意力	到	这	底部	的	这	门	.

接着，他将注意力转向了门的底部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪp][ɒv; əv] [wʊd] [hæd; həd] [biːn]

It	was	evident	at	a	glance	,	that	a	long	strip	of	wood	had	been
它	曾是	明显	在	一个	瞥一眼	,	那	一个	长的	条	的	木头	有	到过

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

一眼就能看出，有一长条木头被取走了。

[rɪ'pleɪsd] [wɪð] [gluː] , ['sændɪd][ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] .

replaced	with	glue	,	sanded	and	varnished	.
替换	和	胶水	,	打磨	和	涂漆	.

用胶水粘合，打磨并涂上清漆。

['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['skruːdraɪvə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [hiː; hi] [prai] [ʌp][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv] [wʊd] ,

Using	his	screwdriver	as	a	chisel	,	he	pried	up	the	strip	of	wood	,
使用	他的	螺丝刀	作为	一个	凿	,	他	撬开	向上	这	条	的	木头	,

他用螺丝刀当凿子，撬起了那条木条。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kævəti][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hevi] [bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .

and	removed	from	the	cavity	behind	it	a	heavy	bar	of	iron	.
和	已移除	从	这	空腔	在后面	它	一个	重的	酒吧	的	铁	.

然后从它后面的空腔中取出一根沉重的铁条。

“ [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Now** , ” **he** **said** ,
“ 现在 , ” 他 说 ,

“现在，”他说，

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɪtʃ]
“ **if** **you** **will** **follow** **me** **to** **the** **basement** **I** **will** **show** **you** **the** **mechanism** **which**
“ 如果 你 将要 跟随 我 到 这 地下室 我 将要 展示 你 这 机制 哪个
['æktɪd][ɒn] [ðɪs] [bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] ,
acted **on** **this** **bar** **of** **iron** ,
行动 在 这 酒吧 的 铁 ,

“如果你跟我到地下室，我将向你展示作用于这根铁棒的机械装置。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['əʊpən][ɔː(r)][kləʊz] .
causing **the** **door** **to** **open** **or** **close** .
导致 这 门 到 打开 或者 关闭 .

使门打开或关闭。

” [wiː; wi][faɪld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
” **We** **filed** **down** **into** **the** **basement** **behind** **him** ,
” 我们 已提交 向下 进入 这 地下室 在后面 他 ,

“我们跟在他身后，鱼贯而下进入地下室。”

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dɔː(r)] .
and **he** **led** **the** **way** **to** **a** **point** **directly** **beneath** **the** **living** **room** **door** .
和 他 引领 这 方式 到 一个 观点 直接地 下面 这 活的 房间 门 .

他带头走到客厅门正下方。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['plɑːstəbɔːd] , [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] .
The **ceiling** **was** **covered** **with** **plasterboard** , **a** **block** **of** **which** **he** **removed** .
这 天花板 曾是 涵盖 和 石膏板 , 一个 堵塞 的 哪个 他 已移除 .

天花板上覆盖着石膏板，他拆掉了一块。

['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ɪ'lektrəʊ] -
Fastened **to** **the** **floor** **in** **a** **semicircle** **was** **a** **string** **of** **large** **electro** -
系紧 到 这 地面 在 一个 半圆 曾是 一个 细绳 的 大的 电 -
['mægnɪts] .
magnets .
磁铁 .

一串大型电磁铁呈半圆形固定在地板上。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mægnɪts] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **All** **of** **these** **magnets** , ” **he** **said** ,
“ 全部 的 这些 磁铁 , ” 他 说 ,

“所有这些磁铁，”他说。

“ [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðeə(r)] [tɜːnz] [baɪ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['veərɪŋ] [weɪv] [leŋθs] [wɪtʃ]
“ **were** **caused** **to** **act** **in** **their** **turns** **by** **impulses** **of** **varying** **wave** **lengths** **which**
“ 是 导致 到 行为 在 他们的 转弯 经过 冲动 的 变化 海浪 长度 哪个
[kləʊzd][ænd; ənd]['əʊpənd][ðeə(r)] ['sɜːkɪts] .
closed **and** **opened** **their** **circuits** .
关闭 和 打开 他们的 电路 .

“它们依次受到不同波长脉冲的作用，这些脉冲闭合和打开它们的电路，从而使它们发生动作。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] [ɔːl'ðəʊ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['hevi] ['leɪəz] [ɒv; əv]
Naturally **they** **pulled** **the** **bar** **of** **iron** **although** **separated** **by** **two** **heavy** **layers** **of**
自然 他们 拉 这 酒吧 的 铁 虽然 分开 经过 二 重的 层 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

尽管中间隔着两层厚重的木板，他们还是成功地拉动了那根铁条。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌɪnsju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [stɒp][mæg'netɪk] [weɪvz] ,

as	there	is	no	insulation	which	will	stop	magnetic	waves	,
作为	那里	是	不	绝缘	哪个	将要	停止	磁的	波浪	,

因为没有绝缘材料可以阻挡磁波，

[ðʌs] ['kləʊzɪŋ][ɔː(r)]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

thus	closing	or	opening	the	door	at	the	will	of	the	operator	.
因此	结束	或者	开幕	这	门	在	这	将要	的	这	操作员	.

因此，门可以根据操作员的意愿关闭或打开。

[ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [ˌəʊvə'stʌft] [tʃeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ə'baʊt]

The	poker	and	the	heavy	overstuffed	chair	were	caused	to	travel	about
这	扑克	和	这	重的	塞得太满	椅子	是	导致	到	旅行	关于

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

the	room	in	the	same	manner	,
这	房间	在	这	相同的	方式	,

扑克牌和那把厚重的软垫椅以同样的方式在房间里移动。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['prɒbəbli] ['hævɪŋ] ['aɪən][bɑːrz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði][legz] ,

the	latter	probably	having	iron	bars	inserted	in	the	legs	,
这	后者	大概	拥有	铁	酒吧	插入	在	这	腿	,

后者腿部可能插入了铁条。

[baɪ]['juːtɪˌlaɪzɪŋ]['ʌðə(r)][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnɪts] ['fɑːsənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kən'siːld] [baɪ] [ðɪs]

by	utilizing	other	electro	-	magnets	fastened	beneath	the	floor	and	concealed	by	this
经过	利用	其他	电	-	磁铁	系紧	下面	这	地面	和	暗	经过	这

['plɑːstəbɔːd] .

plasterboard	.
石膏板	.

利用固定在地板下方并被石膏板遮盖的其他电磁铁。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [klɪə(r)][ʌp][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]

“	While	we	are	here	we	may	as	well	clear	up	the	mystery	of	the
“	尽管	我们	是	这里	我们	可能	作为	出色地	清除	向上	这	神秘	的	这

['luːmɪnəs] ['fʊtˌprɪnt] ,

luminous	footprints	,
发光的	脚印	,

“既然我们来了，不如就把这些发光脚印之谜解开吧。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)][ɒv; əv] ['siːlɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [dis'kləuz][ə; eɪ]

for	I	see	the	removal	of	this	square	of	ceiling	has	already	disclosed	a
为了	我	看	这	移动	的	这	正方形	的	天花板	有	已经	披露	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] .

part	of	the	mechanism	.
部分	的	这	机制	.

因为我认为，移除这块方形天花板已经暴露了部分机械装置。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [glɑːs] [tjuːb] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [liːd] [pleɪts] .

You	will	observe	here	,	a	glass	tube	,	above	which	there	are	two	lead	plates	.
你	将要	观察	这里	,	一个	玻璃	管子	,	多于	哪个	那里	是	二	带领	盘子	.

你会看到这里有一根玻璃管，上面有两块铅板。

[ðə; ði][tɒp] [pleɪt] [ɪz] ['muːvəbl] , [ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [æn; ən][ɪ'lektrəʊ] - [mæg'netɪk] [dɪ'vaɪs]

The	top	plate	is	movable	,	and	is	connected	with	an	electro	-	magnetic	device
这	顶部	盘子	是	活动	,	和	是	连接	和	一个	电	-	磁的	设备

[fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	moving	it	.
为了	移动	它	.

顶板是可移动的，并通过电磁装置进行移动。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [pleɪt] [ɪz] [kʌt] [ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtprɪnt] .

In	the	bottom	plate	is	cut	in	miniature	,	the	shape	of	a	human	footprint	.
在	这	底部	盘子	是	切	在	微型	,	这	形状	的	一个	人类	脚印	.

底板上切割出一个微型的人类脚印形状。

[ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [krʊks] [tjuːb] ,

The	glass	tube	is	what	is	known	as	a	Crookes	Tube	,
这	玻璃	管子	是	什么	是	已知	作为	一个	克鲁克斯	管子	,

这种玻璃管被称为克鲁克斯管。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] ['emәneɪt] [frɒm; frәm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃn] [ɪz]

and	the	rays	which	emanate	from	it	when	an	electric	connection	is
和	这	射线	哪个	发出	从	它	什么时候	一个	电的	联系	是

[ɪ'stæblɪʃt] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz][eks] - [reɪz] .

established	are	known	as	X	-	rays	.
已确立的	是	已知	作为	X	-	射线	.

当建立电连接时，从中发出的射线被称为 X 射线。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðəm'selvz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

Although	these	rays	are	,	in	themselves	,	invisible	,
虽然	这些	射线	是	,	在	他们自己	,	无形的	,

虽然这些射线本身是不可见的，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['sʌbstәns]

some	of	them	have	the	property	of	making	certain	substances
一些	的	他们	有	这	财产	的	制作	肯定	物质

[ˌfɒsfə'resnt] .

phosphorescent	.
磷光	.

有些物质具有使某些物质发出磷光的特性。

[ðə; ði] [reɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðɪs] ['prɒpəti] [kæn; kən][biː; bi] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [liːd] [skriːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	rays	which	have	this	property	can	be	cut	off	by	a	lead	screen	of	the
这	射线	哪个	有	这	财产	能	是	切	离开	经过	一个	带领	屏幕	的	这

[kə'rekt] ['θɪknəs] .

correct	thickness	.
正确的	厚度	.

具有这种特性的射线可以用合适厚度的铅屏阻挡。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbstәns] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendəd] ['luːmɪnəs] [ɪz] ['sʌlfɪd] [ɒv; əv][zɪŋk] ,

One	of	the	substances	which	can	be	rendered	luminous	is	sulfid	of	zinc	,
一	的	这	物质	哪个	能	是	渲染	发光的	是	硫化物	的	锌	,

硫化锌是能够发光的物质之一。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði][wʌn] [juːst] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	is	probably	the	one	used	,	although	I	have	not	yet	had	an	opportunity
和	是	大概	这	一	用过的	,	虽然	我	有	不是	然而	有	一个	机会

[tuː; tə]['verɪfaɪ] [ðɪs] .

to	verify	this	.
到	核实	这	.

而且很可能就是用的那个，虽然我还没有机会验证这一点。

[ðə; ði] ['sʌbstәns] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

The	substance	,	whatever	it	may	be	,
这	物质	,	任何	它	可能	是	,

这种物质，无论是什么，

[hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn] [graʊnd] ['ɪntuː] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [rʌbd] ['ɪntuː][ðə; ði]

has	probably	been	ground	into	exceedingly	minute	particles	and	rubbed	into	the
有	大概	到过	地面	进入	非常	分钟	颗粒	和	摩擦	进入	这

[rʌg] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] [hedz] .

rug	above	our	heads	.
小地毯	多于	我们的	头部	.

可能已经被磨成极其细小的颗粒，并揉进了我们头顶的地毯里。

[ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['fʊtprɪnt] [kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rʌg] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

A	luminous	footprint	can	thus	be	made	to	appear	on	the	rug	by	the	simple
一个	发光的	脚印	能	因此	是	制成	到	出现	在	这	小地毯	经过	这	简单的

[ɪk'spiːdiənt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði] [krʊks] [tjuːb] [ænd; ənd]['slaɪdɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

expedient	of	turning	on	the	current	in	the	Crookes	Tube	and	sliding	back	the
权宜	的	转弯	在	这	当前的	在	这	克鲁克斯	管子	和	滑动	后退	这

['ʌpə(r)] [pleɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði][təʊ] [prɪnts] [wɪl] [fɜːst][biː; bi]['vɪzəb(ə)l] ,

upper	plate	in	such	a	manner	that	the	toe	prints	will	first	be	visible	,
上	盘子	在	这样的	一个	方式	那	这	脚趾	印刷	将要	第一的	是	可见的	,

因此，只需简单地打开克鲁克斯管中的电流，然后向后滑动上板，使脚趾印首先显现出来，就可以在地毯上形成发光的脚印。

[ðen] [ðə; ði][bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [hiːl] .

then	the	ball	of	the	foot	,	and	finally	the	heel	.
然后	这	球	的	这	脚	,	和	最后	这	脚跟	.

然后是脚掌，最后是脚后跟。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'muːv] [mɔː(r)] [skweəz] [ɒv; əv] ['plɑːstəbɔːd] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [rəʊ]

I'm	sure	that	if	we	remove	more	squares	of	plasterboard	we	will	find	a	row
我是	当然	那	如果	我们	消除	更多的	正方形	的	石膏板	我们	将要	寻找	一个	排

[ɒv; əv] [ðiːz] [kən'traivəns] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'pɑːt] ,

of	these	contrivances	about	two	feet	apart	,
的	这些	诡计	关于	二	脚	除	,

我确信，如果我们拆除更多的石膏板，就会发现一排这样的装置，彼此间隔大约两英尺。

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

leading	to	a	point	beneath	the	center	of	the	room	,
领导	到	一个	观点	下面	这	中心	的	这	房间	,

通向房间中心下方的一点，

[weə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

where	two	of	them	will	be	found	side	by	side	.
在哪里	二	的	他们	将要	是	成立	边	经过	边	.

其中两个会并排出现。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

For	the	present	,	however	,	we	will	go	upstairs	to	continue	our	investigation
为了	这	展示	,	然而	,	我们	将要	去	楼上	到	继续	我们的	调查

[ɪn]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)nz] .

in	other	directions	.
在	其他	方向	.

不过，现在我们将上楼继续从其他方向展开调查。

" [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

" When	we	were	once	more	in	the	living	room	,	the	doctor	asked	for	a
" 什么时候	我们	是	一次	更多的	在	这	活的	房间	,	这	医生	问	为了	一个

['steplædə(r)] ,

stepladder	,
梯子	,

"当我们再次回到客厅时，医生要了一个梯子，

[ænd; ənd] [rɪgz] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] .

and	Riggs	was	sent	to	bring	one	.
和	里格斯	曾是	发送	到	带来	一	.

于是里格斯被派去取一个。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	brought	it	,
什么时候	他	带来	它	,

他把它带来的时候，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)]

the	doctor	placed	it	in	the	center	of	the	room	and	climbed	up	to	where
这	医生	放置	它	在	这	中心	的	这	房间	和	攀登	向上	到	在哪里

[ðə; ði] ['sentrəl] ['laɪtɪŋ] ['fɪkstʃə(r)] [prə'dʒektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	central	lighting	fixture	projected	from	the	wall	.
这	中央	灯光	固定装置	预计	从	这	墙	.

医生把它放在房间中央，然后爬到墙上中央照明灯具的位置。

“ [ɪn] [ðɪs] ['fɪkstʃə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪsi]

“	In	this	fixture	,	”	he	said	,	“	are	concealed	one	of	the	sources	of	the	icy
“	在	这	固定装置	,	”	他	说	,	“	是	暗	一	的	这	来源	的	这	冰冷的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

“在这个装置里，”他说，“隐藏着冰冷气息的来源之一。”

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːstli] [ænd; ənd] [faʊl] - ['smelɪŋ] ['spektə(r)] [wɪtʃ] [rəʊz]

and	also	the	source	of	the	ghastly	and	foul	-	smelling	spectre	which	rose
和	还	这	来源	的	这	阴森	和	犯规	-	闻起来	幽灵	哪个	玫瑰

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒn] [tuː] [sək'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋz] .

from	the	center	of	the	floor	on	two	succeeding	evenings	.
从	这	中心	的	这	地面	在	二	成功	晚上	.

而且，连续两个晚上，从地板中央升起的那个可怕的、散发着恶臭的幽灵也是从这里来的。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fɪkstʃə(r)] , ['sentrəl] ['hemɪsfɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['kɒlə(r)]

You	will	observe	that	the	entire	fixture	,	central	hemisphere	and	surrounding	collar
你	将要	观察	那	这	全部的	固定装置	,	中央	半球	和	周围	衣领

,

,

,

你会注意到整个装置，包括中央半球和周围的环状部分，

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] ['frɒstɪd] [glɑːs] .

appears	to	be	made	from	frosted	glass	.
出现	到	是	制成	从	磨砂	玻璃	.

看起来像是用磨砂玻璃制成的。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['hemɪsfɪə(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] ['emәneit] [ɪz] [glɑːs] ,

The	central	hemisphere	from	which	the	light	emanates	is	glass	,
这	中央	半球	从	哪个	这	光	散发	是	玻璃	,

光线从中央半球发出，而这个半球是玻璃材质的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kɒlə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['sʌbstəns] .

but	the	surrounding	collar	is	of	metal	covered	with	a	white	substance	.
但	这	周围	衣领	是	的	金属	涵盖	和	一个	白色的	物质	.

但周围的项圈是金属的，上面覆盖着一层白色物质。

[ðæt] [waɪt] ['sʌbstəns] [ɪz] ['kɒmən] [frɒst] .

That	white	substance	is	common	frost	.
那	白色的	物质	是	常见的	霜	.

那种白色物质是常见的霜。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" **So saying ,**
" 所以 说 ,

"这么说吧，

[hiː; hi] [skreɪpt] [ɒf] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frɒst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
he scraped off a quantity of the frost and handed it down to us
他 刮擦 离开 一个 数量 的 这 霜 和 递交 它 向下 到 我们
[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for our inspection .
为了 我们的 检查 .

他刮下一些霜，递给我们检查。

" [pliːz] [teɪk] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪnz] [ɒn] [ðɪs] ['kɒlə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Please take special notice of the designs on this collar , " he said ,
" 请 拿 特别的 注意 的 这 设计 在 这 衣领 , " 他 说 ,

"请特别注意这个项圈上的图案，"他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
" for they are particularly well suited for the purposes for which
" 为了 他们 是 特别 出色地 适合 为了 这 目的 为了 哪个
['aʊə(r)] [frend] ['heɪgl] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɜːklz] ,
our friend Hegel intended them — a series of circles ,
我们的 朋友 黑格尔 故意的 他们 — 一个 系列 的 界 ,

"因为它们特别适合我们的朋友黑格尔为之设定的目的——一系列圆圈，

[iːtʃ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɒlə(r)] .
each about an inch from the other , reaching entirely around the collar .
每个 关于 一个 英寸 从 这 其他 , 到达 完全 大约 这 衣领 .

两条线相距约一英寸，完全环绕衣领。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [duː; də] [baɪ] [fɔːs] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] ['priːviəsli] [dɪd] [baɪ] [mə'kænɪkl]
I will now do by force what the builder of this device previously did by mechanical
我 将要 现在 做 经过 力量 什么 这 建筑商 的 这 设备 之前 做过 经过 机械的
[miːnz] ,
means ,
方法 ,

我现在将用武力完成这个装置制造者之前用机械手段完成的事情。

[kən'trəʊld] [baɪ] ['reɪdiəʊ] .
controlled by radio .
受控 经过 收音机 .

由无线电控制。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['skruːdraɪvə(r)] [ænd; ənd] , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] , [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [end] [ænd; ənd] [prai]
" He took the screwdriver and , reaching up , inserted the end and pried
" 他 采取 这 螺丝刀 和 , 到达 向上 , 插入 这 结尾 和 撬开
[æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɜːklz] .
at one of the circles .
在 一 的 这 界 .

他拿起螺丝刀，伸手进去，把螺丝刀头插进去，撬开了其中一个圆圈。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊpən] , [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɪndʒd] [træp] [dɔː(r)] .
It came open , revealing the fact that it was a small hinged trap door .
它 来了 打开 , 揭示 这 事实 那 它 曾是 一个 小的 铰链 陷阱 门 .

它打开了，露出了原来是一个带铰链的小活板门。

[wɒt] [sə'praɪzd] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ] [məʊst] , [haʊ'evə(r)] ,
What surprised us the most , however ,
什么 惊讶 我们 这 最多 , 然而 ,

然而，最令我们感到惊讶的是，

[wɒz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][smɔːl] [waɪt] [gləʊb] [fel] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ'tiː][ænd; ənd][brəʊk][ɒn][ðə; ði]

was	the	fact	that	a	small	white	globe	fell	out	of	it	and	broke	on	the
曾是	这	事实	那	一个	小的	白色的	地球	跌倒	出去	的	它	和	打破	在	这

[rʌg] .

rug	.
小地毯	.

事情是这样的：一个白色的小地球仪从里面掉了出来，摔碎在地毯上。

“ [swɪtʃ] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Switch	off	the	lights	for	a	moment	,	”	he	said	.
“	转变	离开	这	灯	为了	一个	片刻	,	”	他	说	.

“先把灯关掉一会儿，”他说。

['sʌmwʌn] [prest] [ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] ,

Someone	pressed	the	light	switch	,
某人	按下	这	光	转变	,

有人按下了灯开关。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [sɔː] [ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spektə(r)] [mə'tiəriəlaiz]

and	all	of	us	saw	the	now	familiar	vision	of	a	spectre	materializing
和	全部	的	我们	锯	这	现在	熟悉的	想象	的	一个	幽灵	物质化

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

from	the	floor	.
从	这	地面	.

我们所有人都看到了如今已十分熟悉的景象：一个幽灵从地板上显现出来。

“ [tɜːn] [ðem; ðəm][ɒn] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

“	Turn	them	on	,	”	he	ordered	.
“	转动	他们	在	,	”	他	订购	.

“打开它们，”他命令道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɒn][wʌns][mɔː(r)] .

They	were	turned	on	once	more	.
他们	是	转向	在	一次	更多的	.

它们再次被启动了。

“ [ðə; ði] [gəʊst] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [faʊl] - ['smelɪŋ]

“	The	ghost	,	”	he	said	,	“	is	nothing	more	than	a	mixture	of	foul	-	smelling
“	这	鬼	,	”	他	说	,	“	是	没有什么	更多的	比	一个	混合物	的	犯规	-	闻起来

['gæsɪz] ,

gases	,
气体	,

“鬼魂，”他说，“只不过是几种散发恶臭的气体的混合物而已。”

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['slaɪtli] [ˌfɒsfə'resnt] .

one	of	which	is	slightly	phosphorescent	.
一	的	哪个	是	轻微地	磷光	.

其中一人略带磷光。

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] , [ɪz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bʌt; bət][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

This	mixture	,	as	you	will	observe	,	is	visible	in	the	dark	but	invisible	in	the
这	混合物	,	作为	你	将要	观察	,	是	可见的	在	这	黑暗的	但	无形的	在	这

[laɪt] .

light	.
光	.

如你所见，这种混合物在黑暗中可见，但在光线下不可见。

[ðə; ði][gæs][ɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][smɔːl] , [θɪn]['gləʊbz][ɒv; əv][aɪs] [wɪtʃ] ['ʃætə(r)] [wen] [ðeɪ] [straɪk][ðə; ði]

The	gas	is	imprisoned	in	small	,	thin	globes	of	ice	which	shatter	when	they	strike	the
这	气体	是	被监禁	在	小的	,	薄的	地球仪	的	冰	哪个	破碎	什么时候	他们	罢工	这

[rʌg] ,

rug	,
小地毯	,

气体被困在细小的、薄薄的冰球中，这些冰球撞击地毯时会破碎。

[ænd; ənd] [melt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

and	melt	in	a	few	seconds	,
和	熔化	在	一个	很少	秒	,

几秒钟内就会融化。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] ['kwɪkli] [ɪ'væpəreɪt] [ɔː(r)]

leaving	no	trace	other	than	a	few	drops	of	water	which	quickly	evaporate	or
离开	不	痕迹	其他	比	一个	很少	滴	的	水	哪个	迅速地	蒸发	或者

[ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði] [rʌg] ['faɪbəz] .

are	absorbed	by	the	rug	fibres	.
是	吸收	经过	这	小地毯	纤维	.

除了几滴水之外，不留任何痕迹，这些水滴很快就会蒸发或被地毯纤维吸收。

[ðiːz] ['gləʊbz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [plɑːnt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

These	globes	are	kept	in	a	small	refrigeration	plant	which	is	just	above	my	head	,
这些	地球仪	是	保留	在	一个	小的	冷藏	植物	哪个	是	只是	多于	我的	头	,

这些地球仪保存在我头顶上方的一个小型冷藏设备中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] ['θʌrəli] ['ɪnsjuleɪtɪd] [ə'genst] [hiːt] .

and	which	is	probably	quite	thoroughly	insulated	against	heat	.
和	哪个	是	大概	相当	彻底	绝缘的	反对	热	.

而且它的隔热性能可能相当好。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld][ɪn] [ðɪs] [plɑːnt][ɪz] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [njuː][tuː; tə]

The	intense	cold	in	this	plant	is	produced	by	a	substance	which	is	not	new	to
这	激烈的	寒冷的	在	这	植物	是	生产	经过	一个	物质	哪个	是	不是	新的	到

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

这种植物产生的极寒现象是由一种科学界并不陌生的物质造成的。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːpəs] [ɪz][kwaɪt] [njuː] .

but	the	use	of	which	for	this	particular	purpose	is	quite	new	.
但	这	使用	的	哪个	为了	这	特别的	目的	是	相当	新的	.

但将其用于此特定用途却是相当新的。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz]['frəʊz(ə)n] CO_2 [ɔː(r)]['kɑːbən][daɪ'ɒksaɪd] ,

The	substance	is	frozen	CO_2	or	carbon	dioxide	,
这	物质	是	冷冻	CO_2	或者	碳	二氧化硫	,

该物质是固态二氧化碳（CO_2）。

[ænd; ənd] [wen] [ɪk'spændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][gæs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ðæt] [gɪvz]

and	when	expanded	into	a	gas	it	is	identical	with	the	substance	that	gives
和	什么时候	扩展	进入	一个	气体	它	是	完全相同的	和	这	物质	那	给予

[zest][tuː; tə]['səʊdə]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['bɒtld] ['bevərɪdʒ] .

zest	to	soda	water	and	bottled	beverages	.
热情	到	苏打	水	和	瓶装	饮料	.

当它膨胀成气体时，它与赋予苏打水和瓶装饮料独特风味的物质完全相同。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] 114° [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] , ['færənhaɪt] ,

It	has	a	temperature	of	114°	below	zero	,	Fahrenheit	,
它	有	一个	温度	的	114°	以下	零	,	华氏度	,

它的温度是零下114华氏度。

[ænd; ənd] [ɪ'væpəreɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ][gæs] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] ['lɪkwɪd] [steɪt]

and	evaporates	to	a	dry	gas	without	going	through	the	intermediate	liquid	state
和	蒸发	到	一个	干燥	气体	没有	去	通过	这	中间的	液体	状态

[wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ɪn][məʊst] ['sʌbstəns] .

with	which	we	are	familiar	in	most	substances	.
和	哪个	我们	是	熟悉的	在	最多	物质	.

直接蒸发成干燥气体，而不经过我们大多数物质所熟悉的中间液态阶段。

“ [ðə; ði][kəʊld][eə(r)][ænd; ənd][gæs][frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] , [wen] [prə'peld] ['ɪntuː]

“	The	cold	air	and	gas	from	this	refrigerating	chamber	,	when	propelled	into
“	这	寒冷的	空气	和	气体	从	这	冷藏	房间	,	什么时候	推进	进入

[ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [smɔːl] ,

the	room	by	small	,
这	房间	经过	小的	,

“来自这个冷藏室的冷空气和气体，当被小型设备推进到房间里时，

['nɔɪzləs] [fænz] [θruː] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [ðiːz] [hɪndʒd] ['oʊpənɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [kən'teɪn] [ðə; ði]

noiseless	fans	through	others	of	these	hinged	openings	which	do	not	contain	the
无声	粉丝	通过	其他的	的	这些	铰链	开口	哪个	做	不是	包含	这

[gæs] [bɔːlz] ,

gas	balls	,
气体	球	,

无噪音风扇通过这些铰链开口中的其他开口排出，这些开口内不含气球。

[kriː'eɪts] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] .

creates	the	phenomenon	of	the	icy	breath	.
创建	这	现象	的	这	冰冷的	气息	.

产生了冰冷呼吸的现象。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [kri'eɪt] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kəʊld][hænd] ,

It	can	also	create	the	illusion	of	a	light	touch	from	a	cold	hand	,
它	能	还	创造	这	错觉	的	一个	光	触碰	从	一个	寒冷的	手	,

它还可以营造出冰冷的手轻轻触摸的错觉。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ɪkˌsperɪ'mentəli] .

as	I	have	proved	experimentally	.
作为	我	有	已证实	实验	.

我已经通过实验证明了这一点。

[ðə; ði] [slaɪt] [briːz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [heəz] [pn] [wʌnz] [hænd][ɔː(r)] [ɑːm] [gɪvz] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

The	slight	breeze	moving	the	small	hairs	on	one's	hand	or	arm	gives	the	sensation
这	轻微	微风	移动	这	小的	头发	在	一个人的	手	或者	手臂	给予	这	感觉

[ɒv; əv][wʌn] ['hævɪŋ] [biːn] ['laɪtli] [tʌtʃt] [waɪl] [ðə; ði]['kəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] [briːz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

of	one	having	been	lightly	touched	while	the	coldness	of	the	breeze	makes	it
的	一	拥有	到过	轻轻	感动	尽管	这	寒冷	的	这	微风	制作	它

[ə'pɪə(r)] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [tʌtʃt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [kəʊld] .

appear	that	one	has	been	touched	by	something	cold	.
出现	那	一	有	到过	感动	经过	某物	寒冷的	.

微风拂过手或手臂上的细小绒毛，会让人感觉像是被轻轻触碰过；而微风的寒意又会让人感觉像是被冰冷的东西触碰过。

[ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [æs'fiksieit] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,

The	closet	,	in	which	I	came	so	near	being	asphyxiated	and	frozen	to	death	,
这	壁橱	,	在	哪个	我	来了	所以	靠近	存在	窒息	和	冷冻	到	死亡	,

那间壁橱，我差点在那里窒息而死，差点冻死。

[ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪˌfrɪdʒə'reɪʃn] [plɑːnt] ,

is	equipped	with	a	similar	refrigeration	plant	,
是	配备	和	一个	相似的	冷藏	植物	,

配备了类似的制冷设备，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɒt]

and	it	is	probable	that	we	shall	find	more	of	them	which	have	not
和	它	是	可能	那	我们	将	寻找	更多的	的	他们	哪个	有	不是

[biːn] [juːst] ,

been	used	,
到过	用过的	,

而且我们很可能会发现更多未使用的同类物品。

[ɪn]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] .

in	other	rooms	.
在	其他	房间	.

在其他房间里。

“ [ðə; ðiː]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [laɪts] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['biːɪŋ] [tɜːnd] [ɒn] [wɪl] [biː; bi]['set(ə)ld]

“	The	matter	of	the	lights	going	out	and	again	being	turned	on	will	be	settled
“	这	事情	的	这	灯	去	出去	和	再次	存在	转向	在	将要	是	定居

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðiː]['reɪdiəʊ] - [kən'trəʊld] ['riːəstæt] [ænd; ənd] [swɪtʃ]

as	soon	as	we	can	find	the	radio	-	controlled	rheostat	and	switch
作为	很快	作为	我们	能	寻找	这	收音机	-	受控	变阻器	和	转变

[wɪtʃ] ['ɔpəreɪts] [ðem; ðəm] .

which	operates	them	.
哪个	运作	他们	.

“只要我们能找到控制灯光的无线电调光器和开关，灯光熄灭又重新亮起的问题就能得到解决。”

[ɪz] ['evriθɪŋ] [klɪə(r)] ? ”

Is	everything	clear	?	”
是	一切	清除	?	”

都清楚了吗?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪtʃ] [drəʊv][maɪ][dɒg][mæd] ,

“	You	have	not	explained	what	it	was	which	drove	my	dog	mad	,
“	你	有	不是	解释	什么	它	曾是	哪个	驾驶	我的	狗	疯狂的	,

“你还没有解释是什么让我的狗发疯，

” [mɪs] [væn] [ləʊn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

”	Miss	Van	Loan	reminded	him	.
”	错过	范	贷款	提醒	他	.

“范洛安小姐提醒他。”

“ [jɔː(r); jə(r)][dɒg] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæd; həd] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .

“	Your	dog	,	”	he	said	,	“	had	hydrophobia	.
“	你的	狗	,	”	他	说	,	“	有	恐水症	.

“你的狗，”他说，“患有恐水症。”

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðiː]['vaɪrəs] [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs]

As	I	found	a	bottle	of	the	virus	which	produces	this	disease	in	the	house
作为	我	成立	一个	瓶子	的	这	病毒	哪个	产	这	疾病	在	这	房子

['ɒkjupaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['heigl] ,

occupied	by	Mr	.	Hegel	,
占领	经过	先生	.	黑格尔	,

我在黑格尔先生居住的房子里发现了一瓶能引起这种疾病的病毒，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiː][dɒg][wɒz; wəz] [ɪn'fektɪd] .

I	don't	think	it	at	all	remarkable	that	the	dog	was	infected	.
我	不	思考	它	在	全部	卓越	那	这	狗	曾是	已感染	.

我觉得狗被感染一点也不奇怪。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ænd; ənd] ['frendli] [tə'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

No	doubt	it	was	acquainted	with	and	friendly	toward	your	cousin	,
不	怀疑	它	曾是	熟人	和	和	友好的	朝向	你的	表哥	,

毫无疑问，它认识你的表亲，而且关系友好。

[huː] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪ'nɒkjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['reɪndʒɪŋ][ɒn][jɔː(r); jə(r)]

who	**found**	**an**	**opportunity**	**to**	**inoculate**	**it**	**when**	**it**	**was**	**ranging**	**on**	**your**
WHO	成立	一个	机会	到	接种	它	什么时候	它	曾是	范围	在	你的

[ɪ'steɪt] .

estate	**.**
财产	.

当它在你的庄园里肆虐时，有人找到了机会给它接种疫苗。

[ðə; ði][kwɪə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt]

The	**queer**	**behavior**	**of**	**the**	**dog**	**,**	**thereafter**	**,**	**is**	**common**	**to**	**all**	**animals**	**that**
这	酷儿	行为	的	这	狗	,	此后	,	是	常见的	到	全部	动物	那

['kɒntrækt; kən'trækt][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

contract	**the**	**disease**	**.**
合同	这	疾病	.

此后，所有感染这种疾病的动物都会出现这种奇怪的行为。

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ɪn'ɑkjəˌletɪd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] .

In	**my**	**opinion**	**the**	**dog**	**was**	**inoculated**	**three**	**or**	**four**	**days**	**ago**	**.**
在	我的	观点	这	狗	曾是	接种	三	或者	四	天	前	.

我认为这只狗是在三四天前接种的疫苗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [ʃɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wen]

It	**would**	**certainly**	**have**	**died**	**within**	**a**	**few**	**hours**	**,**	**had**	**you**	**not**	**shot**	**it**	**when**
它	会	当然	有	死亡	之内	一个	很少	小时	,	有	你	不是	射击	它	什么时候

[juː; jʊ][dɪd] . ”

you	**did**	**.**	**”**
你	做过	.	”

如果你当时没有开枪，它肯定几个小时内就会死掉。

“ [wɒt] [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['brændən] , [ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

“	**What**	**I**	**cannot**	**understand**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Brandon**	**,**	**the**	**electrical**	**engineer**	**,**
“	什么	我	不能	理解	,	”	说	先生	.	布兰登	,	这	电气	工程师	,

“我不明白的是，”电气工程师布兰登先生说道。

“ [ɪz] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['heɪgl] [faʊnd] [ðə; ði][taɪm][ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪn'stɔːl] [ðɪs] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

“	**is**	**how**	**Mr**	**.**	**Hegel**	**found**	**the**	**time**	**or**	**opportunity**	**to**	**install**	**this**	**complicated**
“	是	如何	先生	.	黑格尔	成立	这	时间	或者	机会	到	安装	这	复杂的

[ə'reɪ] [ɒv; əv][ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] .

array	**of**	**electrical**	**equipment**	**.**
大批	的	电气	设备	.

“这就是黑格尔先生如何找到时间或机会安装这套复杂的电气设备。”

['mɪstə(r)] . [væn] [ləʊn] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ded] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Mr	**.**	**Van**	**Loan**	**,**	**I**	**understand**	**,**	**had**	**only**	**been**	**dead**	**a**	**little**	**more**	**than**	**a**
先生	.	范	贷款	,	我	理解	,	有	仅有的	到过	死的	一个	小的	更多的	比	一个

[mʌnθ] . ”

month	**.**	**”**
月	.	”

据我了解，范洛恩先生去世才一个多月。

“ [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌvestə'geʃən] [tə'deɪ] [wɪtʃ] [klɪəd] [ʌp] [ðæt] [pɔɪnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)]

“	**I**	**made**	**a**	**few**	**investigations**	**today**	**which**	**cleared**	**up**	**that**	**point**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**doctor**
“	我	制成	一个	很少	调查	今天	哪个	已清除	向上	那	观点	,	”	回复	这	医生

.

:
.

“我今天进行了一些调查，已经弄清楚了这一点，”医生回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ˈgɔːd(ə)n][væn] [ləʊn] [daɪd][frɒm; frəm]

“	It	is	a	matter	of	common	knowledge	that	Gordon	Van	Loan	died	from
“	它	是	一个	事情	的	常见的	知识	那	戈登	范	贷款	死亡	从

[ˈkænsə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstʌmək] .

cancer	of	the	stomach	.
癌症	的	这	胃	.

“众所周知，戈登·范·洛恩死于胃癌。”

[ˈmɪstə(r)] . [væn] [ləʊn] [wɒz; wəz][nɒt][əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [dɪˈziːz] ,

Mr	.	Van	Loan	was	not	aware	that	he	had	this	disease	,
先生	.	范	贷款	曾是	不是	意识到的	那	他	有	这	疾病	,

范洛恩先生并不知道自己患有这种疾病。

[ɔːlˈðəʊ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [niːs] [ænd; ənd] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [biːn] [əˈpraɪzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ˈnɪəli]

although	both	his	niece	and	nephew	had	been	apprised	of	the	fact	nearly
虽然	两个都	他的	侄女	和	侄子	有	到过	已获知	的	这	事实	几乎

[ə; eɪ][jɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

a	year	before	his	death	by	the	family	physician	.
一个	年	前	他的	死亡	经过	这	家庭	医生	.

虽然他的侄女和侄子早在去世前近一年就从家庭医生那里得知了这一事实。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [æn; ən][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈfruːtləs] [ænd; ənd]

They	had	also	been	informed	that	an	operation	would	be	fruitless	and
他们	有	还	到过	知情的	那	一个	手术	会	是	徒劳无功	和

[ˈfeɪt(ə)l] ,

fatal	,
致命的	,

他们也被告知，手术不仅徒劳无功，而且会致命。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][təʊld][ˈɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [ðeə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv] .

and	were	told	almost	to	the	day	just	how	long	their	uncle	would	live	.
和	是	讲述	几乎	到	这	天	只是	如何	长的	他们的	叔叔	会	居住	.

他们几乎精确到天数地被告知了叔叔的寿命。

“ [lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ][veɪn] [həʊp] [ðæt][hiː; hi] [mait] [ˈbetə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃn] ,

“	Last	winter	,	in	the	vain	hope	that	he	might	better	his	condition	,
“	最后的	冬天	,	在	这	徒劳	希望	那	他	可能	更好的	他的	状况	,

“去年冬天，他怀着渺茫的希望，希望自己的病情能够有所好转，

[ˈgɔːd(ə)n][væn] [ləʊn] [went] [tuː; tə] [ˈflɒrɪdə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [steɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː]

Gordon	Van	Loan	went	to	Florida	for	a	three	months	'	stay	,	taking	his	two
戈登	范	贷款	去	到	佛罗里达	为了	一个	三	几个月	-	停留	,	采取	他的	二

[ˈsɜːvənts] [wɪð] [hɪm] .

servants	with	him	.
仆人	和	他	.

戈登·范·洛安带着他的两个仆人去佛罗里达待了三个月。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈnefjuː] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [ˈɑːftə(r)][ˈmɪstə(r)] . [væn] [ləʊn] ,

Some	time	before	,	the	nephew	had	left	in	a	huff	after	Mr	.	Van	Loan	,
一些	时间	前	,	这	侄子	有	左边	在	一个	哼	后	先生	.	范	贷款	,

此前不久，范洛安先生离开后，侄子曾气冲冲地离开了。

[ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] , [hæd; həd] [dɪsˈkləuz] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪl] [hiː; hi]

in	a	fit	of	anger	,	had	disclosed	to	him	the	contents	of	the	will	he
在	一个	合身	的	愤怒	,	有	披露	到	他	这	内容	的	这	将要	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

在盛怒之下，他向他透露了自己所立遗嘱的内容。

['biːɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]

Being	**in**	**possession**	**both**	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**will**	**and**	**the**	**probable**
存在	在	拥有	两个都	的	这	知识	的	这	将要	和	这	可能

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [lɪv; laɪv] ,

length	**of**	**time**	**his**	**uncle**	**would**	**live**	**,**
长度	的	时间	他的	叔叔	会	居住	,

他既知道叔叔的遗嘱内容，也知道他叔叔大概还能活多久，

['heigl] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

Hegel	**laid**	**his**	**plans**	**for**	**winning**	**the**	**estate**	**.**
黑格尔	铺设	他的	计划	为了	获胜	这	财产	.

黑格尔制定了赢得庄园的计划。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)]['mɪstə(r)] . [væn] [ləʊn] [left][fɔː(r); fə(r)]['flɒrɪdə] , [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

Just	**before**	**Mr**	**.**	**Van**	**Loan**	**left**	**for**	**Florida**	**,**	**he**	**visited**	**him**	**,**
只是	前	先生	.	范	贷款	左边	为了	佛罗里达	,	他	到访	他	,

就在范·洛恩先生动身前往佛罗里达州之前，他去看望了他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ænd; ənd] ['peniləs] ,

saying	**that**	**he**	**was**	**out**	**of**	**a**	**job**	**and**	**penniless**	**,**
说	那	他	曾是	出去	的	一个	工作	和	身无分文	,

他说他失业了，身无分文。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

and	**asking**	**that**	**he**	**might**	**be**	**given**	**something**	**to**	**do**	**in**	**order**	**that**	**he**
和	问	那	他	可能	是	给定	某物	到	做	在	命令	那	他

[mait] [ɜːn] [sʌm; səm] ['mʌni] .

might	**earn**	**some**	**money**	**.**
可能	赚	一些	钱	.

他请求能给他安排些工作，以便他能挣些钱。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['bædli][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	**house**	**was**	**badly**	**in**	**need**	**of**	**cleaning**	**and**	**decorating**	**,**	**and**	**,**
这	房子	曾是	糟糕	在	需要	的	打扫	和	装饰	,	和	,

房子急需打扫和装修，而且，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无线电幽灵(The radio ghost)
第3/3页

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [teɪst] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ðə; ði]
as **he** **had** **good** **taste** **in** **this** **line** **,** **he** **was** **permitted** **to** **oversee** **the**
作为 他 有 好的 品尝 在 这 线 , 他 曾是 允许 到 监督 这
[wɜːk] [ɒv; əv] ['peɪpərɪŋ] ,
work **of** **papering** **,**
工作 的 纸张 ,

由于他在这方面很有品味，所以被允许负责监督壁纸制作工作。

['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃɪŋ] [waɪl] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,
painting **,** **and** **varnishing** **while** **his** **uncle** **was** **away** **,**
绘画 , 和 上漆 尽管 他的 叔叔 曾是 离开 ,

趁他叔叔不在家的时候，他负责油漆和上光。

['ɑːskɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['sæləri][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]['ruːmɪŋ; rʊmɪŋ][ɪn]
asking **in** **return** **only** **a** **very** **small** **salary** **and** **the** **privilege** **of** **rooming** **in**
问 在 返回 仅有的 一个 非常 小的 薪水 和 这 特权 的 房间 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the **house** **.**
这 房子 .

作为回报，他只要求极低的薪水和在房子里住一个房间的特权。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hɪm] , [peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz]['sæləri][ɪn]
His **uncle** **turned** **over** **the** **keys** **of** **the** **house** **to** **him** **,** **paid** **him** **his** **salary** **in**
他的 叔叔 转向 超过 这 钥匙 的 这 房子 到 他 , 有薪酬的 他 他的 薪水 在
[əd'vɑːns] ,
advance **,**
进步 ,

他叔叔把房子钥匙交给了他，并预付了他工资。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] ['kredɪt] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv]['dekəreɪtə(r)] .
and **established** **credit** **with** **a** **firm** **of** **decorators** **.**
和 已确立的 信用 和 一个 公司 的 装饰师 .

并与一家装饰公司建立了良好的信用关系。

“ ['heɪgəlz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][trɪp][tuː; tə] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə]
“ **Hegel's** **supposed** **trip** **to** **Europe** **was** **,** **of** **course** **,** **only** **a** **blind** **to**
“ 黑格尔的 据称 旅行 到 欧洲 曾是 , 的 课程 , 仅有的 一个 瞎的 到
[haɪd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɑːpə'reɪʃnz] [hɪə(r)] .
hide **his** **recent** **operations** **here** **.**
隐藏 他的 最近的 运营 这里 .

“黑格尔所谓的欧洲之行，当然只是为了掩盖他最近在这里的活动。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ? ”
Are **there** **any** **more** **questions** **?** **”**
是 那里 任何 更多的 问题 ? ”

还有其他问题吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['iːstən] .
“ **Yes** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Easton** **.**
“ 是的 , ” 说 先生 . 伊斯顿 .

“是的，”伊斯顿先生说。

“ [naʊ] [ðæt] ['heigl] [hæz; həz] [biːn] [ˌæpri'hend] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði] [lɔː] [duː; də] [wɪð] [hɪm] ?
“ **Now** **that** **Hegel** **has** **been** **apprehended** **,** **what** **can** **the** **law** **do** **with** **him** **?**
“ 现在 那 黑格尔 有 到过 被捕 , 什么 能 这 法律 做 和 他 ?

“既然黑格尔已被抓获，法律还能对他做什么呢？”

[wɒt] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ə'genst] [hɪm] ? ”
What charges can be placed against him ? ”
什么 收费 能 是 放置 反对 他 ? ”

可以对他提出哪些指控?

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['rɒbəri] , [rɪ'zɪstɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜ:də(r)]
“ He will be charged with robbery , resisting an officer , and attempted murder
“ 他 将要 是 带电 和 抢劫 , 抵抗 一个 官 , 和 尝试过 谋杀
. : .

“他将被指控犯有抢劫罪、拒捕罪和谋杀未遂罪。”

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [rɔb] [ə; eɪ]['reɪdiəʊ][ænd; ənd]['kæm(ə)rə] [ʃɒp] ['ɑ:ftə(r)] ['sti:lɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:l] [trʌk] ,
You see he robbed a radio and camera shop after stealing a small truck ,
你 看 他 被抢劫 一个 收音机 和 相机 店铺 后 偷窃 一个 小的 卡车 ,

你看，他偷了一辆小卡车后，又抢劫了一家收音机和相机店。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][get] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'læbərət] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,
in order to get equipment for this elaborate installation ,
在 命令 到 得到 设备 为了 这 精心制作的 安装 ,

为了获得安装这套复杂装置所需的设备，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [mi:nz] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tu:; tə] [bai] .
which his slender means would not permit him to buy .
哪个 他的 苗条 方法 会 不是 允许 他 到 买 .

但他的微薄收入不允许他购买这些东西。

[ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɒfɪsə(r)][ɒn] [naɪt] ['dju:ti] [sɔ:] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
A police officer on night duty saw him just as he was leaving the shop ,
一个 警察 官 在 夜晚 责任 锯 他 只是 作为 他 曾是 离开 这 店铺 ,

一名值夜班的警察看到他正要离开商店。

[bʌt; bət] ['heigl] ['wu:ndɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
but Hegel wounded him with a revolver shot , and escaped .
但 黑格尔 受伤 他 和 一个 左轮手枪 射击 , 和 逃脱 .

但黑格尔用左轮手枪击伤了他，然后逃脱了。

[æz; əz][hi:; hi] [left] ['fɪŋgərˌprɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊlən]['ɑ:tɪk(ə)lz] [wɪl] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ,
As he left fingerprints , and the stolen articles will be easy to identify ,
作为 他 左边 指纹 , 和 这 被盗 文章 将要 是 简单的 到 确认 ,

由于他留下了指纹，被盗物品很容易辨认。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['faɪn(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] [kən'vɪkʃn] .
there is no possible way for him to escape final and certain conviction .
那里 是 不 可能的 方式 为了 他 到 逃脱 最终的 和 肯定 定罪 .

他不可能逃脱最终的、确凿的判决。

” [ðə; ði] [end]
” THE END
” 这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][sep'tembə(r)] - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:riz]
Transcriber's Note : This story appeared in the September 1927 issue of Amazing Stories
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 九月 - 问题 的 惊人的 故事
[ˌmægə'zi:n] .
magazine .
杂志 .

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 9 月的《惊奇故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神